한국어(중급)

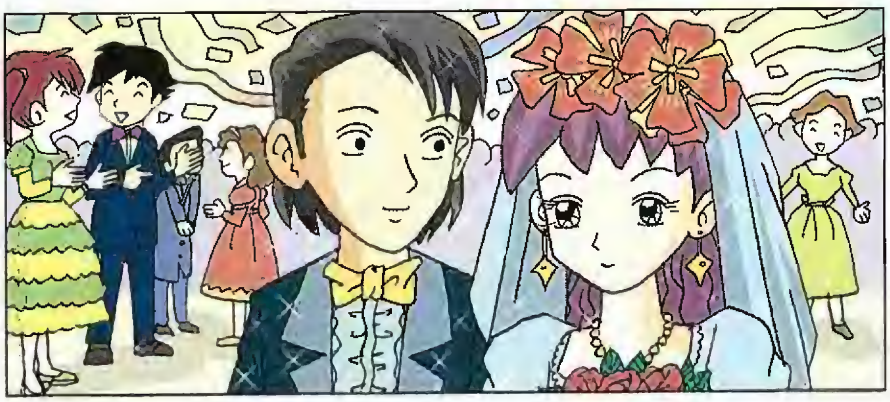
Корейский язык (средний уровень)



| 대한민국교육인적자원부 |
NIIED 국제교육진흥원
NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION DEVELOPMENT
Национальный институт развития международного образования Республики Корея

한국어(중급)

Корейский язык (средний уровень)



| 대한민국교육인적자원부 |
국제교육진흥원
NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION DEVELOPMENT
Национальный институт развития
международного образования
Республики Корея

차례 Содержание

일러두기 Введение 4

본문 Урок 7

1. 제 이름은 김 이리나입니다 8
2. 우리 학교를 소개해 드릴게요 17
3. 한국어도 배울 겸 한국가요반에 가입했어요 29
4. 강의가 끝난 후에 아르바이트를 해요 40
5. 자료도 검색하고 친구와 채팅도 할까 해요 52

한국의 명절 : 추석 60

6. 지하철로 가는 것이 좋을 것 같군요 62
7. 건강이 좋아 보여요 71
8. 그런데 안드레이 씨도 한국으로 유학 갈 생각이 있어요? 80
9. 요즈음 어디를 가든지 쓰레기 문제가 심각해요 92
10. 어디론가 떠나고 싶었거든요 104

한국의 수도 : 서울 114

11. 손님께서는 한국에 얼마 동안 계시려고 합니까? 116
12. 한국어 말하기 대회에서 일등을 했어 126
13. 같은 방향으로 가려던 참이었거든요 138
14. 어제 병원에 갈 걸 그랬어요 147
15. 청소하느라고 피곤해서 쉬고 있어요 157

한국의 민속놀이 : 윷놀이 ····· 166

16. 아시다시피 내일이 나타샤 생일이잖아요 ····· 167
17. 먹으면 먹을수록 더 맛있는 것 같아요 ····· 180
18. 우리 은행은 송금하기가 간편합니다 ····· 189
19. 숙제를 하고 나서 가요 ····· 202
20. 지금은 세상이 많이 달라졌어요 ····· 211

한국인의 일생 : 백일과 돌 ····· 220

21. 집들이 선물로 괜찮을 듯해요 ····· 222
22. 귀가 꽉 막힌 느낌이었어요 ····· 232
23. 광고는 대중문화의 동향을 잘 보여 주지요 ····· 243
24. 할아버지가 할머니에게 도와 달라고 하였습니다 ····· 254
25. 시골에는 드넓은 강이 있거든요 ····· 263

한국의 역사 : 이순신과 거북선 ····· 274

부록 Приложение ····· 275

듣기자료 Материал для аудирования ····· 276

찾아보기 Словарь ····· 284

16 лет назад между Республикой Корея и странами СНГ были установлены дипломатические отношения. С тех пор между нашими странами сложились тесные отношения в политической, экономической и культурной сферах. Еще больше сближает наши страны тот факт, что в странах СНГ проживает около 500 тысяч корейцев.

Благодаря дружеским отношениям, сложившимся между нашими странами, количество студентов, изучающих корейский язык, с каждым днем становится все больше и больше.

В 2006 году в соотвествии с указом премьер–министра Республики Корея Национальный институт развития международного образования выпустил и распространил учебник «Начальный курс корейского языка», предназначенный для русскоговорящих студентов. Получив положительные отзывы, Национальный институт развития международного образования начал в 2007 году разработку учебника корейского языка для среднего уровня.

Данный учебник соответствует среднему уровню экзамена по корейскому языку TOPIK (3, 4 уровень). Целью данного учебника является овладение навыками разговорной речи, необходимыми в различных ситуациях повседневной жизни (в университете, в кафе, в больнице и т.п.).

В процессе занятий с использованием данного учебника студенты смогут научиться выражать свои мысли, описывать окружающую действительность и вести беседу на корейском языке. Также для обсуждения и написания сочинений



студентам будут предложены различные темы такие, как «Профессии», «Жизнь за рубежом», «Общественная жизнь», «Культура» и т.п.

Для сохранения преемственности в разработке учебника «Корейский язык для среднего уровня» участвовали авторы учебника «Начальный курс корейского языка».

Целью данного учебника является развитие навыков устной и письменной речи, аудирования, чтения. Объяснение грамматических явлений и лексики представлено на русском языке.

Учебное пособие «Начальный курс корейского языка» рассчитано на учеников средних и старших классов общеобразовательной школы. «Корейский язык для среднего уровня» предназначен для студентов высших учебных заведений.

Учебник состоит из 25 уроков. Один урок рассчитан на 3–4 аудиторных часа. В общем, учебник спланирован на 9 учебных месяцев.

Данное учебное пособие содержит грамматические конструкции и лексику (около 1000 лексических единиц), соответствующие среднему уровню TOPIK.

Каждый урок имеет следующую структуру: краткое содержание урока, диалог, лексический комментарий, грамматический комментарий, упражнения по развитию письменной речи, упражнения по аудированию, упражнения по развитию навыков чтения, домашнее задание. После изучения каждых пяти уроков учащимся предлагается материал по корейской культуре. Приложение состоит из словаря и материалов для аудирования.

"러시아어판 한국어 중급 교재" 교수 · 학습 내용

단원	문 법	상 황
1	한국어 문법의 특징	자기 소개
2	한국어 문장의 기본 구조	대학 소개
3	의존 명사	대학 생활
4	형태는 자립 명사이나 의존적으로 쓰이는 명사	아르바이트
5	특별한 쓰임의 종결 어미(1)	인터넷
6	특별한 쓰임의 종결 어미(2), 'ㄷ' 불규칙 용언	주말
7	파생 부사	취미 활동
8	접속 부사	유학 박람회 및 한국어 능력 시험
9	보조사	환경 오염
10	대과거 시제, 회상 선어말 어미, 특별 쓰임의 종결 어미(3)	한국 속담 및 고사 성어
11	주체 높임법	여행
12	상대 높임법	공항
13	명령문과 청유문의 부정	교통
14	특별한 쓰임의 종결 어미(4)	병원
15	연결 어미(1)	전화
16	연결 어미(2)	물건 사기 및 주문
17	연결 어미(3)	식당
18	명사형 전성 어미	은행
19	보조 용언(1)	일기(날씨)
20	보조 용언(2)	결혼
21	보조 용언(3)	집들이
22	피동 표현	유학 생활
23	사동 표현	광고
24	직접 화법 및 간접 화법	동화
25	접두사와 접미사	방학

본문 Урок



제 1 과

제 이름은 김 이리나입니다

교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 한국어 문법의 특징
- 자기 소개

대화
Диалог

선 생 님 : 안녕하세요? 사범대학교 한국어교육과에서 여러분을 만나게 되어 반갑습니다.
제 이름은 유 빅토리야라고 합니다.
여러분의 이름은 어떻게 되세요?

이 제 냐 : 선생님, 안녕하세요?
저는 이 제냐라고 합니다. 선생님을 만나 뵙게 되어 반갑습니다.

김 이리나 : 안녕하세요? 제 이름은 김 이리나입니다.

선 생 님 : 여러분은 한국어교육과에 왜 들어왔어요?
제냐부터 말해 볼까요?

이 제 냐 : 저는 3년 전부터 학교에서 한국어를 배웠는데, 한국어를 공부하는 것이 재미있어서 한국어교육과에 들어왔어요. 작년에는 한국어능력시험 2급에도 합격했어요. 저는 사범대학교에서 열심히 공부해서 유능한 한국어 선생님이 되고 싶어요.

김 이리나 : 저는 한국의 문화를 알고 싶어서 한국어교육과에 들어왔어요. 어렸을 때 할아버지께서 한국에 대해 많이 이야기 해 주셨지만, 요즘 한국의 모습은 많이 달라진 것 같아요. 나중에 할머니와 할아버지께서 태어나신 강원도에 꼭 가 보고 싶어요. 그게 저의 작은 소망입니다.



새로 나온 단어
Новые слова

사범대학교 – педагогический институт; 한국어문학과 – отделение корейского языка и литературы; 한국어능력시험 – экзамен на знание корейского языка(TOPIK); 합격하다 – сдать экзамен; 유능하다 – способный; 소망 – надежда; 달라지다 – меняться, изменяться

문법
Грамматика

Особенности корейской грамматики 한국어 문법의 특징

Корейский язык по своему происхождению принадлежит к урало–алтайской языковой семье. По своей морфологической структуре он относится к агглютинативным языкам. Это значит, что образование грамматических форм и производных слов в корейском языке происходит путем присоединения к корню или к основе слова аффиксов, имеющих грамматические и деривационные значения. Аффиксы однозначны, т. е. каждый из них выражает только одно грамматическое значение, и для данного значения всегда служит один и тот же аффикс. Аффиксы следуют друг за другом, не сливаются ни с корнями, ни с другими аффиксами, и их границы отчетливы. Гласные аффиксов могут подвергаться фонетическим изменениям в зависимости от звукового состава основы, могут изменяться и согласные на стыках морфем, но все эти изменения подчинены чисто фонетическим закономерностям данного языка.

Приведем несколько характерных особенностей корейского языка.

1) Структура корейского предложения.

Члены предложения в корейском языке обычно располагаются в следующем порядке:

«ПОДЛЕЖАЩЕЕ – ДОПОЛНЕНИЕ – СКАЗУЕМОЕ»

Пример

나는 책을 읽는다. – Я читаю книгу.

Порядок членов корейского предложения относительно гибкий. Но при этом сказуемое никогда не меняет своего расположения в предложениии и всегда находится в его конце.

Примеры:

안드레이가 동생에게 사과를 주었다. – Андрей дал младшему брату яблоко.
동생에게 안드레이가 사과를 주었다. – Андрей младшему брату дал яблоко.
사과를 안드레이가 동생에게 주었다. – Андрей дал яблоко младшему брату.
사과를 동생에게 안드레이가 주었다. – Младшему брату яблоко дал Андрей.

Структура более распространенного предложения представляет собой следующий порядок:

«ОБСТОЯТЕЛЬСТВО ВРЕМЕНИ – ПОДЛЕЖАЩЕЕ – ОБСТОЯТЕЛЬСТВО МЕСТА –КОСВЕННОЕ ДОПОЛНЕНИЕ – ПРЯМОЕ ДОПОЛНЕНИЕ – СКАЗУЕМОЕ»

Пример 어제 나는 학교에서 빅토르에게 책을 주었다.
– Вчера я в школе Виктору книгу дал.

Агглютинативный характер языка обуславливает наличие в нем большого числа различных окончаний и частиц, последние из которых относятся к частям речи.

Пример 나도 세종 한글 학교에서 한국말을 배우고 있었습니다.
– Я тоже изучал корейский язык в школе Седжонг.

Определяющее слово всегда стоит перед определяемым.



Примеры:

학교의 마당 – школьный двор
예쁜 아가씨 – красивая девушка
가는 사람 – идущий человек

При образовании вопросительной формы предложения его члены не меняют своего обычного порядка расположения. Вопросительное местоимение заменяет существительное, к которому относится вопрос.

Примеры:

누가 동생에게 사과를 주었습니까? – Кто дал яблоко младшему брату?
안드레이가 누구에게 사과를 주었습니까? – Кому Андрей дал яблоко?
안드레이가 동생에게 무엇을 주었습니까? – Что дал Андрей младшему брату?

2) В корейском языке существует целая система языковых единиц, используемая для выражения уважения к людям, о которых говорится во втором и третьем лице.

Примеры:

Частицы –께서, –께, аффикс –시, окончания –ㅂ니다/습니다, –아요/어요, слова 성함, 진지, 댁, 연세 и др.

3) В корейском языке возможно выпадение одного из членов предложения. Это может происходить в том случае, когда смысл предложения может быть понят и без него. Выпадать может любой член предложения.

Пример

선생님은 어디에 가십니까? – Куда Вы идете?
어디 가십니까? – Куда (Вы) идете?

4) В корейском языке категория множественного числа может быть выражена при помощи грамматических форматов (частиц) только у именных частей речи. Категория множественного числа образуется при помощи частицы –들. Однако данная частица употребляется не всегда.

Например, слово 나무 (дерево) формально относится к единственному числу. При помощи частицы –들 образуется форма множественного числа 나무들 (деревья). Однако, если по контексту понятно, что речь идет о множественном числе, то слово 나무 может быть использовано и без частицы –들. При этом форма 나무 будет выражать множественное число.

5) В корейском языке не существует понятия рода.

Например, местоимение 그는 может выражать как мужской род (он), так и женский (она).



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 보기의 조사 중에서 알맞은 조사를 골라 빈 칸을 채우세요.

보기 –이/가, –을/를, –께서, –에서, –의, –에게/한테, –에, –께, –에게서/한테서, –(으)로

1) 제냐는 사과() 좋아하고, 나는 수박() 좋아합니다.
2) 사샤는 이리나() 볼펜을 주었습니다.
3) 이 책은 선생님() 책인 것 같습니다.
4) 오늘 한국() 공부하는 친구() 편지() 받았습니다.
5) 내일 동물원() 가지 말고 영화관() 갑시다.

2. 다음 문장에서 조사가 잘못 쓰인 것을 찾아서 바르게 고치세요.

1) 그 사람은 도서관을 갑니다.
2) 제냐를 대학에서 공부합니다.
3) 저는 한국어가 고등학교에서 배웠습니다.

4) 저는 음악이 듣고 동생은 텔레비전을 보고 있습니다.
5) 이리나는 1주일에 2번 수영장이 갑니다.



다음 대화를 잘 듣고 내용과 일치하는 것을 고르세요.

1. 여자는 무슨 일로 대학교에 왔습니까?

1) 친구를 만나러　　2) 공부하러　　3) 책을 빌리러

2. 여자의 친구는 누구입니까?

1) 교수　　2) 한국학과 학생　　3) 한국학과 졸업생

3. 대화의 내용과 같은 것을 고르세요.

1) 여자는 친구를 만나고 식당에 갔습니다.
2) 남자는 여자의 친구와 같은 학과, 같은 학년입니다.
3) 여자는 친구를 만나지 못 하고 그냥 집에 갔습니다.
4) 남자와 여자는 아는 사이입니다.



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

나의 소개

저는 이 제냐라고 합니다. 1991년에 우즈베키스탄의 수도인 타슈켄트에서 태어났습니다. 저희 가족은 모두 다섯 명이고, 저는 삼 남매 중에 둘째입니다. 지금 사는 곳은 타슈켄트시 유누사바드 구역입니다. 현재 사범대학교 한국어교육과 1학년에 재학 중입니다.

제 취미는 독서입니다. 문학을 좋아하고, 러시아의 유명한 작가인 푸시킨, 톨스토이, 체홉의 작품을 즐겨 읽습니다. 여름이 되면 친구들과 사마르칸트, 부하라, 히바와 같은 고대 도시로 여행을 가려고 합니다.



제 성격의 장점은 모든 사람들에게 친절한 것입니다. 제 성격의 단점은 집중력이 부족한 것입니다. 대학생이 되었으니 집중력을 길러 다양한 책을 읽고 싶습니다.

저의 장래 희망은 한국어 교사가 되는 것입니다. 저는 1년 전부터 한국어를 공부했고, 작년에는 한국어능력시험 2급에 합격했습니다. 니자미 사범대학교에서 4년 동안 한국어를 열심히 공부하여 유능한 한국어 교사가 되고 싶습니다.

1. 제냐는 누구의 작품을 좋아합니까?

2. 제냐는 어디에 가 보려고 합니까?

3. 제냐의 성격은 어떻습니까?

4. 제냐의 한국어 실력은 어떻다고 생각합니까?
 왜 그렇다고 생각합니까?

5. 제냐는 대학 졸업 후에 무엇을 하고 싶어 합니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 자기 소개서를 써 보세요.

2. 다른 친구의 소개를 듣고, 빈칸에 이름, 나이, 취미, 성격, 장래 희망을 쓰세요.

이름	나이	취미	성격의 장점	성격의 단점	장래 희망

제 2 과

우리 학교를 소개해 드릴게요

교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 한국어 문장의 기본 구조
- 대학 소개

대화
Диалог

이 리 나 : 안드레이 씨, 입학을 축하해요.

안드레이 : 저도요. 축하합니다.

이 리 나 : 오늘은 우리 학교를 소개해 드릴게요.

안드레이 : 좋아요. 가 봅시다.

이 리 나 : 우리 학교는 타슈켄트의 중심가에 있어요. 그리고 역사도 오래된 학교예요.

안드레이 : 그렇군요. 니자미 사범대학교에는 어떤 학부가 있어요?

이 리 나 : 인문학부, 물리학부, 기술학부, 예술학부, 외국어학부 등 다양한 학부가 있어요.



대화
Диалог

안드레이 : 그러면 니자미 사범대학을 졸업하면 선생님이 될 수 있어요?

이 리 나 : 네, 4년 동안 전공 수업, 교수법, 교생 실습을 하고 나면, 졸업할 때 교사 자격증을 받아요. 그러고 나면 우즈베키스탄의 학교나 대학에서 가르칠 수 있는 자격이 생겨요. 저도 졸업한 후에 한국어 선생님이 될 거예요.

안드레이 : 저는 한국 경제를 공부해요. 졸업 후에 한국 회사에 취직하고 싶어요.

이 리 나 : 안드레이 씨는 할 수 있을 거예요. 열심히 하세요.



타슈켄트 국립 니자미 사범대학교
Ташкенский Государственный педагогический университет им. Низами

새로 나온 단어
Новые слова

중심 – середина; 인문 – гуманитарный; 물리 – физика ; 기술 – техника; 다양한 – разнообразный; 학부 – факультет; 전공 – специализация, специальность; 교수법 – методика преподавания; 교생 실습 – учебная практика; 자격증 – свидетельство о квалификации; 자격 – права, квалификация; 생기다 – появляться; 구경하다 – осматривать ; 안내하다 – сопровождать



문법
Грамматика

Структура корейского предложения 한국어 문장의 구조

Самое простое предложение состоит по крайней мере из двух членов: подлежащего и сказуемого. По типу сказуемого выделяют три основные структуры предложений.

Тип 1 : 무엇이 어찌한다.

– подлежащее + сказуемое, выраженное глаголом

Тип 2 : 무엇이 어떠하다.

– подлежащее + сказуемое, выраженное именем прилагательным

Тип 3 : 무엇이 무엇이다.

– подлежащее + сказуемое, выраженное именем существительным

Данные формы предложений являются базовыми. На основе их структуры создаются все другие возможные формы предложений корейского языка.

Примеры:

Тип 1 : 이리나가 수영한다. – Ирина плавает.

안드레이가 책을 읽는다. – Андрей читает книгу.

어린이가 어른이 된다. – Ребенок становится взрослым.

Тип 2 : 바다가 깊다. – Море глубокое.

하늘이 높다. – До неба высоко.

Тип 3 : 현수는 대학생이다. – Хёнсу студент.
그는 기사가 아니다. – Он не инженер.

При построении предложений в качестве его членов могут использоваться все части речи. В корейском языке выделяют девять частей речи.

Части речи корейского языка:

№	Части речи	Примеры
1	Имя существительное (명사)	사람, 책, 자동차
2	Местоимение (대명사)	나, 우리, 누구, 여기
3	Числительное (수사)	하나, 둘, 셋 / 일, 이, 삼
4	Глагол (동사)	하다, 가다, 보다
5	Имя прилагательное (형용사)	좋다, 예쁘다, 높다
6	Атрибутивные слова (관형사)	새, 헌, 첫, 이, 그, 저, 그런, 무슨, 어느, 한, 두
7	Наречие (부사)	잘, 일찍, 갑자기, 아주, 이리, 저리, 오늘, 내일, 아니(안), 못, 과연, 설마, 그리고, 그러나
8	Междометие (감탄사)	아, 아이고, 옳지, 좋다. 여보세요, 예, 그래
9	Частицы (조사)	은/는, 이/가, 을/를, 도, 만, 조차

По выполняемым функциям все члены предложения делятся на три группы: основные, дополнительные и обособленные.

I. Основные члены предложения 문장의 주성분

Основными членами предложения являются подлежащее, сказуемое, прямое дополнение и дополнение.

(1) Подлежащее (주어)

Подлежащее выражает субъект предложения. В качестве подлежащего могут выступать все именные части речи.

Примеры::

학생이 책을 읽습니다. – Школьник читает книгу.
강아지가 잠을 잡니다. – Щенок спит.
아버지께서 회사에 가셨습니다. – Отец ушел на фирму.

(2) Сказуемое (서술어)

Сказуемое раскрывает подлежащее. В роли сказуемого выступают глагол, имя прилагательное, а также форма именного сказуемого, образуемая при помощи частицы предикативного падежа (отглагольной связки) '–이다'.

Примеры::

이리나가 책을 읽습니다. (глагол) – Ирина читает книгу.
바다가 깊습니다. (прилагательное) – Море глубокое.
저는 러시아 사람입니다. (именное сказуемое) – Я - русский.

(3) Прямое дополнение (목적어)

Прямое дополнение образуется путем прибавления к именным частям речи окончания винительного падежа –을/를. Такое дополнение в основном сочетается с переходными глаголами, и в предложении помещается непосредственно перед ними.

Примеры::

나는 한국말을 배웁니다. – Я изучаю корейский язык.
어제 재미있는 영화를 보았습니다. – Вчера я посмотрел интересный фильм.
Иногда прямое дополнение может употребляться и без окончания –을/를.

Примеры::

현수는 러시아말을 잘 합니다. – Хёнсу хорошо знает русский язык.

(4) Дополнение (보어)

Дополнение это член предложения, который используется в сочетании с глаголом 되다 и отглагольной связкой 아니다. Образуется оно при помощи прибавления к именным частям речи окончаний дополнительного падежа –이/가.

Примеры::

이제 나는 대학생이 되었습니다. – Теперь я стал студентом.
그는 안드레이가 아닙니다. – Он не Андрей.

II. Дополнительные члены предложения 문장의 부속 성분

К дополнительным членам предложения относятся определения и наречия.

(1) Определение (관형어)

Определение всегда находится перед подлежащим и указывает на его качество или состояние. В роли определений выступают атрибутивные слова и причастные формы глаголов, прилагательных и предикативных существительных, образованных с помощью окончаний –(으)ㄴ, –는, –(으)ㄹ.

Примеры::

새 학기가 시작됐습니다. – Начался новый семестр.
학교 식당에서 예쁜 여학생을 만났습니다. – В школьной столовой я встретил красивую ученицу.
이것은 쉬운 일입니다. – Это легкое дело.



(2) Наречие (부사어)

В предложении наречия выражают признак действия, признак другого признака, признак предмета. Обычно наречия определяют сказуемое, однако иногда они могут определять и другие члены предложения. Выделяют наречия, относящиеся к отдельным словам, и наречия, относящиеся к целому предложению.

В отличии от определений, наречия в предложениях могут менять место своего расположения и употребляться с частицами.

Примеры::

오늘도 수업이 없습니다. – Сегодня тоже нет занятий.
너무 일찍 왔습니다. – Слишком рано пришли.
시험 때문에 겨우 세 시간 잤습니다. – Из-за экзамена спал только 3 часа.
내일 우리 아버지께서 오십니다. 그래서 저는 못 갑니다.
– Завтра придёт мой отец. Поэтому я не смогу пойти.
그리고 나는 그를 도와 주었습니다. – И я помог ему.
과연, 그가 오겠습니까? – Разве, он придет?

III. Обособленные члены предложения 독립 성분

Обособленные члены предложения хотя и являются частью одного целого предложения, но при этом имеют несколько иную смысловую направленность, нежели все предложение. В роле обособленных членов предложения выступают междометия, именные части речи, употребляемые с частицей звательного падежа –아/야.

Примеры::

어머나! 누가 왔네.– Ой! Кто пришел!
예, 알겠습니다. – Да, я понял.
영희야, 빨리 와! – Ёнхи, приходи быстрей!

쓰기연습
Письменные упражнения

1. 친구와 대화를 하고 다음 문장을 완성하세요.



학생1 : _____ 씨는 어느 대학에서 공부하세요?

학생2 : 저는 _____ 에서 공부합니다.

학생1 : 대학에서 공부한 지 얼마나 되었어요?

학생2 : 벌써_____되었어요.

학생1 : _____ 씨가 다니는 대학에는 교수와 학생이 몇 명이에요?

학생2 : 우리 대학에 교수는 약 _____ 명이고 학생은 약 _____명입니다.

학생1 : _____ 씨의 전공은 뭐예요?

학생2 : 저의 전공은 _____ 이에요.

_____ 씨는 무슨 공부를 하세요?

학생1 : 저는 _____ 이(가) 되고 싶어서 _____ 를 공부해요.

학생2 : 열심히 하세요.

2. 다음 보기와 같이 문장 성분을 써 보세요.

보기

21세기에는	젊은	세대들이	새로운	세상을	만들어야 합니다.
(부사어)	(관형어)	(주어)	(관형어)	(목적어)	(서술어)

1) 인수 씨가 뭘 물었어요?

2) 너는 앞으로 무엇이 되고 싶니?

3) 만약에 이 세상에 전기가 없다면 어떻게 살까?

4) 비행기가 몇 시에 출발해요?

5) 정희 씨도 창덕궁에 꼭 한번 가 보세요.





다음 대화를 잘 듣고 내용과 일치하는 것을 고르세요.

1. 주인공은 왜 대학에 가고 싶어 합니까?

1) 선생님이 되고 싶어서 2) 고등학생이 되니까 3) 한국어를 잘하니까

2. 주인공은 어느 대학에 입학하려고 합니까?

1) 법과대학 2) 사범대학 3) 외교대학

3. 주인공은 무엇을 공부하려고 합니까?

1) 한국 역사 2) 한국 경제 3) 한국어와 한국 문학



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

대학 소개

우즈베키스탄 국립 니자미 사범대학교는 타슈켄트에서 가장 큰 학교 중의 하나입니다. 현재 니자미 사범대학교의 재학생 수는 약 13,000명 정도이고, 교수는 약 800명 정도입니다. 니자미 사범 대학교는 역사가 오래된 학교입니다. 철학가이며 시인인 '니자미'라는 사람의 이름을 따서 1935년에 설립되었습니다. 니자미 사범대학교는 우즈베키스탄의 수도인 타슈켄트 중심가

에 있습니다.

가장 먼저 보이는 건물이 예술학부입니다. 예술학부를 지나 모퉁이에 있는 가장 큰 건물이 학교의 본관입니다. 이 건물은 독일인 건축가가 설계했는데 참 아름답습니다. 또한 이 건물에는 역사를 알 수 있는 각종 사진과 자료, 교수님들의 연구 저서와 작품이 전시되어 있는 대학 박물관도 있습니다.

학교 본관을 지나 약 200m 올라가면 외국어학부 건물이 보입니다. 이 건물에서 한국어교육과, 러시아어교육과, 영어교육과 학생들이 공부하고 있습니다.

한국어교육과 학생들이 주로 이용하는 강의실은 3층에 있습니다. 3층에는 한국어교육과 사무실, 강의실, 도서실, 연구실이 있습니다. 한국어 도서실에는 한국어로 된 책들과 비디오가 있어서 한국에 대해서 많은 것을 배울 수 있습니다. 니자미 사범대학교 한국어교육과를 졸업하면 중 · 고등학교와 대학교에서 한국어를 가르칠 수 있습니다.



1. 니자미 사범대학교는 어느 나라의 교육기관입니까?

2. 니자미 사범대학교는 언제 만들어졌습니까?

3. 니자미 사범대학교의 박물관에는 무엇이 있습니까?

4. 한국어교육과는 무슨 학부입니까?

5. 한국어교육과를 졸업하면 무엇을 할 수 있습니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 다섯 개의 문장을 만들고 각각의 문장 성분을 구분하여 쓰세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 여러분이 공부하고 있는 대학교를 소개해 보세요.





제 3 과

한국어도 배울 겸 한국가요반에 가입했어요



교수 학습 내용
Содержание урока

- 의존 명사 : 겸, 대로, 뻔, 뿐, 줄
- 대학생활





대화
Диалог

이 리 나 : 요즈음 대학 생활이 어때요?

안드레이 : 모임이 많아서 시간이 얼마나 빨리 가는 지 모르겠어요.

이 리 나 : 저도 입학한 지 얼마 되지 않아서 잘 모르겠지만, 재미있는 것 같아요. 그리고 친구들을 많이 사귈 수 있어서 좋아요.

안드레이 : 무슨 과목을 공부하세요?

이 리 나 : 한국어 회화, 한국어 문법, 한국 역사, 한국 문화를 공부해요.

안드레이 : 동아리 활동도 하세요?

이 리 나 : 네, 한국어도 배울 겸 한국가요반에 가입했어요.

안드레이 : 학과 단합대회에 갔다왔어요?

이 리 나 : 네, 대학 연수원에 다녀왔어요.
교수님과 선배님들과 함께 즐거운 시간을 보냈어요.



새로 나온 단어
Новые слова

모임 – собрание ; 재미 – интерес; 사귀다 – дружить; 참 – очень; 정문 – главные ворота; 강의 – лекция; 점심 – обед; 개업 – открытие (дела, предприятия); 괜찮다 – нормальный; 분위기 – обстановка, атмосфера; 마음에 들다 – быть по душе, нравиться

문법
Грамматика

Зависимые имена существительные 의존 명사

Зависимые имена существительные – это имена существительные, которые не могут употребляться как самостоятельные части речи. В предложении перед зависимым именем существительным всегда находится относящееся к нему определение (관형어). Существует несколько десятков зависимых имен существительных. Большинство из них образуют множество устойчивых грамматических форм, которые широко используются в речи.

1. -(으)ㄹ 겸

Связывает два действия или факта, указывая на их одновременность. Употребляется как с глаголами, так и с существительными.

(1) Основа глагола – (으)ㄹ 겸

산책도 할 겸 밖으로 나갑시다.

– Выйдем и заодно прогуляемся.

한국말도 배울 겸 여기까지 왔습니다.

– Я приехал сюда, чтобы заодно выучить корейский язык.

(2) Существительное + 겸 + существительное

그 사람은 시인 겸 음악가입니다.

– Он и поэт и музыкант.

2. 대로

Указывает на факт, на который ссылается основное действие. В предложении обозначает, что главное действие совершается согласно значению слова, к которому добавлено 대로.

(1) основа глагола –ㄴ 대로 : делать что–то согласно (чему–то)

마음먹은 대로 하세요. – Поступайте, как решили.

(2) основа глагола –는 대로 : делать что–то как только

수업이 끝나는 대로 전화해 주세요.

– Позвоните мне, как только закончатся занятия.

(3) основа глагола –ㄹ 대로 : крайняя степень состояния (очень, совсем)

아버지는 낡을 대로 낡은 자동차를 타고 다닌다.

– Отец ездит на совсем старой машине.

(4) основа глагола –ㄹ 수 있는 대로 : максимально, насколько возможно

될 수 있는 대로 빨리 갑시다. – Приходите, как можно скорее.

3. 뻔

Указывает на наличие возможности возникновения какого–либо действия (или состояния), которое так и не произошло. Употребляется с глаголами. В предложении всегда употребляется в форме прошедшего времени.

Основа глагола (으)ㄹ 뻔하다 – чуть [было] не...

Примеры:

늦잠을 자서 늦을 뻔했어요.

– Я проспал и чуть было не опоздал.

우리가 그 사고로 죽을 뻔했어요.

– Мы чуть не погибли в этой аварии.

다른 생각을 하다가 내릴 곳을 놓칠 뻔했어요.

– Я задумался и чуть было не пропустил свою остановку.



4. 줄

Указывает на способ, состояние или факт. Употребляется в сочетании с глаголами 알다, 모르다.



(1) Основа глагола (으)ㄹ 줄 알다 / 모르다

– уметь [делать что–либо]

Примеры:

저는 수영할 줄 알아요.

– Я умею плавать.

이리나는 운전할 줄 모릅니다.

– Ирина не умеет водить автомобиль.

(2) Основа глагола (으)ㄴ/는/(으)ㄹ 줄 알다 / 모르다.

– знать/не знать, что...; думать/ не думать, что...; надеяться/ не надеяться, что...

Примеры:

그 분이 선생님인 줄 몰랐어요.

– Я не знал, что он учитель.

내가 그 사실을 모를 줄 알아요?

– Думаете, я не знаю об этом?

선생님이 오실 줄 알고 우리가 방을 청소했습니다.

– Зная, что придет учитель, мы сделали уборку в комнате.

5. 뿐

Указывает на один определенный предмет или факт.

Основа глагола (으)ㄹ 뿐이다 – сделать только...

Примеры:

저의 할 일을 했을 뿐입니다.

– Я сделал только то, что должен был сделать.

교수님께서 농담을 하셨을 뿐이지요.

– Преподаватель просто пошутил.

내가 그를 격려했을 뿐이었습니다.

– Я только подбодрил его.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '겸' 을 사용하여 다음 문장을 하나로 완성하세요.

1) 사업 구상을 하다 / 바쿠에 왔습니다

→

2) 돈을 벌다 / 경험을 쌓다 / 회사에 취직했습니다

→

3) 아침 / 점심을 11시에 먹었습니다

→

4) 구경을 하고 시간도 보내다 / 백화점에 들릅시다

→

5) 이 방을 사무실 / 숙소로 사용합니다

→



2. '대로' 를 사용하여 문장을 연결 하세요.

1) 서울에 도착하다 / 전화를 드리겠습니다.

→

2) 퇴근하다 / 빨리 오세요.

→

3) 할 수 있다 / 빨리 답장을 주어야 합니다.

→

4) 될 수 있다 / 바로 결혼식을 올리겠습니다.

→

5) 지치다 / 지친 몸으로 출장을 갔습니다.

→

3. '뻔 했다'를 사용하여 밑줄 친 동사를 바꾸어 보세요.

1) 약속 시간에 늦다

→

2) 조심하지 그랬어. 큰일 나다

→

3) 길이 미끄러워서 넘어지다

→

4) 교통 신호를 지키지 않아 큰 사고가 나다

→

5) 핵 실험으로 전쟁이 나다

→

4. '줄 알다/모르다'를 사용하여 다음 ()안의 동사를 알맞게 바꾸어 보세요.

1) 나는 (거짓말하다) 모릅니다.

→

2) 동생은 한자도 (쓰다) 모르면서 중국어를 공부하려고 합니다.

→

3) 비가 (오다) 알고 미리 우산을 준비하였습니다.

→

4) 동생은 어머니(이다) 알고 문을 열었습니다.

→

5) 이 문제를 (풀다) 아는 사람은 손들어 보세요

→

5. '뿐이다'를 사용하여 밑줄 친 동사를 바꾸어 보세요.

1) 그 사람에 대한 얘기만 들었다.

→

2) 나는 부장님이 그 일을 하라고 해서 했다.

→

3) 나는 단지 그녀를 사랑했다.

→

4) 소문만 시끄러웠다.

→

5) 그것은 단지 오해였다

→





다음을 잘 듣고 질문에 답하세요.

1. 오늘 남자는 무엇을 타고 대학에 갔습니까?

1) 버스　　2) 지하철　　3) 택시

2. 이 두 사람은 내일 어디서 만납니까?

1) 대학 정문　　2) 식당　　3) 대학 후문

3. 대화 내용과 다른 것을 고르세요.

1) 남자는 대학 4학년이다.

2) 남자는 모임이 많다.

3) 여자는 졸업반이다.
4) 여자는 남자를 부러워한다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

나의 하루

오늘도 하루를 시작합니다. 나는 보통 아침 여섯시 반에 일어나서 창문을 열고 방 청소를 합니다. 내가 방 청소를 하는 동안 어머니께서는 아침을 준비하십니다.

세수를 하고 아침을 먹습니다. 오늘 아침은 빵 대신 밥을 먹었습니다.

나는 지하철을 타고 대학에 갑니다. 지하철 안은 붐비지만 그래도 재미있습니다. 책을 읽는 사람, 신문을 보는 사람, 핸드폰으로 게임을 하는 사람, 졸고 있는 사람 등등 모두가 다른 모습입니다.

첫 강의는 오전 아홉시에 시작합니다.

나는 보통 친구들과 학생 회관에서 점심을 먹습니다. 값도 싸고 맛있기 때문입니다.

모든 강의가 끝나면 빌린 책을 반납할 겸 도서관으로 갑니다.



1. '나'는 언제 일어납니까?

2. '나'는 학교에 다닐 때 무슨 교통 수단을 이용합니까?

3. 지하철 안의 사람들의 모습이 어떻습니까?

4. '나'는 점심을 어디에서 먹습니까? 이유는 무엇입니까?

5. 강의가 끝나면 왜 도서관에 갑니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 아래 의존 명사를 사용하여 문장을 만들어 보세요.

겸, 대로, 뻔, 줄, 뿐

1)

2)

3)

4)

5)

2. 여러분의 하루를 써 보세요.







제 4 과

강의가 끝난 후에 아르바이트를 해요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 형태는 자립 명사이나 의존적으로 쓰이는 명사
 : 관계, 길, 때, 사이, 정도, 후, 동안
- 아르바이트





대화
Диалог



이 리 나 : 어디 가는 길이에요?

안드레이 : 아르바이트하러 가려던 참이었어요.

이 리 나 : 무슨 아르바이트를 하세요?

안드레이 : 네, 강의가 끝난 후에 레스토랑에서 웨이터로 일해요.

이 리 나 : 많이 힘들겠어요.

안드레이 : 이 정도는 괜찮아요.
일해서 번 돈으로 용돈도 하고 학비도 낼 수 있으니 얼마나 좋아요! 이것이 바로 부모님께 효도하는 것이라고 생각하니, 일도 힘들지 않고 재미있어요.

이 리 나 : 저는 안드레이 씨가 부럽기도 하고 존경스럽기도 해요.
저도 아르바이트를 하고 싶은데 부모님께서 반대하셔요.

안드레이 : 저는 오히려 이리나 씨가 부러워요.
이리나 씨는 공부할 시간이 많아서 좋겠어요.
부모님 말씀을 따르는 것도 효도입니다.



새로 나온 단어
Новые слова

아르바이트 – дополнительный заработок, подработка; 레스토랑 – ресторан; 웨이터 –официант; 힘들다 – тяжелый; 돈을 벌다 – заработать деньги; 용돈 – карманные деньги; 학비 – плата за учебу; 효도 – почтительность к родителям; 반대하다 – быть против; 오히려 – наоборот; 부럽다 – завидно; 말씀을 따르다 – следовать сказанному

문법
Грамматика

Самостоятельные имена существительные, выступающие в роли зависимых
형태는 자립 명사이나 의존적으로 쓰이는 명사

Некоторые самостоятельные имена существительные могут выступать в роли зависимых. При своем употреблении они, как и собственно зависимые имена существительные, образуют разнообразные грамматические формы.

1. 관계

Выражает причину, следствие.

(1) Имя существительное 관계로

– В связи с...; в следствии с...; из–за...

Примеры:



출장 관계로 회의가 취소됐습니다.

– В связи с командировкой собрание было отменено.

우천 관계로 행사가 연기되었습니다.

– Из–за дождя мероприятие было отложено.

(2) Основа глагола (или имени прилагательного) (으)ㄴ/는 관계로

– В связи с...; в следствии с...; из–за...

Примеры::

돈이 없는 관계로 더 큰 집으로 이사를 못 했습니다.

– Из–за отсутствия денег я не смог переехать в более просторный дом.

길이 위험한 관계로 천천히 가셔야 합니다.

– Дорога опасная. Поезжайте медленнее.

2. 길

Употребляясь с глаголами со значением перемещения (가다, 오다 и др.), образует форму – 는 길이다, которая выражает процесс движения. Также, во взаимодействии с частицей –에, образует форму –는 길에, которая указывает на то, что совершение основного действия предложения происходит во время процесса движения, выражаемого формой –는 길에.

(1) Основа глагола 는 길이다

– Быть в пути.

Примеры::

어디에서 오시는 길이세요?

– Откуда Вы идете?

저는 지금 학교에서 오는 길입니다.

– Я иду из школы.

(2) Основа глагола 는 길에

– По дороге из / в

Примеры::

– По дороге домой я встретил своего друга.

집에 돌아 오는 길에 친구를 만났습니다.

– Проходя мимо рынка, я купил фрукты.

시장을 지나가는 길에 과일을 샀습니다.

3. 때

Выражает время.

(1) Имя существительное 때

– Во время…

Примеры:

점심 때 뭘 먹었어요? – Что ели на обед?

방학 때 한국에 갔다오려고 합니다. – На каникулах собираюсь съездить в Корею.

식사 때 늦지 마세요. – Не опаздывайте к обеду.

(2) Основа глагола (или имени прилагательного) (으)ㄹ 때

– Во время…; когда…

Пример:

길을 건널 때 조심해야 됩니다.

– Переходя дорогу, надо быть осторожным.

전 어렸을 때부터 태권도를 해 왔습니다.

– Я занимаюсь тэквондо с детства.

조용할 때가 좋습니다.

– Хорошо, когда тихо.

4. 사이

- Между

Употребляясь с глаголами и именами прилагательными, указывает на промежуток их действия или состояния. В сочетании с именами существительными указывает на отношение (связь) и иногда на время. Употребляется с окончанием -에.

(1) Основа глагола (или имени прилагательного) (으)ㄴ/는/(으)ㄹ 사이에

– Пока…; во время…

Пример:

이 일은 내가 없는 사이에 일어났습니다.

– Это произошло во время моего отсутствия.

모두가 잠 자는 사이에 가게에 갔다 왔어요.

– Сходил в магазин, пока все спали.

이 일은 눈 깜짝할 사이에 일어났어요.

– Это произошло в мгновение ока.

집이 빈 사이에 도둑이 들었어요.

– Воры пробрались в дом, когда там никого не было.



(2) Имя существительное 사이에

– Между…

Пример:

우리 사이에 못 할 말이 있어?

– Разве между нами могут быть недомолвки?

친구 사이에 오해가 있었구나!

– Между друзьями возникло недоразумение!

몇 년 사이에 도시 모습은 못 알아 볼 정도로 변했습니다.

– За несколько лет город изменился до неузнаваемости.

5. 정도

– Мера; степень

Указывает на меру или степень совершаемого действия, состояния или факта. Часто используется при выражения сравнения. Обычно употребляется с частицей –로, но также может использоваться и с другими частицами.

(1) Имя существительное 정도

– Около…; как…

Примеры:

사과는 1킬로그램 정도 주세요.

– Дайте, пожалуйста, примерно килограмм яблок.

이 일을 하려면 선생님 정도가 돼야 합니다.

– Если хочешь сделать это, то надо знать столько же, как учитель.

(2) Основа глагола (으)ㄴ/는/(으)ㄹ 정도

– Так, что…; столько, сколько…; столько, что… .

Примеры:

할 수 있는 정도만 하세요.

– Делайте столько, сколько сможете.

홍수가 날 정도로 비가 많이 내렸습니다.

– Дождя выпало столько, что вот–вот будет наводнение.

6. 후

Указывает на последовательность действий. Имеет значение «после».

(1) Имя существительное 후(에)

– После…

Примеры:

고등학교 졸업 후에, 사범대에 입학했습니다.

– После окончания школы поступил в педагогический институт.

이 약은 식사 후에, 복용하세요.

– Принимайте это лекарство после еды.

잠시 후에 다시 전화해 보세요.

– Попробуйте еще раз позвонить немного позже.



(2) Основа глагола (으)ㄴ 후(에)

– После…

Примеры:

나는 영화를 본 후에 밖으로 나갔습니다.

– После просмотра фильма я вышел на улицу.

이 본문을 번역한 후에 편집을 해야 됩니다.

– Этот текст необходимо отредактировать после перевода.

결정을 내린 후에는 실천에 옮기는 것이 중요합니다.

– Раз принял решение, его нужно выполнить.

7. 동안

Употребляется с глаголами и указывает на промежуток (действия или состояния). В предложении указывает на то, что основное действие происходит в промежутке действия или состояния, выражаемых словом (глаголом), оформляемым – 동안. Может употребляться с окончанием –에.

Основа глагола 는 동안(에) – во время...; пока...; когда...

Примеры:

너를 기다리는 동안 커피를 두 잔이나 마셨어.

– Я выпил две чашки кофе, пока тебя ждал.

제가 없는 동안에 별 일 없었나요?

– Не случилось ли что-нибудь во время моего отсутствия?



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기에서 알맞은 표현을 골라 문장을 완성하세요.

보기 관계, 길, 때, 사이, 후, 정도, 동안

1) 한 시간 (　　)에 다시 만납시다.

2) 1년 (　　) 많이 변했습니다.
3) 저는 지금 집에 가는 (　　)이에요.
4) 여름 방학(　　) 서울로 여행하려고 합니다.
5) 날씨(　　)로 계획을 바꾸었습니다.
6) 술 한 잔 (　　)는 괜찮아요.
7) 공연을 하는 (　　)은 휴대전화를 사용하면 안됩니다.

2. '관계'를 사용하여 (　)안의 단어를 바꾸세요.

1) (사업) 모스크바에 왔습니다.

2) 시간이 (없다) 용건만 말씀 드리겠습니다.

3) (여비) 여행을 포기할 수밖에 없군요.

3. '길이다 / 길에'를 사용하여 (　)안의 동사를 바꾸세요.

1) (퇴근하다) 잠깐 들르겠어요.

2) 백화점에 (가다) 우연히 친구를 만났어요.

3) 나는 고향으로 (내려가다).

4. '때'를 사용하여 (　)안의 단어를 바꾸세요.

1) 가 : 언제 한국에 오셨습니까?
　나 : (스무 살) 한국에 왔습니다.
2) 가 : 언제 우리 만날까요?
　나 : (내일 저녁) 만납시다.
3) 가 : 학교에 어떻게 가요?
　나 : 학교에 (가다) 보통 버스를 타고 갑니다.

5. '사이에'를 사용하여 (　)의 단어를 바꾸세요.

1) (우리) 그럴 수는 없지.
2) 내가 (없다) 전화 온 거 없어요?
3) 빵을 사러 가게에 (가다) 집에 도둑이 들었어요.

6. '정도 / 정도로'를 사용하여 (　)의 단어를 바꾸세요.

1) (이) 아픔은 참을 수 있어요.
2) (어느) 한국어 실력이면 취직할 수 있습니까?
3) 지금 (쓰러지다) 피곤합니다.

7. '동안'을 넣어 한 문장으로 만들어 보세요.

1) 아이가 자다 / 떠들지 마세요.
→
2) 기다리다 / 커피나 차라도 한 잔 하시겠어요?
→
3) 유학 생활을 하다 / 가장 힘든 것이 무엇이었습니까?
→



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 대학생들이 주로 하는 아르바이트가 아닌 것은?

1) 식당 종업원　2) 가정교사　3) 판매원　4) 통역원

2. 남자가 가르치는 과목이 아닌 것은?

1) 국사　2)영어　3) 수학　4) 한국어

3. 남자가 가정교사를 할 때 가장 힘들었던 때는?

1) 가르칠 때　2) 학생들이 이해를 못할 때　3) 열심히 설명할 때

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

아르바이트

나는 대학생입니다. 모스크바 국립 대학교에 다닙니다. 법학을 전공하고 있습니다.

타슈켄트에서 고등학교를 졸업한 후에 러시아로 유학을 왔습니다. 그래서 저는 대학을 마칠 동안 친척 집에 살기로 하였습니다.

우리 가족은 모두 4명입니다. 아버지는 조그만 가게를 운영하십니다. 어머니는 교사입니다. 나에게는 남동생과 여동생이 있습니다. 남동생은 중학생이고 여동생은 고등학생입니다.

나는 대학생이 되었기 때문에 모든 일을 스스로 해결하려고 합니다. 그래서 학비를 벌기 위해 아르바이트를 합니다.

강의가 끝나는 시간이 오후 4시입니다. 나는 집으로 돌아와 간단히 저녁을 먹고 곧장 일하러 갑니다. 내가 일하는 곳은 슈퍼마켓입니다. 슈퍼마켓에서는 많은 사람들을 만날 수 있기 때문에 다른 데서 일하는 것보다 마음에 듭니다. 그리고 저녁시간에만 일할 수 있어서 나에게는 안성맞춤입니다. 일을 마치고 집에 돌아오면 파김치가 될 정도로 피곤하기도 하지만, 공부를 하기 위해서 이 정도는 참을 수 있습니다.

저는 열심히 공부해서 꼭 변호사가 되고 싶습니다.

1. 주인공의 신분은 무엇입니까?

2. 주인공은 어디에서 아르바이트를 합니까?

3. 주인공은 왜 아르바이트를 합니까?

4. '안성맞춤' 의 뜻은 무엇입니까?

5. 주인공의 희망은 무엇입니까?



과제학습
Домашнее задание

1. '관계, 길, 때, 사이, 정도, 후, 동안' 과 같이 형태는 자립 명사이나 의존적으로 쓰이는 명사를 활용하여 문장을 만들어 보세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

2. 여러분은 아르바이트를 한 적이 있습니까? 아르바이트 경험을 글로 써 보세요.





제 5 과

자료도 검색하고 친구와 채팅도 할까 해요

교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 특별한 쓰임의 종결 어미(1) : -(으)ㄹ까 하다, -나 보다, -ㄴ가 보다, -던가요?, -(으)ㄹ 까 말까
- 인터넷







대화 Диалог

안드레이 : 이리나 씨, 어디에 가요?

이 리 나 : PC방에 가는 길이에요.

안드레이 : 저도 PC방에 가는데 같이 가요.

이 리 나 : 좋아요. 그런데 어느 PC방으로 가면 좋겠어요?

안드레이 : 저 가게 뒤에 있는 PC방에 가요.

이 리 나 : 그곳에 아직도 PC방이 있던가요?

안드레이 : 네, 있어요. 그 PC방에서는 초고속 인터넷을 사용할 수 있어요. 그런데 이리나 씨는 PC방에서 뭘 하려고 해요?

이 리 나 : 친구한테 이메일을 보내려고 해요. 안드레이 씨는 PC방에서 뭘 하려고 해요?

안드레이 : 저는 자료도 검색하고 친구와 채팅도 할까 해요.

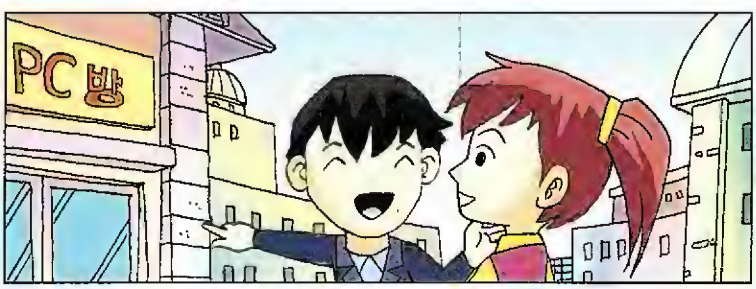
(PC방에서)

안드레이 : 와! 여기 사람들이 많아서 자리가 없나 봐요.

이 리 나 : 다른 데 어디 없어요?

안드레이 : 길 건너편에 PC방이 하나 있는 것 같아요.

이 리 나 : 그래요? 그럼 거기로 가요.





PC방 – интернет–кафе; 초고속 – высокоскоростной; 인터넷 – интернет; 이메일 – электронная почта; 자료 – материал; 검색 – поиск ; 채팅 – чат; 건너편 – противоположная сторона



Особый вид окончаний, завершающих предложение
특별 쓰임의 종결 어미

В корейском языке существуют окончания, которые не просто завершают предложение, а добавляют в него выражение определенных чувств, отношения говорящего о сообщаемом факте. Также существуют окончания, выражающие вопрос о намерениях собеседника.

1. Основа глагола –(으)ㄹ까 하다

Выражает предположение или планы говорящего относительно будущих действий.

Примеры:

내일 시장에 갈까 합니다.

–Завтра, думаю пойти на базар.

비가 올까 하고 우산을 가지고 나왔습니다.

– Подумав, что пойдет дождь, я взял с собой зонт.

대학 졸업 후에 한국에 유학을 갈까 합니다.

– Я думаю поехать учиться в Корею после окончания университета.

2. Основа глагола –나 보다

Выражает значение предположения относительно какого–либо действия или факта.



Примеры:

그는 돈이 없나 봐요.

– Кажется, у него нет денег.

교수님이 오늘 안 오셨나 봐요.

– По-видимому, профессор сегодня не пришел.

안드레이가 지금 집에 있나 봐요.

– Скорее всего, Андрей сейчас дома.

3. Основа имени прилагательного -(으)ㄴ가 보다

Выражает значение предположения относительно наличия какого-либо состояния. Схожа по значению с '-나 보다'.

Примеры:

그와 네가 성격이 맞는가 봐.

– Кажется, вы подходите по характеру.

내가 피곤한가 봐요.

– Скорее всего, я устал.

이 일이 어려운가 봐요.

– Наверно, это трудно.

4. Основа глагола (или имени прилагательного) -던가요

Выражает вопрос говорящего относительно произошедшего действия или факта, свидетелем или участником которого был он сам или его собеседник. При употреблении данного окончания с аффиксом прошедшего времени '-았/었' сказуемое выражает завершенность действия.

시험이 어렵던가요?

– Экзамен был трудным?

내가 그렇게 하던가요?

– Я так поступил?
제가 그렇게 말했던가요?
– Неужели я так сказал?



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-(으)ㄹ까 하다'를 써서 대답하세요.

보기
가: 졸업하면 무엇을 할 거예요?
나: 졸업하면 취직을 할까 해요.

1) 가 : 오늘은 집에서 무엇을 할 거예요?
나 : _____
2) 가: 점심은 무엇을 먹을까요?
나 : _____
3) 가 : 시장에 가면 무엇을 살 거예요?
나 : _____

2. '-나 보다, -(으)ㄴ/는가 보다'를 써서 문장을 완성하세요.

1) 가 : 어머니는 뭐하세요?
나 : _____. (주무시다)
2) 요즘 이리나 씨가 시험 준비를 하느라고 _____. (바쁘다)
3) 이 가게는 지금 _____. (일을 하지 않다)
문이 닫혀 있어요.

3. '-던가요?'를 사용하여 보기와 같이 문장을 만드세요

보기
가 : 설악산에 가 봤어요.
나 : 설악산이 정말 (아름답다) → 아름답던가요?

1) 가 : 한국에서 유학을 했어요.
 나 : 유학 생활이 (어렵다) → _____?
2) 가 : 김 선생님을 만나고 싶으면 사범대학에 가세요.
 나 : 김 선생님이 아직도 거기에서 (일하다) → _____?
3) 가 : 내가 학교에 가는 날이라고 (말하다) → _____?
 나 : 아니요. 말하지 않았어요.



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 안드레이 씨는 지금 어디에 가는 길이에요?

1) PC방　　2) 노래방　　3) 식당

2. 안드레이 씨는 왜 집에서 인터넷을 사용할 수 없어요?

1) 전기가 나가서
2) 인터넷이 설치가 안 되어서
3) 컴퓨터가 고장이 나서



3. 안드레이가 하고 싶은 일이 아닌 것은?

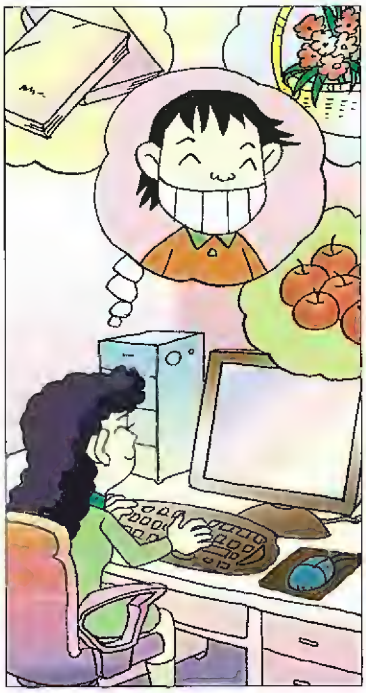
1) 이메일 보내기　　2) 게임　　3) 자료 검색



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

인터넷과 편리한 우리 생활

이제는 인터넷 없는 우리 생활을 상상도 할 수 없습니다. 컴퓨터와 인터넷은 우리 생활에서 중요한 부분을 차지하고 있습니다.



인터넷은 우리 생활에 많은 편익을 가져 왔습니다. 인터넷을 사용해서 많은 일을 할 수 있기 때문입니다. 예를 들면 사람들은 직장에 가지 않고 집에서 일을 할 수 있고, 학생들은 학교에 가지 않고 인터넷에 접속하여 선택한 강의를 들을 수 있습니다.

그리고 사람들은 백화점이나 시장에 가지 않아도 홈쇼핑으로 필요한 물건을 살 수 있습니다. 주문한 물건을 집까지 배달해 주니까 아주 편리합니다. 인터넷을 사용하면 전자 우편으로 편지를 보낼 수도 있습니다. 그래서 편지를 보내러 우체국에 갈 필요가 없어졌습니다.

또 젊은이들은 인터넷으로 채팅을 많이 합니다. 채팅을 하면 모니터 화면에서 다른 장소에 있는 사람을 보며 말이나 글로 대화를 할 수 있습니다. 채팅은 아주 재미있습니다.

그리고 인터넷으로 필요한 자료 검색, 날씨 확인, 영화 보기, 오락 등 할 수 있는 것이 많습니다.

그래서 인터넷을 사용하는 우리 생활은 정말 편리해졌습니다.

1) 컴퓨터와 인터넷은 우리 생활에서 어떤 위치를 차지합니까?

2) 인터넷으로 무엇을 할 수 있습니까?

3) 홈쇼핑은 왜 편리합니까?

4) 채팅은 무엇입니까?

5) 인터넷에서 또 무슨 일을 할 수 있는지 여러분의 경험을 써 보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. '-(으)ㄹ까 하다, -나 보다, -던가요' 써서 문장을 2개씩 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)



2. 여러분은 인터넷으로 무슨 일을 합니까? 인터넷으로 하는 여러분의 하루를 써 보세요.

한국의 전통 명절 : 추석

Чусок



Праздник Чусок приходится на 15 день 8–го месяца по лунному календарю. Этот праздник также называют Хангави. Праздник Чусок, как и праздник Соль (Новый Год по лунному календарю), является одним из самых больших праздников Кореи.

В этот день корейцы проводят обряд поклонения предкам, накрывают ритуальный стол плодами нового урожая и благодарят предков за богатый урожай. Поэтому этот праздник также называют праздником урожая.

Этот прекрасный обычай в течение многих веков передается из поколения в поколение. Как и праздник Соль, Чусок празднуют 3 дня. В этот период в Корее происходит массовое передвижение людей, что приводит к большим заторам на дорогах.

Самым главным лакомством этого праздника является



сонпён. Сонпён лепят из рисовой муки, в качестве начинки используют фасоль или кунжутные семечки. После этого сонпён укладывают на сосновые иголки и варят на пару. Это блюдо является настолько важным, что каждый кореец помнит, как в кругу семьи он лепил сонпён.

Праздник Чусок ассоциируется с обильным урожаем, хорошей погодой, полнолунием и народными гуляниями. Этот день считается самым лучшим днем года. В этот день во всех регионах страны проходят массовые народные гуляния, слышны звуки народных музыкальных инструментов. В средней полосе Кореи по традиции проводят кормление коров, в северо–западной полосе можно увидеть танец льва, в провинции Кёнсандо устраивают перетягивание каната, а в провинции Чолладо женщины водят хороводы. В этот праздничный день вся Корея погружена в один огромный фестиваль.





제 6 과

지하철로 가는 것이 좋을 것 같군요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 특별한 쓰임의 종결 어미(2) : -군요, -지요
- 'ㄷ' 불규칙 동사
- 주말





대화
Диалог

안드레이 : 주말에 약속이 있어요?

이 리 나 : 아니요, 저는 집에서 청소도 하고, 밀린 빨래도 하고,
시간이 남으면 낮잠을 좀 자고 싶어요.

안드레이 : 사실 저도 일주일 동안 일이 많아서 쉬고 싶어요.
그런데 집에 혼자 있으면 몸이 근질근질할 것 같아요.
이리나 씨! 우리 바람도 쐴 겸 백화점에 쇼핑하러 가요.

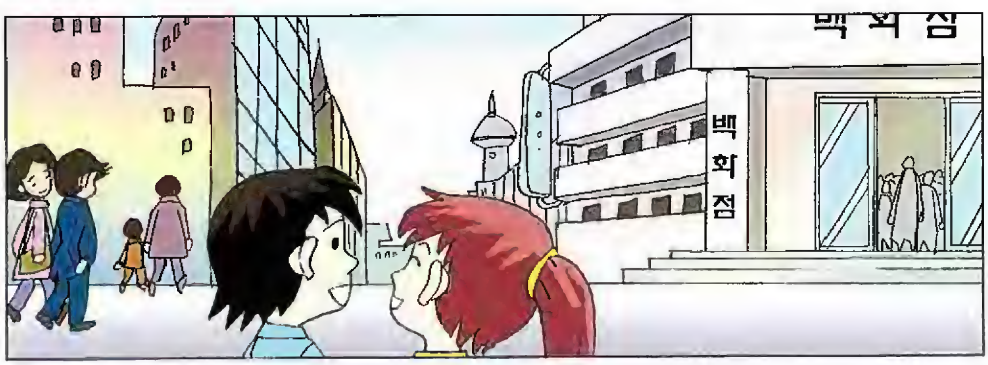
이 리 나 : 사실 할 일이 많은데……
좋아요. 먼저 백화점을 구경하고 나중에 청소와 빨래를 하겠어요.

안드레이 : 세일 기간이라 가격도 싸고 잘 고르면 좋은 물건도 살 수 있을 것 같아요.

이 리 나 : 빨리 가요.

안드레이 : 무엇을 타고 갈까요?

이 리 나 : 지금은 차가 밀리기 때문에 지하철로 가는 것이 좋을 것 같군요.



새로 나온 단어
Новые слова

밀리다 – накапливаться; 청소 – уборка; 낮잠 – дневной сон; 바람을 쐬다 – выходить на свежий воздух; 쇼핑하다 – делать покупки; 사실 – действительно; 세일 – скидка; 먼저 – сначала; 나중에 – потом; 빨래 – стирка; 고르다 – выбирать; 차가 밀리다 – пробки на дороге; 몸이 근질근질하다 – не находить места

문법
Грамматика

1. Окончание '-군요' (восклицательное окончание)

Для образования восклицательных предложений используются окончания '-군요', '-구나', '-군', которые присоединяются к основе сказуемого прошедшего (-았(었/였)군요), настоящего (-(는)군요) или будущего (-겠군요) времени. Окончание '-군요' является почтительной формой восклицательных окончаний.

Примеры:

빨리 오셨군요.
– Вы так быстро пришли!
이렇게 하시면 힘드시겠군요.
– Так Вам будет трудно!
저 선수가 빨리 뛰는구나(군).
– Как быстро бежит тот спортсмен!

2. Окончание '-지요'.

Данное окончание используется для усиления смысла, высказываемого говорящим, или для подчеркивания само собой разумеющегося факта, о котором известно и говорящему, и слушающему. Для образования фамильярной формы достаточно опустить окончание '-요'. Применяется также сокращенная форма '-죠'.

그가 지금 올 거지요? – Ведь он сейчас придет?
물론이죠. – Конечно.

3. Спряжение неправильных глаголов с конечным основы на 'ㄷ'

'ㄷ' 불규칙 활용

Спряжение	Неправильные глаголы	Правильные глаголы
Конечный согласный основы глагола ㄷ в позиции перед гласными заменяется на ㄹ.	듣다 : 듣+어요 → 들어요 싣다 : 싣+어요 → 실어요 일컫다 : 일컫+어요 → 일컬어요 묻다(спрашивать) : 묻+어요 → 물어요 걷다(идти) : 걷+어요 → 걸어요	닫다 : 닫+아요 → 닫아요 쏟다 : 쏟+아요 → 쏟아요 얻다 : 얻+어요 → 얻어요 믿다 : 믿+어요 → 믿어요 묻다 (закапывать) : 묻+어요 → 묻어요 걷다 (собирать) : 걷+어요 → 걷어요



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 아래 밑줄친 부분을 바르게 고치세요 .

1) 집에서 학교까지 걷어서 가요. →
2) 그 분에게서 듣은 대로 이야기 하세요. →
3) 차에 짐을 너무 많이 싣었어요. →
4) 내가 묻으면 대답하세요. →

2. 다음의 밑줄친 동사를 알맞게 고치세요.

1) 지하철이 빠르어서 좋습니다. →
2) 제가 이 선물을 고르었어요. →

3) 제 친구가 한국 노래를 잘 부르어요. →

4) 이 제품과 저 제품은 품질과 가격이 다르어요. →

5) 저는 그 사람이 온 줄 모르었어요. →

6) 아직은 한국말이 서투르어요. →

3. 다음 문장을 보기와 같이 바꾸세요.

보기 예쁘다 → 예쁘군요.

1) 아니다 →

2) 참 잘된 일이다 →

3) 학생이다 →

4) 그렇겠다 →

5) 세월이 빠르기도 하다 →

4. 다음 문장을 보기와 같이 고치세요.

보기
물론 나타샤는 예쁩니다.
→ 물론 나타샤는 예쁘지요.

1) 언젠가 만날 날이 있겠습니다.
→

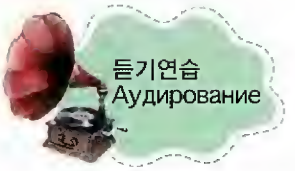
2) 누구나 실수하기 마련입니다.
→

3) 어제는 날씨가 무척 더웠습니다.
→

4) 저 분이 사장님입니까?
→

5) 누가 오기로 했습니까?

→



다음을 잘 듣고 질문에 대답하세요.

1. 글의 내용과 다른 것을 고르세요.
 1) 두 사람은 오늘 영화를 본다.
 2) 오늘이 여자 어머니의 생일이다.
 3) 여자는 고향에 간다.
 4) 두 사람은 만난다.

2. 여자는 언제 집으로 돌아옵니까?
 1) 오늘 저녁
 2) 내일 아침
 3) 내일 오후
 4) 내일 저녁

3. 이 글 다음으로 이어질 수 있는 내용을 고르세요.
 1) 두 사람은 영화를 본다.
 2) 그냥 집에서 쉰다.
 3) 두 사람은 선물을 고른다.
 4) 식사를 한다.



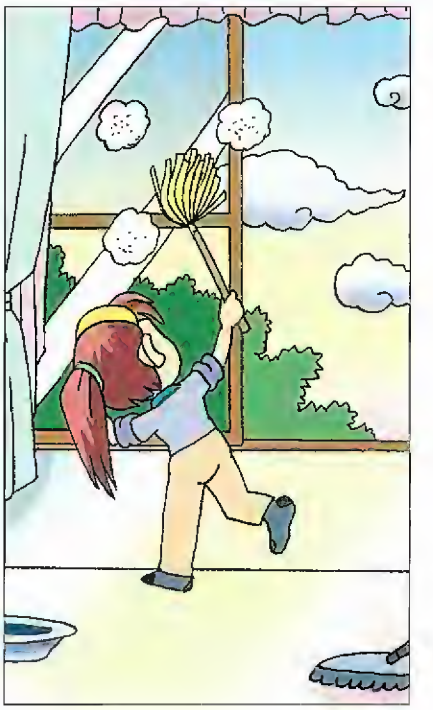
읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

대청소

오늘은 토요일입니다. 아버지께서는 아침에 회사에 가셨고 어머니께서는 외출하셨습니다. 나는 강의가 없고 친구들과의 약속도 없어서 그냥 집에 있기로 했습니다.

나는 대청소를 하기로 했습니다. 먼저 방바닥을 걸레로 닦고 방에 있는 가구들과 텔레비전, 오디오를 닦았습니다. 그리고 유리창과 천장에 있는 먼지도 털었습니다.



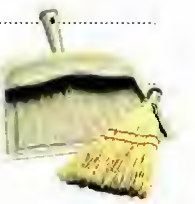
청소를 하니 집의 분위기가 너무 달라졌습니다. 방이 깨끗해졌고 부엌과 화장실, 욕실, 유리창이 반짝반짝 윤이 났습니다.

집 안이 깨끗해지니까 기분도 무척 상쾌했습니다. 나는 대청소를 마치고 밀린 빨래도 하기로 했습니다. 나는 세탁기로 하는 것보다 손으로 빨래 하기를 더 좋아합니다. 물론 손으로 하면 힘듭니다. 하지만 빨래를 헹구고 물을 버릴 때는 정말 마음이 시원합니다. 바로 이런 느낌 때문에 아직도 나는 손으로 빨래를 하는 것 같습니다.

1. 위의 글 속에서 '나'가 한 일을 순서대로 쓰세요.

2. '나'는 왜 손빨래를 좋아합니까?

3. 여러분도 청소나 빨래를 한 적이 있습니까? 한국어로 재미있게 써 보세요.





과제학습
Домашнее
задание

1. 'ㄷ', '르' 불규칙 동사를 활용하여 문장을 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 종결 어미인 '-군요', '-지요'를 사용하여 문장을 만들어 보세요.

1)

2)

3)

4)

5)

3. 여러분은 주말에 무엇을 했는지 써 보세요.







제 7 과

건강이 좋아 보여요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 파생 부사 : -이, -리, -히, -오/-우, -로
- 취미 활동





대화
Диалог

안드레이 : 이리나 씨는 취미가 뭐예요?

이 리 나 : 저는 여행을 좋아해요. 아름다운 경치를 조용히 구경하면서 사진 찍는 것을 좋아해요. 안드레이 씨는 뭘 좋아해요?

안드레이 : 저는 운동을 더 좋아해요.

이 리 나 : 아! 그래서 그런지 건강이 좋아 보여요. 어떤 운동을 좋아하세요?

안드레이 : 축구, 농구, 배구를 좋아해요. 못하는 운동이 없지만, 그 중에 제일 잘 하는 것은 수영과 테니스예요.

이 리 나 : 아, 그래요? 저는 수영을 전혀 못 하는데, 안드레이 씨는 수영도 잘 하세요?





대화
Диалог

안드레이 : 네, 어렸을 때부터 수영을 했어요.
이리나 씨는 테니스를 좋아해요?

이 리 나 : 테니스에 관심이 있지만, 아직 한 번도 쳐 본 적은 없어요.
테니스를 자주 쳐요?

안드레이 : 아니요, 매일 치고 싶지만 요즘은 바빠서 자주 못 쳐요.
관심이 있으면 한번 배워 봐요.

이 리 나 : 네, 정말 배우고 싶어요.
안드레이 씨, 좀 가르쳐 줄 수 있겠어요?

안드레이 : 그럼요, 주말에 어때요?

이 리 나 : 좋아요. 그럼 주말에 만납시다.





사진을 찍다 – фотографировать; 경치 – пейзаж; 운동 – спорт; 축구 – футбол; 농구– баскетбол; 배구 – волейбол; 전혀 – совсем; 요즘 – в эти дни; 치다 – бить, играть; 가르치다 – учить, преподавать



Производные наречия 파생 부사

Производными наречиями называются наречия, образованные от имен существительных или прилагательных при помощи прибавления к их корню или основе суффиксов –이, –리, –히, –오/우, –로.

1. Наречия на –이

1) Образование от имен прилагательных с корнем, оканчивающимся на ㅂ

곱다 → 고이 (красиво)
가깝다 → 가까이 (легко)
탐스럽다 → 탐스러이 (очаровательно)

2) Образование от имен прилагательных, не оканчивающихся на –하다

없다 → 없이 (без)
많다 → 많이 (много)
같다 → 같이 (вместе)
높다 → 높이 (высоко)

3) Образование от имен существительных с двойным корнем

번번 + 이 → 번번이 (каждый раз, всегда)
낱낱 + 이 → 낱낱이 (один к одному)
나날 + 이 → 나날이 (каждый день)

4) Образование от наречий

일찍 + 이 → 일찍이 (рано)

5) Образование от слов с корнем на ㅅ

반듯하다 → 반듯이 (ровно)
깨끗하다 → 깨끗이 (чисто)
방긋하다 → 방긋이 (улыбаясь)
꿋꿋하다 → 꿋꿋이 (жестко)

2. Наречия на -리

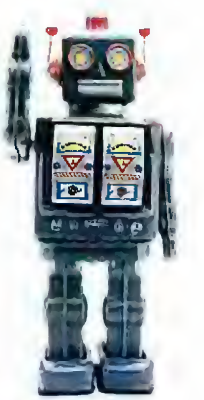
Образуются от имен прилагательных с основой на 르. При образовании происходит выпадение '—' и образование дополнительного 르, в результате чего возникает новый суффикс -리.

빠르다 → 빨리 (быстро)
멀다 → 멀리 (далеко)
다르다 → 달리 (по-другому)
배부르다 → 배불리 (сытно)

3. Наречия на -히

Образуются от основы имен прилагательных, оканчивающихся на -하다.

상당하다 → 상당히 (изрядно, прилично)
급하다 → 급히 (срочно)
대단하다 → 대단히 (грандиозно)
충분하다 → 충분히 (достаточно)
부지런하다 → 부지런히 (усердно)
꼼꼼하다 → 꼼꼼히 (аккуратно)
정확하다→ 정확히 (точно)



4. Наречия на -(으)로

Образуются от имен существительных.

정말 + 로 → 정말로 (действительно, честно)
날 + 로 → 날로 (изо дня в день)

참 + 으로 → 참으로 (искренне)
실제 + 로 → 실제로 (в реальности)
때때 + 로 → 때때로 (иногда)
억지 + 로 → 억지로 (насильно, силой)



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 _____ 에 알맞은 부사를 찾아 넣으세요.

1) 이 문제에 대해서 _____ 생각해 봅시다. (깊이, 매우, 아주)
2) 그 여자는 _____ 사랑스러운 사람입니다. (천천히, 매우, 조용히)
3) 우리의 만남이 _____ 지속되기를 바랍니다. (일찍이, 영원히, 낱낱이)
4) 하기 싫은 일을 어떻게 _____ 할 수 있겠습니까?
(억지로, 상당히, 멀리)
5) 서울의 모습은 _____ 달라졌습니다. (깊이, 가까이, 굉장히)
6) 시간이 _____ 흘렀지만 그 일을 잊을 수가 없습니다.
(많이, 깊이, 방긋이)
7) 한 푼도 _____ 집을 떠났습니다. (없이, 많이, 달리)
8) 거북이보다 토끼가 _____ 달릴걸. (멀리, 깊게, 빨리)
9) 사랑하는 사람이 _____ 떠나갔습니다. (매일, 멀리, 상당히)
10) 공부를 _____ 하다가 입학 시험에 떨어졌습니다.
(깨끗이, 게을리, 영원히)

2. 다음 밑줄친 부사의 용법이 바르지 <u>못한</u> 것을 고르세요.

1) 고속전철이 새마을호 기차보다 <u>빨리</u> 달린다.
2) 공자님께서 <u>일찍이</u> 이런 말씀을 하셨다.
3) 주말에는 집안을 <u>깨끗히</u> 청소를 한다.

4) 나뭇잎들이 나날이 푸르러진다.



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 안드레이 씨는 아침마다 어떤 운동을 합니까?
 1) 수영　　2) 달리기　　3) 테니스

2. 남자는 살 빼는 데 가장 좋은 운동이 무엇이라고 생각합니까?
 1) 달리기　　2) 태권도　　3) 축구

3. 남자는 매일 언제 운동장에 가서 달리기를 합니까?
 1) 아침 5시　　2) 오전 2시　　3) 오후 5시



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

취미활동

대부분의 사람들은 취미를 가지고 있습니다. 어떤 사람은 화폐, 우표를 수집하고, 또 어떤 사람은 영화나 음악을 감상합니다. 운동이나 여행을 즐기기도 하고, 그림 그리기와 요리 만들기를 좋아하는 사람도 있습니다. 하지만 돈이나 시간 때문에 취미 활동을 못 하는 사람도 있습니다.

사람들은 왜 취미를 가지고 있을까요?



가장 큰 이유는 즐거움입니다. 그리고 취미 생활을 통해 마음의 여유를 가질 수 있습니다.

운동을 즐기는 사람은 운동으로 스트레스를 풀기도 하고 몸을 건강하게 유지할 수도 있습니다. 운동은 건강을 유지하는 데 많은 도움을 줍니다.

여러분은 어떤 취미를 가지고 있습니까?

1. 글 속에서 사람들은 어떤 취미를 가지고 있습니까?

2. 사람들은 왜 취미를 가지고 있습니까?

3. 위의 문장에서 운동을 즐기는 이유라고 생각되는 것을 두 가지만 찾아 쓰시오.

1)

2)



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 보기의 부사를 사용하여 문장을 만드세요.

보기 영원히, 깊이, 매우, 빨리, 멀리, 게을리, 상당히, 실제로, 없이, 억지로

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

9)

10)

2. 여러분도 자기 취미에 대해서 재미있게 써 보세요.







제 8 과

그런데 안드레이 씨도 한국으로 유학 갈 생각이 있어요?



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 접속부사
- 유학박람회, 한국어능력시험





대화
Диалог



이 리 나 : 안드레이 씨!
유학 박람회를 언제부터 하는 지 들은 적이 있어요?

안드레이 : 네, 오늘부터 이틀간 개최한다고 들었어요.
제가 지금 그쪽으로 가는 중인데 같이 가겠어요?

이 리 나 : 네, 좋아요. 사실 저는 한국 유학에 대해 관심이 많아요.
제출할 서류, 등록금, 장학금, 기숙사 등등 알고 싶은 것이 너무나 많아요.

안드레이 : 이번 박람회에는 서울에 있는 대학과 지방에 있는 대학들이 많이 참여했어요.
각 대학별로 상담을 받고 있으니 궁금한 점이 있으면 가서 물어보세요. 자세하게 설명해 줄 거예요.

이 리 나 : 그런데 안드레이 씨도 한국으로 유학 갈 생각이 있어요?

대화
Диалог

안드레이 : 네, 저는 여기서 대학을 마치고 한국의 대학원에 갈 계획이에요. 그래서 이번 박람회에 참가한 대학 중에서 대학원 과정이 있는 대학의 입학 조건을 알아볼까 해요.

이 리 나 : 우리 빨리 가요. 저도 물어볼 것이 너무 많거든요. 참! 유학 박람회장이 어디예요?

안드레이 : 바로 이 근처예요. 걸어서 10분 정도 걸려요.



새로 나온 단어
Новые слова

유학박람회 – ознакомление с иностранными институтами; 유학 – учёба за рубежом; 개최 – открытие (собрания и т.п.); 제출 – подавать заявление; 등록금 – плата за обучение; 장학금 – стипендия; 기숙사 – общежитие; 서울 – Сеул; 지방 – регион; 상담 – консультация; 궁금하다 – интересоваться, хотеть узнать; 자세하다 – подробный ; 설명 – объяснение; 마치다 – оканчивать; 대학원 – аспирантура; 박람회 – выставка (новых изделий и т. п.); 참가하다 – участвовать; 과정 – курс (в университете); 조건 – условие; 박람회장 – место выставки; 걸리다 – занимать время

문법
Грамматика

Соединительные наречия 접속 부사

Соединительные наречия выполняют связующую функцию между словами, а также между предложениями. В корейском языке существует большая группа производных наречий, образованных от имен прилагательных 그러하다, 그리하다.

1. 그리고 – И

1) Связывает два предложения (иногда отдельные слова) сочинительной связью, указывая на их однородность и равноправность. На русский язык переводится как союз «и».

Также данное наречие используется и в том случае, если второе предложение добавляет к первому какую–либо новую информацию. В этом случае на русский язык оно будет переводиться союзами «а», «да и», «и», «также».

Примеры:

제 이름은 안드레입니다. 그리고 제 친구 이름은 이리나입니다.

– Меня зовут Андрей, а её Ирина.

이리나는 한국말을 잘 합니다. 그리고 영어도 잘 합니다.

– Ирина хорошо говорит по–корейски. А также она прекрасно владеет английским.

우리 가족은 네 명인데, 아버지, 어머니, 형 그리고 접니다.

– Нас в семье четверо: отец, мать, брат и я.

2) Связывает два предложения, указывая на очередность их действий.

오늘 안드레이하고 도서관에서 시험 준비를 했어요. 그리고 같이 저녁을 먹었어요.

– Сегодня мы с Андреем в библиотеке готовились к экзамену. Затем мы вместе поужинали.

세수를 했습니다. 그리고 아침을 먹었습니다.

– Я умылся, а затем позавтракал.

2.그러나 – Но

Связывает два предложения противительной связью. По смыслу соответствует наречию 그렇지만. На русский язык переводится союзом «но».

Примеры:

나는 그 사람을 사랑합니다. 그러나 그는 나를 사랑하지 않나 봐요.

– Я его люблю. Однако он, кажется, меня не любит.

저는 돈이 없습니다. 그러나 친구가 많습니다.

– У меня нет денег, но есть много друзей.

요즘 수업이 많습니다. 그렇지만 힘들지 않습니다.

– У меня много учебных занятий. Однако мне нетрудно.

3. 그러면 – Тогда

Связывая два предложения, выражает их причинно–следственную связь. Используется в случае, когда второе предложение поясняет первое. На русский язык переводится союзом «тогда».

Примеры:

저한테 이야기를 해 보세요. 그러면 좋은 결론이 나올 수 있을 겁니다.

– Расскажите мне. Может быть тогда появится хорошее решение.

시간이 없습니까? 그러면 택시를 타고 가세요.

– У вас нет времени? Тогда поезжайте на такси.

너 안 갈거니? 그러면 나도 안 갈거야.

– Ты не пойдешь? Тогда я тоже не пойду.

4. 그래서 – Поэтому

Выражает причинно–следственную связь между соединяемыми предложениями. На русский язык переводится союзом «поэтому».

Примеры:

머리가 무척 아팠습니다. 그래서 학교에 안 갔습니다.

– Сильно болела голова. Поэтому я не пошел в институт.

그는 4년 동안 엉터리로 공부하였습니다. 그래서 한국말을 전혀 못 합니다.

– В течение 4 лет он плохо учился. Поэтому он совсем не знает корейского языка.

오늘 시험을 잘 봤습니다. 그래서 기분이 좋습니다.

– Я сегодня хорошо сдал экзамен. Поэтому у меня хорошее настроение.

5. 그런데 – Однако

Соединяет два предложения противительной связью. При этом противление, выражаемое во втором предложении, не отрицает факта, выражаемого в первом.

Примеры:

저희가 이 일을 해 드리겠습니다. 그런데 이것이 도움이 될까요?

– Мы сделаем это. Однако принесет ли вам это пользу?

전에 그 사람을 많이 봤습니다. 그런데 요즘은 잘 안 보이는군요.

– Раньше я часто встречал его. Однако теперь его не видно.

이 옷은 비싸게 샀습니다. 그런데 왠지 마음에 안 듭니다.

– Я купил эту вещь за большие деньги. Однако почему–то она мне не нравится.

내일 시험을 봐야 됩니다. 그런데 유감스럽게도 필요한 책이 없습니다.

– Завтра я должен сдавать экзамен. Однако, к сожалению, у меня нет нужной книги.

6. 그래도 – Однако; но, несмотря на это; но, тем не менее

Соединяет два предложения противительной связью. На русский язык переводится: «однако», «но, несмотря на это», «но, тем не менее».

Примеры:

비가 옵니다. 그래도 가겠습니다.

– Идет дождь. Но тем не менее я пойду.

내일은 쉬는 날입니다. 그래도 출근해야 됩니다.

– Завтра нерабочий день. Но тем не менее мне необходимо выйти на работу.

이 일은 어렵습니다. 그래도 끝까지 하겠습니다.

– Эта работа очень сложная. Но несмотря на это, я выполню ее до конца.

7. 그러니까 – Поэтому

Выражает причинно–следственную связь. На русский язык переводится как союз «поэтому».

Примеры:

회사가 여기서 멀어요. 그러니까 일찍 나가야 해요.

– Компания отсюда находится далеко. Поэтому надо выйти пораньше.

겨울이 다가옵니다. 그러니까 점퍼를 사러 갑시다.

– Приближается зима. Поэтому давайте пойдем купим куртку.

내가 왔습니다. 그러니까 좀 쉬어도 됩니다.

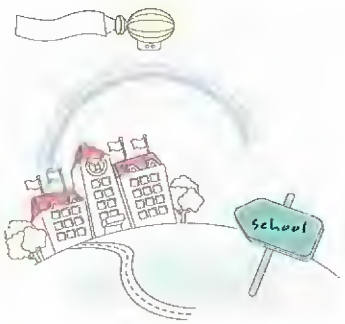
– Я пришел. Поэтому Вы можете немного отдохнуть.

8. 그렇지 않아도 – Как раз

Указывает на то, что говорящий думал или собирался произвести определенное действие, о котором перед этим упоминает его собеседник. Перевод на русский язык: «как раз…».

Примеры:

안드레이 : 시간이 있으면 같이 산책을 할까요?
– Если у вас есть время, может прогуляемся вместе?
이 리 나 : 그렇지 않아도 공원에 가려고 했습니다.
– Я как раз собирался пойти в парк.





쓰기연습
Письменные упражнения

1. 알맞은 접속 부사를 보기에서 있는 대로 찾아 넣으세요.

보기 그리고, 그러나, 그러면, 그래서, 그런데, 그래도, 그러니까, 그러면서, 그렇지 않아도

1) 어서 오세요. (　　) 한 번 만나고 싶었습니다.
2) 세상에는 비밀이 없어요. (　　) 말조심 하세요.
3) 지금 제가 너무 피곤합니다. (　　) 이 일은 끝내겠습니다.
4) 기다리던 단비가 내렸습니다. (　　) 농부들은 기뻤습니다.
5) 지금 시간이 없다고요. (　　) 내일은 어떻습니까?
6) 저 분은 몹시 가난합니다. (　　) 마음은 부자입니다.
7) 제 친구는 한국말을 잘 합니다. (　　) 영어도 잘 합니다.
8) 그 분을 한 번 만난 적이 있습니다. (　　) 이름이 생각나지 않아요.

2. 다음 문장을 완성하세요.

1) 이 분은 우리 교수님입니다. 그리고 _____
2) 이 물건은 아주 비쌉니다. 그러나 _____
3) 매운 음식을 못 먹습니까? 그러시면 _____
4) 모스크바의 붉은 광장은 매우 아름답습니다. 그래서 _____
5) 내일은 한국어 시험이 있습니다. 그런데 _____
6) 지금 밖에 비가 많이 오고 있습니다. 그래도 _____
7) 내일 아침 일찍 서울에 갑니다. 그러니까 _____
8) 그는 우리 앞에서는 좋은 말만 합니다. 그러면서 _____
9) 오늘 잘 오셨습니다. 그렇지 않아도 _____



다음을 잘 듣고 질문에 대답하세요.

1. 한국 유학에 필요한 서류가 아닌 것을 고르세요.

1) 추천서　　2) 성적 증명서　　3) 졸업 증명서　　4) 건강 진단서

2. 글의 내용과 다른 것을 고르세요.



1) 기숙사는 2인실과 4인실이 있다.
2) 기숙사비에 하루 세 끼 식사 비용이 포함되어 있다.
3) 기숙사를 지은 지 오래 되었다.
4) 일주일에 한 번 기숙사를 개방한다.

3. 이 글로 볼 때 여자가 할 다음 행동은 무엇일까요?

1) 기숙사비가 비싸서 하숙집을 알아본다.
2) 학생은 기숙사를 구경하려고 기숙사를 방문할 것 같다.
3) 한국대학교 입학시험을 본다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

한국어능력시험



나는 오늘 한국교육원에서 한국어능력시험을 보았습니다. 나는 시험에 대한 불안감 때문에 잠을 제대로 자지 못했습니다. 아침 6시에 일어나서 체조를 하고 세수를 했습니다. 그리고 7시에 아침을 먹고 한국교육원으로 갔습니다.

나는 교실에 들어갔습니다. 학생들이 모두 긴장하고 있는 것 같았습니다.

1교시에 어휘와 문법, 쓰기 시험이 있었습니다. 나는 답안지에 컴퓨터용 펜으로 이름, 수험 번호를 쓰고 문제를 풀기 시작했습니다. 문제가 그리 어렵지 않았습니다. 2교시에는 듣기와 읽기 영역이었는데, 한국 사람들을 자주 만나서 그런지 듣기는 아주 쉬웠습니다. 그렇지만 읽기 영역은 시간이 모자랐습니다. 문장이 길고 모르는 단어도 많았습니다. 아무래도 읽기 영역은 자신이 없습니다.

1. 한국어능력시험은 어디서 보았습니까?

2. 한국어능력시험의 과목은 무엇입니까?

3. 무슨 영역이 제일 쉬웠습니까?

4. 만일 이 사람이 이번 한국어능력시험에서 떨어진다면 어떤 영역 때문입니까?

5. 읽기 영역이 어려운 이유를 쓰십시오.



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 보기의 접속 부사를 사용하여 문장을 만드세요.

보기 그리고, 그러나, 그러면, 그래서, 그런데, 그래도, 그러니까, 그러면서, 그렇지 않아도

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

9)

2. 여러분은 어느 나라로 유학을 가고 싶습니까? 자기의 유학 계획을 써 보세요.





제 9 과

요즈음 어디를 가든지 쓰레기 문제가 심각해요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 보조사 : –든지, –라도, –마저, –밖에, –조차, –커녕
- 환경오염





대화 Диалог

이리나 : 요즈음 어디를 가든지 쓰레기 문제가 심각해요.

올 가 : 네, 그래요. 요즈음 사람들은 일회용품이 편리하니까 많이 쓰지요. 문제는 사람들이 아무 생각 없이 일회용품을 쓰고 그냥 버리기 때문에 땅이 오염된다는 것입니다.

이리나 : 사람들이 그렇게 해서 도시나 시골의 모습이 더러워지고 땅마저 병들게 됩니다. 왜냐하면 쓰고 버리는 일회용품이나 비닐 등은 오랜 시간이 지나도 썩지 않기 때문입니다.

올 가 : 그리고 우리가 버리는 쓰레기 중에서 특히 음식물 쓰레기가 많은 것 같아요. 먹다 남아서 그냥 버리는 국물, 음료수는 우리가 마시는 물을 오염시키는 것입니다.

이리나 : 네, 그래서 물의 오염도 심각합니다.



대화 Диалог

올 가 : 환경 오염은 우리 생활에 나쁜 영향을 줍니다. 사람들을 병들게 하고 오염된 환경을 보면 기분도 좋지 않습니다.

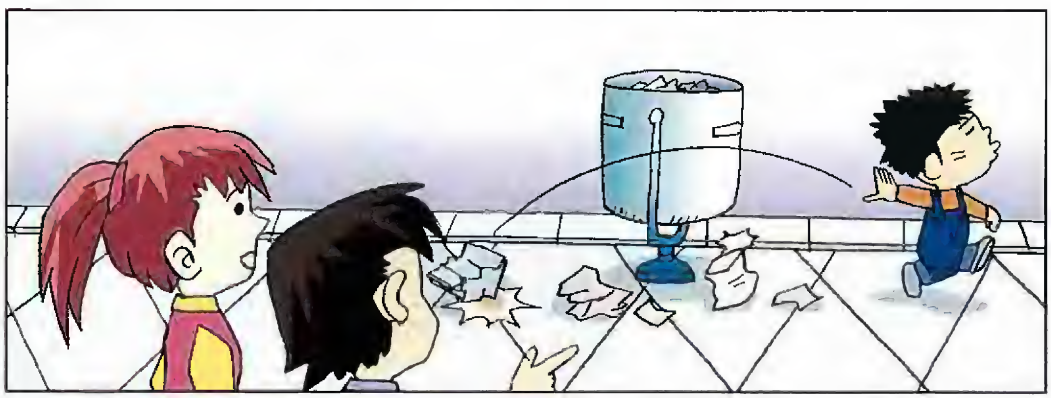
이리나 : 그래서 우리가 건강하고 아름다운 세상에 살고 싶으면, 모든 사람들이 환경 오염 문제에 대해서 생각할 수 밖에 없습니다. 이러한 환경 문제를 시급히 해결해야 한다는 의식을 가지고 환경 보호를 실천해야 합니다.

올 가 : 그러나 어떤 사람들은 환경 보호는커녕 그런 생각조차도 하지 않는 것 같습니다.

이리나 : 네, 그것도 슬픈 일입니다.

올 가 : 그렇다면 환경 보호를 위해서 어떻게 해야 할까요?

이리나 : 우선 특별한 일보다 우리 자신이 할 수 있는 작은 일부터 시작하면 좋겠습니다. 예를 들어서, 일회용품을 덜 쓰는 것, 쓰레기를 그냥 땅에 버리지 않고 쓰레기 통에 버리는 것, 음식을 남기지 않는 것 등 할 수 있는 일이 많습니다.



새로 나온 단어
Новые слова

환경 – окружающая среда; 쓰레기 – мусор; 문제 – вопрос, проблема; 심각하다 – серьезный; 일회용품 – одноразовые предметы; 오염 – загрязнение; 병들다 – заболеть; 비닐 – полиэтилен; 썩다 – гнить, разлагаться; 음식물 – продукты питания; 국물 – бульон; 음료 – напиток; 시키다 – заставлять; 영향 – влияние, воздействие; 시급히 – срочно; 해결하다 – решать; 의식 – сознание; 보호 – защита, охрана; 커녕 – не то что... (частица исключающая); 실천하다 – претворять в жизнь; 특별한 – особенный; 예 – пример; 덜 – меньше; 그냥 – просто; 땅 – земля; 통 – ящик; 버리다 – выбрасывать; 남기다 – оставлять; 등 и так далее

문법
Грамматика

Вспомогательные частицы 보조사

1. – (이)든지

Данная вспомогательная частица, присоединяясь к именам существительным, выражает значение свободного выбора. В предложении с употреблением (이)든지 обычно используются два и более однородных имен существительных, к каждому из которых присоединяется данная вспомогательная частица. Частица –이든지 употребляется со словами, которые оканчиваются на согласный, а частица –든지 – со словами, которые оканчиваются на гласный.

Вспомогательная частица –(이)든지 может сочетаться с вопросительными местоимениями 누구, 무엇, 언제, 어디, 얼마, 어떻게, ставя их в разряд неопределенных.

Возможно использование сокращенной формы –(이)든.

Примеры:

한국어이든지 영어든지 배울 수 있으면 좋겠습니다.

– Было бы хорошо выучить либо корейский, либо английский язык.

주스든지 콜라든지 아무거나 주세요.
– Дайте мне, что угодно: или сок, или колу.
안드레이는 무엇이든지 잘 먹어요.
– Андрей все хорошо ест.
저희 집에 언제든지 놀러 오세요.
– Приходите к нам в гости, когда захочется.
이 일은 누구든지 할 수 있습니다.
– Это может сделать каждый.



2. –(이)라도

Указывает на некий безысходный выбор, обусловленный неспособностью или невозможностью выбрать, что–либо понравившееся или необходимое. Употребляется с именами существительными. Может сочетаться с другими частицами: – 에게라도, –에라도, –에서라도.

심심하시면 책이라도 읽으세요.
– Если Вам скучно, то почитайте хотя бы книгу.
점심 식사를 못 하셨죠? 그러면 과일이라도 드세요.
– Вы не обедали? Тогда поешьте хотя бы фрукты.
아이가 계속 우니까 과자라도 주세요.
– Дайте ребенку хотя бы печенья, а то он плачет без перерыва.

3. – 마저

Вспомогательная частица –마저 присоединяясь к именам существительным, используется вместо частиц –이/가, –을/를, добавляя при этом значение некого предела или крайней меры. Сказуемое в предложении с –마저 обычно имеет отрицательное значение. Частица может употребляться в сочетании с другими частицами и соединительными окончаниями.

Примеры:

너마저 나를 못 믿겠니?

– И ты не веришь даже мне?

기분이 안 좋은 날에는 남의 웃음마저 비웃음으로 보입니다.

– В день, когда плохое настроение, улыбки окружающих кажутся насмешками.

선생님마저 모르시는군요.

– Даже учитель не знает!

4. – 밖에

Вспомогательная частица – 밖에, присоединяясь к именам существительным, выражает значение ограничения. После слова с частицей 밖에 обязательно следует слово отрицательного значения.

Примеры:

저는 젊음밖에 아무것도 없습니다.

– У меня нет ничего, кроме молодости.

선생님밖에 저를 도와 줄 수 있는 사람이 없습니다.

– Никто не может мне помочь, кроме Вас, учитель.

그는 자기밖에 모릅니다.

– Он не знает никого, кроме себя.

* Употребляясь с глаголами и именами прилагательными, образует форму:

Основа глагола (имени прилагательного) (으)ㄹ 수밖에 없다.

– Ничего не остается, как….

Примеры:

갈 수밖에 없습니다.

– Ничего не остается, как идти.

그는 이것을 모를 수밖에 없습니다.

– Он не может знать этого.

안드레이가 올 수밖에 없습니다.

– Андрей не может не прийти.

5. – 조차

Вспомогательная частица –조차, присоединяясь к именам существительным, выражает значение переводимое на русский язык «даже».

Может употребляться в сочетании с частицей –도, при этом происходит усиление значения.

Примеры:

숙제가 너무 많아서 친구하고 영화 보러 갈 시간조차 없어요.

– Нам так много задают, что нет даже времени сходить с друзьями в кино.

저는 이런 생각조차 못 했습니다.

– Я даже не думал об этом.

6. – 커녕

Данная вспомогательная частица употребляется после имен существительных оформленных окончанием –은/는, либо после отглагольных существительных на –기는. Эта частица используется, когда говорящий сообщает о наличии еще более неблагоприятного условия или обстоятельства, чем то, которое выражено словом с 커녕. После 커녕 следует имя существительное, оформленное частицей –도. На русский язык 커녕 переводится выражением «не только…, но даже…».

Примеры:

한국말은커녕 러시아말도 제대로 못 합니다.

– Он не только корейским, но даже и русским владеет плохо.

이리나가 결혼은커녕 연애할 생각도 안 합니다.

– Ирина не то что о замужестве, но даже о любви не думает.

저는 자동차는커녕 자전거도 없습니다.

– У меня не то что машины, но даже велосипеда нет.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '든지' 라는 표현을 사용하여 ()안의 단어를 바꾸세요.

1) 가 : 두 개를 다 골라도 됩니까?
 나 : 아니요, (이것 / 저것) 하나만 고르세요.
2) 가 : 마실 것이 있어요?
 나 : (음료수 / 차) 마시고 싶은 대로 마시세요.
3) 가 : 약속 시간을 정했는데 어디에서 만날까요?
 나 : (어디) 조용한 곳이면 다 좋아요.
4) 가 : 이 식당에서 제일 맛있는 음식은 무엇이에요?
 나 : (무엇) 다 맛있어요.
5) 가 : 그 일이 어려우면 어떻게 하지요?
 나 : (어떻게) 꼭 해야 해요.

2. 보기에서 보조사를 있는 대로 골라 ____에 알맞게 써 넣으세요.

보기 밖에, 라도, 마저, 커녕, 조차

1) 너무 늦어서 택시를 탈 수 _____ 없다.
2) 목이 너무 아파서 이야기 할 수 _____ 없다.
3) 못 알아들어서 다시 물어볼 수 _____ 없다.
4) 친구_____ 나를 의심해서 슬픈 일이다.
5) 심심하니까 영화_____ 봅시다.

6) 지각에다가 숙제_____ 안 했으니 선생님이 화가 났어요.

7) 떡국은 _____ 밥도 못 해요.

8) 여자 친구하고 헤어지고, 어머니_____ 병들어서 속이 상해요.

9) 아무리 재미있는 책_____ 시간이 없어서 읽을 수 없다.

10) 시험을 준비하느라 놀기는_____ 밥 먹을 시간 마저 없다.



1. 본문을 잘 듣고 내용과 같은 것을 고르십시오.

1) 쓰레기는 자기 마음대로 버려도 됩니다.

2) 불에 태우는 쓰레기와 재활용 쓰레기를 같이 섞어서 버려야 합니다.

3) 쓰레기를 분리하여 버려야 합니다.

2. 재활용할 수 없는 것을 고르십시오.

1) 종이류　　2) 캔류　　3) 음식물

4) 플라스틱류　　5) 고철

3. 분리 수거의 장점은 무엇입니까?

1) 재활용할 수 없다.

2) 불에 태우기 쉽다.

3) 쓰레기를 줄일 수 없다.

4) 환경오염을 줄일 수 있다.



읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

우리 생활에서 깨끗한 환경을 유지하는 것은 아주 어렵지만 중요합니다. 깨끗한 환경은 우리 생활에 좋은 영향을 줍니다. 환경을 깨끗하게 유지할 수만 있다면 사람들이 얼마나 건강하고 행복하게 살 수 있을까라는 생각을 해 봅니다.

그러나 요즘 환경 오염 문제가 아주 심각합니다. 산업의 발달로 우리 생활 수준도 높아졌지만 동시에 환경 오염 문제도 생겼습니다.

공장에서 사용하는 여러 가지 화석연료, 자동차의 배출 가스, 농업에서 사용하는 농약은 모두 대기를 오염시키는 원인입니다. 대기 오염때문에 공기 중에 있는 해로운 물질이 여러가지 호흡기 질병을 일으킵니다.

또 도시의 생활 하수, 공업과 농업 폐수는 수질을 오염시킵니다. 수질이 오염되면 각종 병균이 번식해서 사람들이 콜레라, 장티푸스 같은 전염병에 걸립니다.

더 늦기 전에, 이제부터라도 정부와 국민들이 환경 문제를 해결해야 한다는 의식을 가지고 환경 보호를 실천하면 이런 위험을 피할 수 있습니다.



1. 이 글의 제목으로 가장 알맞은 것을 고르세요.
 1) 환경 오염의 문제
 2) 환경 보호의 어려움
 3) 환경과 건강의 관계
 4) 대기 오염

2. 대기 오염의 원인이 무엇인지 위의 글에서 찾아 쓰세요.

3. 수질 오염의 문제점을 위의 글에서 찾아 쓰세요.

4 환경 문제 해결의 주체를 위의 글에서 찾아 쓰세요.

5 환경을 오염시키는 그 밖의 다른 예를 들어 보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 보기의 보조사를 사용하여 문장을 만들어 보세요.

보기 든지, 밖에, 라도, 마저, 커녕, 조차

1)

2)

3)

4)

5)

6)

2. 환경 오염 문제를 줄일 수 있는 방법에 대해서 다섯 가지만 써 보세요.

1)

2)

3)

4)

5)







제 10 과

어디론가 떠나고 싶었거든요

교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 대과거 시제 : -았(었/였)었
- 회상 선어말 어미 : -더
- 특별 쓰임의 종결 어미(3) : -나요, -거든요
- 한국 속담 및 고사 성어







대화 Диалог

이 리 나 : 산에 오니 이렇게 기분이 상쾌할 수가 없군요.

안드레이 : 가끔 산이나 바다를 구경하는 것도 기분 전환에 좋은 것 같아요. 이번 주에는 학교 시험때문에 무척 바빴고 스트레스도 많이 받아서 어디론가 훌쩍 떠나고 싶었거든요. 산에 오니까 마음도 편하고 잠시나마 모든 것을 잊을 수 있어서 너무 좋아요.

이 리 나 : 저기 좀 보세요. 정말 아름답지요?
우리나라에 이렇게 아름다운 산이 있다는 것을 미처 몰랐어요. 산 정상으로 올라갈수록 경치가 더 아름다울 것 같아요. 빨리 정상에 오르고 싶네요.



대화
Диалог

안드레이 : 점심 시간이 거의 되었고 배도 고프니 밥부터 먹고 구경합시다.
배가 고파서 그런지, 보이는 것이 없어요.

이 리 나 : 그렇게 배가 고프나요?
좋아요. '금강산도 식후경'이라는 한국 속담도 있잖아요.
먼저 음식을 맛있게 먹고 산을 오릅시다. 우리 식당부터 찾아 봐요.

안드레이 : 역시 이리나 씨는 최고야.
산 주위에 있는 식당의 음식은 다 맛있을 것 같아요.
가장 가까운 저 식당으로 갑시다.



새로 나온 단어
Новые слова

상쾌하다 – бодрый, весёлый; 기분 – настроение; 전환 – поворот, перемена; 훌쩍 – залпом; 잠시나마 – недолго, на короткое время; 미처 – ещё не ...; 정상 – вершина; 거의 – почти; 고프다 – голодный; 금강산 – гора Кымгансан; 금강산도 식후경 – соловья баснями не кормят (буквально: даже горы Кымгансан нужно смотреть после еды); 속담 – поговорка; 최고 – высший, лучший, классный; 주위 – окрестность

문법
Грамматика

1. Двойное прошедшее время 대과거 시제

В корейском языке существует категория двойного прошедшего времени, которая указывает на прошедшее действие или состояние, имевшее место относительно давно и утратившее определенную следственную связь с настоящим.

Двойное прошедшее время образуется прибавлением к основе глагола или имени прилагательного суффикса –았(었/였)었.

Примеры:

어제 누가 여기 왔었어요?

– Кто вчера сюда приходил? (приходил, но сейчас его нет).

안드레이가 작년에 미국에 갔었어요.

– Андрей в прошлом году ездил в США.

저는 어렸을 때 달리기를 잘 했었습니다.

– В детстве я хорошо бегал.

2. Окончание прошедшего времени – 더 (회상 선어말 어미)

Окончание –더 употребляется, когда говорящий рассказывает о том, что он видел или слышал. Окончание –더 может употребляется и в составе завершающих предложение окончаний, и в составе соединительных окончаний, а также и как атрибутивное окончание в форме –던, –었던. (Употребление –더 в

виде атрибутивных окончаний, а также в составе соединительных окончаний рассматривается в соответствующих разделах). В составе завершающих предложение окончаний частицей –더 употребляется в сочетании с восклицательным окончаниям –군(요), а также в вопросительном окончании –던가요? (см. урок № 5).

Примеры:

서울에는 사람이 많더군요.

– В Сеуле столько народу!

우즈베키스탄의 체리는 참 맛있더군요.

– Узбекская черешня действительно очень вкусная.

지하철이 아주 빠르더군요.

– Метро очень быстрое!

3. Вопросительное окончание –나요?

Данное вопросительное окончание широко применяется в повседневной разговорной речи. Вопрос с окончанием –나요? приобретает некоторый мягкий оттенок.

Примеры:

시간이 좀 있나요?

– У вас есть немного времени?

그 여자가 예쁘나요?

– А она красивая?

저를 도와 주실 수 있나요?

– Можете ли вы мне помочь?

4. Окончание – 거든요.

Окончание –거든요, завершая предложение, передает значение объяснения

определенного факта или причины.

Примеры:

우즈베키스탄의 여름은 아주 덥거든요.

– Вы знаете, летом в Узбекистане очень жарко.

이 사람은 저의 친구거든요.

– А он мой друг.

요즘 수업이 없습니다. 시험 기간이거든요.

– Сейчас у нас нет занятий. Ведь у нас сессия.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기와 같이 밑줄친 부분을 '-았(었/였)었' 을 넣어 바꾸세요.

보기 작년에 모스크바에 갔어요. → 갔었어요.

1) 저 분을 한 번 만난 적이 있어요. →

2) 젊었을 때는 아주 아름다웠어요. →

3) 저는 3년 전에 한국에서 유학을 했어요. →

4) 며칠 전에 그 영화를 봤어요. →

5) 안드레이와 이리나는 아주 친했어요. →

2. 보기와 같이 밑줄친 부분을 '-더군' 으로 바꾸세요.

보기 어제는 무척 더웠어요. → 덥더군.

1) 그 집은 음식이 참 맛있었다. →

2) 상트 페테르부르크는 정말 인상 깊었습니다. →

3) 우리의 만남은 꿈만 같았어요. →

4) 그 사람은 성격이 아주 좋았어요. →

5) 어제 술을 많이 마셨어요. →

3. 다음을 연결하세요.

1) 낮 말은 새가 듣고	•		• 부채질한다.
2) 모르는 게	•		• 새우 등 터진다.
3) 불난 집에	•		• 밤 말은 쥐가 듣는다.
4) 낮 놓고	•		• 기역자도 모른다.
5) 고래 싸움에	•		• 약이다.

4. 알맞은 속담을 보기에서 고르세요.

보기: 같은 값이면 다홍치마, 그림의 떡, 세 살 버릇 여든까지 간다, 시작이 반이다, 옷이 날개다

1) _____(이)라고 사람마다 자신에게 잘 어울리는 옷차림을 하고 있으면 그 사람이 돋보이는 것은 사실이다.

2) _____(이)라고 일을 일단 시작을 했더니 생각보다 빨리 끝났어요.

3) _____(이)라고 한번 습관이 들면 고치기가 힘들어요.

4) _____(이)라고 저 가방이 색깔이 좋은데요. 저걸로 사지요.

5) 저 옷은 너무 비싸서 살 수가 없어요.
저에게는 _____이에요/예요.



다음을 잘 듣고 위의 내용에 어울리는 속담을 고르세요.

1. 1) 시작이 반이다.
2) 고양이 앞에 쥐.

3) 같은 값이면 다홍치마.
4) 길고 짧은 것은 대보아야 안다.

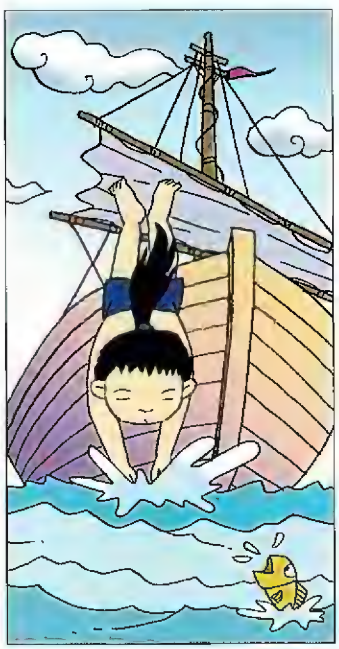
2. 1) 배보다 배꼽이 더 크다.
2) 불난 집에 부채질한다.
3) 빈 수레가 요란하다.
4) 갈수록 태산이다.

3. 1) 누워서 떡 먹기.
2) 독 안에 든 쥐.
3) 꿈보다 해몽이 좋다.
4) 꼬리가 길면 밟힌다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

각주구검 (뱃전에 새겨서 칼을 찾다)



초나라의 한 젊은이가 양자강을 건너려고 배를 탔습니다.

강을 건너가다가 그만 칼을 빠뜨렸습니다. 빠뜨린 칼을 찾기 위해 칼을 떨어뜨린 뱃전에 표시를 했습니다.

"이렇게 표시를 해 두었으니 나중에 와서 찾으면 되겠지."

이윽고 배가 강 건너편에 닿았습니다. 그는 재빨리 옷을 벗어 던지고 표시를 한 뱃전 밑의 강물 속

으로 뛰어들었습니다. 강물 밑을 아무리 뒤지고 찾았으나 칼이 있을 리가 없었습니다. 배가 움직이고 있었다는 것을 깨닫지 못한 것이었습니다.

오늘날 '각주구검'은 시대의 변화를 무시하고 낡은 것만 고집하는 어리석음을 비유할 때 사용하는 말입니다.

1. 강을 건너다가 어떤 일이 일어났습니까?

2. 젊은이는 왜 칼을 못 찾았습니까?

3. '각주구검'은 무슨 뜻입니까?

4. 위와 같이 옛날의 고사에서 전해져 오는 성어를 무엇이라 하는가?

5. 여러분이 아는 고사성어를 다섯 개만 써 보세요.

1) ---

2) ---

3) ---

4) ---

5) ---



과제학습
Домашнее задание

1. ' -았(었/였)었', '-더군' 을 사용하여 문장을 각각 세 개씩 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

2. 여러분 나라에서 자주 쓰는 속담 다섯 개를 쓰고, 그 의미를 한국어로 번역하여 보세요.

1)

2)

3)

4)

5)

한국의 수도 : 서울
Сеул - сердце Кореи

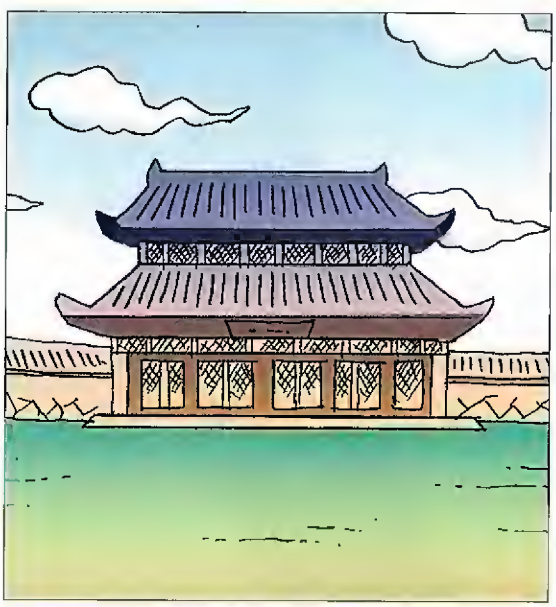


В прошлом резиденция королей, Сеул сегодня – центр страны, город с более чем десятимиллионным населением. Гостям он предлагает знакомство со своей богатой древней культурой. Сеул издавна был центром, предоставляющим широкие возможности в области образования, профессионального обучения, карьеры. Быть жителем Сеула всегда было престижно. Поэтому на протяжении многих веков молодежь и старики стремились в этот город, где становились участниками исторических событий, разворачивающихся здесь с 15 века.

Богатая история Сеула, как в зеркале, отражается в его дворцах, храмах, памятниках, разбросанных по всему городу. И серьезный исследователь истории Кореи, и турист узнают много интересного о Корее и ее народе, побывав в Сеуле. В мире есть немного

городов, где столь гармонично сочетаются культура, современность и старина.

Сеул сегодня – это перенаселенный столичный город со множеством первоклассных отелей. В магазинах, барах и ресторанах слышна английская речь. В центре города, буквально в нескольких шагах от отелей, на территории городского парка расположен дворцовый ансамбль Токсугун. Старинное здание тронного зала под черепичной крышей, флигели, где некогда короли принимали заморских гостей, и два величественных здания в греческом стиле соседствуют с современными небоскребами, наглядно демонстрируя, как в Сеуле органично переплетается старое и новое.









제 11 과

손님께서는 한국에 얼마동안 계시려고 합니까?



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 주체높임법
- 여행





대화
Диалог

안 드 레 이 : 여보세요. 거기 여행사지요?

여행사 직원 : 네, 그런데요. 무엇을 도와 드릴까요?

안 드 레 이 : 저는 한국에 가고 싶은데, 물어볼 것이 몇 가지 있어서 전화 드렸어요.

여행사 직원 : 손님께서는 한국에 얼마 동안 계시려고 합니까?

안 드 레 이 : 1주일 정도요.

여행사 직원 : 그러시면 대한민국 전국을 5박6일 동안 여행을 할 수 있는 투어가 있습니다. 비용은 약 200백만 원이 들 겁니다.

안 드 레 이 : 네, 괜찮네요. 항공편은 어떻게 됩니까?

여행사 직원 : 월, 수, 금요일에 서울 가는 비행기가 있습니다.

안 드 레 이 : 말씀하신 투어에는 호텔 비용이 포함되나요?

여행사 직원 : 네, 이번 투어에는 호텔 비용도 포함되고 하루에 식사 세끼를 제공합니다.

안 드 레 이 : 좋아요. 그럼 지금 예약할 수 있어요?

여행사 직원 : 물론이지요.





여행사 – туристическая фирма; 투어 –туристический тур; 항공 – авиационный; 포함하다 – включать, содержать; 끼(니) – питание; 제공하다 – поставлять, снабжать ; 예약 – бронь; 물론 – конечно



Выражение вежливости к субъекту предложения
주체 높임법

Одной из ярких особенностей корейского языка является система языковых единиц, задачей которых является выражение вежливости.

При выражении вежливости к субъекту предложения используется аффикс –(으)시, который присоединяется к основе сказуемого. При необходимости применяются частицы –께서(им. п.), –께(д. п.), а также специальная лексика. Данные единицы употребляются тогда, когда субъект предложения превосходит говорящего по возрасту или социальному статусу.

Примеры:

선생님께서 집으로 가십니다.
– Учитель идет домой.
저 분이 저희 지도 교수님이십니다.
– Тот человек – мой научный руководитель.
그분의 연세가 어떻게 되십니까?
– Сколько ему лет?
아버님께 신문을 드렸습니다.
– Я дал папе газету.

Существуют случаи, когда применение данных единиц, при всей своей, казалось бы уместности, является неверным с точки зрения правил корейского языка. На

употребление аффикса –(으)시, а также специальных слов и частиц влияют уровень отношений между субъектом предложения, говорящим лицом и его собеседником, которые учитывают возраст и социальный статус каждого, а также индивидуальные отношения между ними.

1) Аффикс (으)시 не употребляется говорящим, если его собеседник по возрасту или социальному статусу выше, чем лицо, о котором он говорит (субъект предложения). При этом тот факт, что субъект предложения по возрасту или социальному статусу выше говорящего не принимается во внимание.

Примеры:

할아버지, 어머니가 시장에 갔습니다.

– Дедушка, мама ушла на базар.

교수님, 제 형도 교수예요.

– Профессор, мой брат тоже преподаватель.

선생님, 박 조교가 왔습니다.

– Учитель, пришел лаборант Пак.

2) Аффикс –(으)시 по отношению к субъекту предложения не употребляется в текстах официального характера таких, как: сводки новостей, учебная литература.

Примеры:

금년에 한국 대통령이 러시아를 국빈으로 방문한다.

– В этом году президент Кореи посетит с государственным визитом Россию.

표트르 대왕은 유럽으로 향한 길을 열어 놓았다.

– Царь Петр «прорубил» окно в Европу.

회의에서 총장이 축사를 했다.

– На собрании ректор выступил с поздравительной речью.

3) Аффикс –(으)시 употребляется в тех словах, которые косвенно относясь к субъекту предложения, характеризуют предметы, принадлежащие данному субъекту.

Примеры:

우리 할아버지께서는 돈이 많으십니다.
– У нашего дедушки много денег.
선생님께서 연세가 많으십니다.
– Учителю много лет.
그분은 자녀가 없으십니다.
– У него нет детей.

4) Аффикс –(으)시 может употребляется говорящимпо отношению к субъекту предложения, если субъектом предложения является лицо, которое по статусу ниже его самого, но выше его собеседника.

Примеры:

네 아버지가 오셨니?
– Твой отец пришел?
박 대리, 김 부장이 언제 오시지?
– Менеджер Пак, когда придет начальник отдела Ким?
영희야, 네 엄마 어디 가셨어?
– Ёнхи, куда ушла твоя мама?



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 문장에서 밑줄 친 부분을 존대형으로 바꾸세요.

보기 김 선생이 한국어를 잘 가르친다.
→ 김 선생님께서 한국어를 잘 가르치십니다.

1) 김 선생님이 집에 있다. →

2) 아버님과 어머님은 밥을 먹는다. →

3) 아버님이 저를 기다린다. →

4) 할아버지가 잔다. →

5) 선생님, 내일 보겠습니다. →

2. 다음 ()안의 단어를 존대말로 고치세요.

1) 가 : 아버님의 (나이)가 어떻게 되십니까?
나 : 아버지의 연세는 일흔네 살입니다.

2) 가 : 아버님은 무슨 일을 (하다)?
나 : 아버님은 의사이십니다.

3) 가 : 할아버님과 할머님께서 살아 (있다)?
나 :네, 살아 계십니다.

4) 가 : (집)은 학교에서 멉니까?
나 : 아니오, 멀지 않습니다.

5) 가 : 어디가 (아프다)?
나 : 머리가 아픕니다.





다음 대화를 잘 듣고 내용과 일치하는 것을 고르세요.

1. 남자는 어디에 전화하고 있습니까?

1) 병원　　2) 여행사　　3) 학교

2. 남자는 어디에 가려고 합니까?

3. 며칠간 여행을 가려고 합니까?

4. 여행 비용은 얼마입니까?

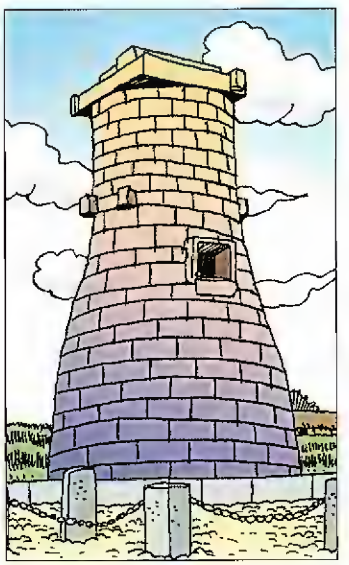
5. 이 비용에는 호텔과 아침식사 비용이 포함되어 있습니까?



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

신라의 천년 고도 – 경주

경주는 한국의 깨끗한 관광도시입니다. 경주에 가려면 버스를 탈 수도 있고, 기차를 이용할 수도 있습니다. 서울에서 경주까지 고속버스로 네 시간 쯤 걸립니다.



경주는 신라 천 년의 찬란한 역사를 간직하고 있는 아름다운 도시입니다. 경주에 가면 첨성대를 볼 수 있습니다. 첨성대는 천삼백여 년 전 아득한 옛날에, 천체를 관측하기 위해 세운 것입니다. 동양에서 제일 오래된 천문대입니다. 그뿐만 아니라 한국 불교 유적인 불국사와 석굴암을 구경할 수도 있습니다. 불국사에는 석가탑과 다보탑이 있습니다. 이 두 탑은 참으로 훌륭한 예술품입니다. 석굴암은 동양의 3대 예술품 중의 하나

이기도 합니다.

경주에서 그 외에도 많은 유적을 볼 수 있습니다. 경주와 불국사, 석굴암은 유네스코가 지정한 세계 문화유산입니다. 그래서 해마다 많은 외국 관광객들과 해외동포들이 구경하러 옵니다.

1. 경주에 가면 무슨 유적을 볼 수 있습니까?

2. 경주는 어떤 도시입니까?

3. 서울에서 경주에 어떻게 갈 수 있습니까?

4. 첨성대는 무슨 유적입니까?

5. 유네스코가 지정한 한국의 세계문화유산을 찾아 적어 봅시다.

1) ----------

2) ----------

3) ----------

4) ----------

5) ----------

6) ----------

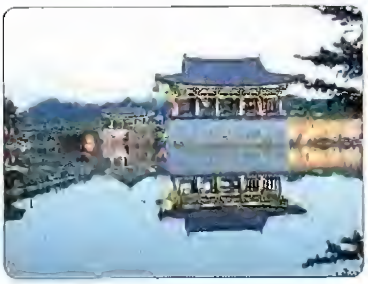
7) ----------

8) ----------


고인돌 유적지


불국사


석굴암


경주


팔만대장경


종묘


창덕궁


수원 화성



과제학습
Домашнее задание

1. 주체 높임법을 사용하여 문장을 만드세요.

1)

2)

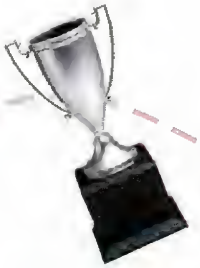
3)

4)

5)



2. 여러분이 사는 나라의 유명한 유적지를 소개해 보세요.





제 12 과

한국어 말하기 대회에서 일등을 했어



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 상대높임법
- 공항





대화
Диалог

이리나 : 어디 가니?

마리나 : 응, 한국에 가.

이리나 : 와! 좋겠다. 그런데 무슨 일로 가니?

마리나 : 이번 한국어 말하기 대회에서 일등을 했어.
한국교육원에서는 이번 대회에서 일등을 한 학생에게 일주일 간 한국을 견학할 수 있는 경비 일체를 대주기로 했어. 물론 항공 티켓도.

이리나 : 그런데 무슨 짐이 이렇게 많아?

마리나 : 한국에서 유학하고 있는 친구들에게 전해 줄 물건들이야.

이리나 : 이번 여행이 몇 번째야?

마리나 : 사실 처음이거든. 그래서 한편으로는 불안하고 한편으로는 설레기도 해.



대화
Диалог

이리나 : 공항에 누가 마중 나오기로 했어?
마리나 : 응, 한국에서 유학하고 있는 레나하고 세르게이가 나오기로 했어.
이리나 : 참! 비행기가 몇 시에 출발하니?
마리나 : 밤 열시 삼십분에 출발해. 이제 헤어져야 할 것 같아.
출발 한 시간 전에는 수속을 마쳐야 하거든.
이리나 : 나도 방금 안내 방송을 들었어. 어서 들어가.
그리고 도착하는 대로 연락하고. 몸 조심해.
마리나 : 그래, 알았어. 그리고 한국에 있는 친구들에게 안부 전해 줄게.



새로 나온 단어
Новые слова

말하기 대회 – конкурс художественного чтения; 일등 – 1 место; 견학 – экскурсия, осмотр; 경비 – расход; 일체 – общее; 대주다 – снабжать; 항공 티켓 – авиабилет; 짐 – багаж; 물건 – вещи; 마중 나오다 – встречать; 불안하다 – тревожный; 설레다 – быть непоседливым, не сидеть на месте; 수속 – регистрация; 안내 방송 – справочная информация; 연락하다 – связываться ; 안부 전하다 – передавать привет

문법
Грамматика

Выражение вежливости к собеседнику 상대 높임법

При разговоре с кем–либо говорящий должен обращать особое внимание на стиль своей речи. Стиль должен выбираться согласно статусу собеседника. При этом учитываются социальное положение собеседника, его возраст, а также его личные отношения с говорящим.

Различают официальный (격식체) и неофициальный (비격식체) стили вежливости. В официальном стиле выделяют вежливую (존대형), нейтральную (중립형) и фамильярную (하대형) формы, в неофициальном – вежливую и фамильярную. Каждому стилю и форме соответствуют особый вид завершающих предложение окончаний.

Таблица окончаний категорий вежливости.

Стиль (스타일)	Официальный стиль				Неофициальный стиль	
	Вежливая форма	Нейтральная форма	Полу нейтральная форма	Фамильярная форма	Вежливая форма	Фамильярная форма
Повествовательная форма	가십니다	가(시)오	가네 감세	간다	가요	가 가지
Вопросительная форма	가십니까?	가(시)오?	가는가? 가나?	가나? 가니?	가요?	가? 가지?
Повелительная форма	가십시오.	가(시)오 가구려	가게	가(거)라 가렴 가려무나	가(세, 셔)요	가 가지

가다(итди)	Официальный стиль				Неофициальный стиль	
	Вежливая форма	Нейтральная форма	Полу Нейтральная форма	Фамильярная форма	Вежливая форма	Фамильярная форма
Пригласительная форма	(가시지요)	갑시다	가세	가자	가(세, 셔)요	가 가지
Восклицательная форма	–	가는구려	가는구먼	가는구나	가(세, 셔)요	가 가지

1. Официальный стиль

Официальный стиль используется в официальной обстановке. При этом отношения собеседников являются сугубо деловыми. Данный стиль отличается особой церемониальностью. Речь имеет характер четких, прямых высказываний.

1) Вежливая форма

Данная форма является формой выражения наивысшей степени уважения к своему собеседнику. Она применяется на официальных мероприятиях, при разговоре незнакомых или малознакомых людей.

Примеры:

저의 이름은 김 안드레이입니다. – Меня зовут Ким Андрей.

이리나가 사범대학교에서 공부합니다. – Ирина учится в педагогическом университете.

언제 오셨습니까? – Когда Вы пришли?

안녕히 가십시오. – До свидания.

고맙습니다. – Спасибо.

2) Нейтральная форма

Нейтральная форма применяется в том случае, если говорящий, имея более высокий возрастной или социальный статус по отношению к слушающему, желает выразить ему некоторое уважение. Также данная форма используется при

разговоре людей более преклонного возраста.

Примеры:

그가 지금 학교에 있네. – Он сейчас в школе.
한국에 언제 가는가? – Когда едешь в Корею?
여기로 얼른 오게. – Быстро иди сюда.
빨리 하세. – Давай быстрее.

3) Фамильярная форма

Данная форма применяется, если говорящий – лицо, превосходящее по возрасту или социальному статусу своего собеседника. Также фамильярный стиль речи используется при разговоре людей одинакового возраста, находящихся в близких, дружеских отношениях. Однако в речи людей выше среднего возраста преобладает использование нейтральной формы. Фамильярная форма также употребляется в публицистике. При этом она теряет свой фамильярный характер.

Примеры:

난 이제 간다. – Я уже иду.
우리 도시가 정말 아름답다. – Наш город по–настоящему красив.
숙제를 다 했니? – Ты полностью сделал домашнее задание?
빨리 가 보아라. – Быстро иди.
기차를 타자. – Давай сядем на поезд.

2. Неофициальный стиль

Употребление неофициального стиля вносит в речь мягкий, несколько субъективный характер. Он используется между людьми, находящимися в близких отношениях, а также когда, когда говорящий хочет создать несколько доверительную атмосферу разговора.

Вежливая форма отличается от фамильярной наличием окончания –요.

1) Вежливая форма

미영이가 정말 예쁘지요. – Миёнг очень красивая.

잘 자요. – Спокойной ночи.

여긴 사범대학교예요. – Здесь находится педагогический институт.

빨리 해요. – Делайте быстрее.

어서 오세요. – Добро пожаловать.

2) Фамильярная форма

내일 학교에 안 가. – Завтра я не иду в институт.

어제 시험을 잘 봤어? – Как ты сдал вчера экзамен?

저 사람은 누구야? – Кто он?

빨리 해. – Делай быстрее.

같이 먹어. – Давай покушаем вместе.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기와 같이 밑줄 친 부분을 낮춤말로 바꾸세요.

보기 책상 위에 책이 있습니다. → 책상 위에 책이 있다.

1) 지금 일하러 갑니다. → _____.

2) 무슨 문제라도 있습니까? → _____.

3) 서로 인사를 하십시오. → _____.

4) 천천히 말씀하십시오. → _____.

5) 동생이 한국어 책을 봅니다. → _____.

2. 보기와 같이 높임말을 사용하여 대답에 맞는 질문을 만드세요.

보기
가 : 안녕하세요? 그 동안 잘 계셨어요?
나 : 그래, 잘 있었니?

1) 가 : _____.

나 : 그래, 너도 잘 가거라.

2) 가 : _____?

나 : 내일 오전에는 사무실에 있겠다.

3) 가 : _____?

나 : 그래 잘 먹었다.

4) 가 : _____?

나 : 아주 좋다.

5) 가 : _____?

나 : 그래 잘 잤다.



다음을 잘 듣고 맞는 답을 고르세요.

1. 남자는 언제 한국에 갑니까?

1) 11월 5일　　2) 1월 5일　　3) 10월 5일

2. 공항에는 언제까지 가야 합니까?

1) 비행기 출발 시간 1시간 전
2) 비행기 출발 시간 2시간 전
3) 비행기 출발 시간 3시간 전

3. 윗 글의 내용과 다른 것은 무엇입니까?

1) 남자는 서울에 갈 예정이다.
2) 남자는 비행기 티켓을 예약하고 있다.
3) 요즈음 공항에는 여행객이 많다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

행복으로 가는 지름길

세상의 모든 사람들은 다 행복합니다. 우리의 생활과 마음에 행복의 요소가 가득 차 있기 때문입니다. 하지만 사람들은 자신을 다른 사람들과 비교하면서 행복과 불행을 생각합니다.

'행복은 무엇일까?'

'어떻게 하면 행복하게 살 수 있을까?'

저는 이런 질문을 들을 때마다 떠오르는 이야기가 있습니다.

미국의 어느 지역에 한 가족이 살고 있었습니다. 똑똑한 아버지와 현명한 어머니, 그리고 예쁜 딸이 있었습니다. 딸은 어렸을 때부터 사교적이고 명랑했으며, 자신이 하고 싶은 일은 다 할 수 있었습니다. 하지만 마음 속으로 자신은 행복하지 않은 사람이라고 생각했습니다.

2년 전 그 딸은 열일곱 살이 되었습니다. 어느 날 친구들과 영화관에 가다가 심한 교통사고를 당했습니다. 이 사고로 그녀는 아주 오랫 동안 자기 힘으로 움직이도 못하고 병원에 누워 있어야 했습니다.

아버지와 어머니의 지극한 사랑과 도움을 받으면서 살려고 최선을 다했습



니다. 이러한 덕분으로 그녀는 6개월 후 여러 번의 수술 끝에 자신의 힘으로 움직일 수 있게 되었습니다. 그때 그녀는 너무 행복했습니다. 이제 그녀는 예전과 달리 불편한 몸이지만 살아 있다는 것에 행복을 느끼며, 지금도 착하고 명랑하게 살고 있다고 합니다.

나는 이 이야기를 들으면서 내가 그 소녀의 입장이라면 정말 행복을 느낄 수 있을까 하고 생각해 보았습니다. 우리 모두는 불행해졌을 때 비로소 행복의 소중함을 느끼는 것은 아닐까요?

여러분은 어떻게 생각합니까?

※ 이 글은 고려인 동포 정주 70주년 및 타슈켄트 한국교육원 개원 15주년 기념 한국어 말하기 대회에서 최우수상을 받은 타슈켄트 국립 니자미 사범대 1학년 김 인가 학생의 글입니다.

1. 사람들은 언제 행복과 불행을 생각합니까?

2. 윗 글에 소녀는 왜 행복하다고 느꼈습니까?

3. 여러분이 이 글의 소녀의 입장이라면 행복하다고 느낄 수 있겠습니까? 자신의 의견을 말해 보세요.

4. 윗 글에 의하면 우리는 언제 행복을 느끼게 됩니까?

5. 행복은 무엇이라고 생각합니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 높임말 예문을 다섯 문장을 만들어 낮춤말로 바꾸세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 대한민국 입국 신고서를 작성해 보세요.



입국허가신청서(APPLICATION FOR ENTRY PERMIT)

<table>
<tr><td colspan="4">성 Surname</td><td>한자성명
Chinese Character</td></tr>
<tr><td colspan="4">명 Given Names</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td>생년월일 Date of Birth</td><td>성별
Sex</td><td colspan="2">국적 Nationality</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td colspan="2"></td><td>출생지 Place of Birth</td></tr>
<tr><td>여권사항
Passport</td><td>번호 No.</td><td>발급일
Issued date</td><td>만료일
Expiration date</td><td>발급지
Place of issue</td></tr>
<tr><td colspan="5">주소 Address
전화 Tel.</td></tr>
<tr><td colspan="5">국내체류지 Address in Korea
전화 Tel.</td></tr>
<tr><td colspan="5">직장 직위 Occupation & Title
전화 Tel.</td></tr>
<tr><td colspan="3">입국목적 Purpose of Entry</td><td colspan="2">체류예정기간 Desired lengh of stay</td></tr>
<tr><td colspan="5">사증없이 도착한 이유 Reason for arriving without a visa</td></tr>
<tr><td>신청일 Date of application</td><td colspan="2">신청인 Applicant</td><td colspan="2">서명 Signature</td></tr>
</table>





제 13 과

같은 방향으로 가려던 참이었거든요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 명령문과 청유문의 부정 : -지 말다
- -려던 참이다, -기 전에,
 -에 대하여, -을/를 위하여
- 교통





대화 Диалог

안드레이 : 이리나 씨, 안녕하세요! 학교에 가는 길이지요?
이 리 나 : 네, 그래요. 학교까지 가는 버스를 놓쳐서 지각할까 봐 걱정이에요.
안드레이 : 강의가 몇 시에 시작되지요?
이 리 나 : 아홉시에 시작이에요.
안드레이 : 지금 여덟시 삼십분인데, 삼십분밖에 안 남았군요.
그럼 이리나 씨, 다음 버스를 기다리지 말고 저하고 택시를 타고 갑시다. 저도 같은 방향으로 가려던 참이었거든요.
이 리 나 : 네, 그래요. 그런데 택시를 타면 시간이 얼마나 걸릴까요?
안드레이 : 걱정하지 마세요. 여기에서 택시로 가면 사범대까지 20분쯤 걸리니까 강의 시작하기 전에 도착할 것 같아요.
이 리 나 : 택시 타는 곳이 저기 있군요.
안드레이 : 그럼 저 쪽으로 빨리 갑시다.
어, 차가 오네요. 택시, 택시!



<택시 타는 곳에서>
기 사 : 어서 타세요! 어디까지 가세요?
안드레이 : 사범대까지 부탁합니다.
기 사 : 네, 알겠습니다.

<택시 안에서>
이 리 나 : 거의 다 왔군요. 기사님, 저 건물 앞에서 세워 주세요.
안드레이 : 오늘은 제가 택시 요금을 내겠어요.
이 리 나 : 고맙습니다.



새로 나온 단어
Новые слова

놓치다 – упустить; 강의 – лекция; 지각하다 – опоздать; 방향 – направление; 걸리다 – занимать (время); 부탁하다 – просить; 요금 – плата

문법
Грамматика

1. Отрицание в повелительных и пригласительных предложениях
명령문과 청유문의 부정 : -지 말다

При выражении отрицания в повелительных и пригласительных предложениях используется форма –지 말다, которая присоединяется к основе глагола. Повелительные или пригласительные формы окончаний присоединяются к –지 말다.

Основа глагола + –지 말 + окончание повелительного или пригласительного наклонения.

Примеры:

오지 마세요. – Не приходите.
수업에 지각하지 마십시오. – Не опаздывайте на занятия.
싸우지 맙시다. – Давайте не будем ссориться.
빨리 가지 말아요. – Не идите быстро.
저에게 거짓말은 하지 말아요. – Не лгите мне.

2. Основа глагола 려던 참이다.
– Собираться сделать [что-либо]

Присоединяется к основе глагола и выражает значение намерения совершить какое-либо действие. Употребляется только в настоящем и прошедшем времени.

Примеры:

제가 지금 극장에 가려던 참이에요.

– Я сейчас собираюсь пойти в театр.

우리는 그분을 만나려던 참입니다.

– Мы собираемся встретить его.

선생님께 방금 전화를 드리려던 참이었습니다.

– Я только что собирался позвонить учителю.



3. Основа глагола 기 전에 – Перед тем, как....

Примеры:

결정을 내리기 전에 잘 생각을 해 보세요.

– Перед тем, как принять решение, хорошо подумайте.

너를 만나기 전에 불행한 사람이었어.

– До встречи с тобой я был несчастным человеком.

오시기 전에 전화를 좀 해 주십시오.

– Перед тем как прийти, позвоните.

4. Именная часть речи - 에 대하여/대해(서)/-에 대한 – Относительно[кого/чего-л.]; о...; об...

–에 대하여 и 대해(서) свободно взаимозаменяемы. Именная часть речи –에 대한 является определительной формой, которая определяет последующее за ним имя существительное.

Примеры:

한글에 대하여 설명을 좀 해 주세요.

– Расскажите, пожалуйста, о корейской азбуке хангыль.

우리는 이 사실에 대해서 아무것도 몰랐습니다.

– Мы ничего не знали об этом факте.

이것은 사랑에 대한 이야기입니다.

– Это рассказ о любви.

5. Именная часть речи - 을 위하여/위해(서)/위한

– Для [кого/чего-либо]; ради [кого/чего-либо]; за [кого/что-либо]

–을 위하여 и 위해(서) свободно взаимозаменяемы. Именная часть речи –을 위한 является определительной формой, которая определяет следующее за ним имя существительное.

Примеры:

친구를 위하여 못할 게 없어요.

– Ради друга нет ничего невозможного.

우리는 나라를 위해서 열심히 봉사합시다.

– Давайте с усердием служить нашей стране.

여러분들은 무엇을 위해 사십니까?

– Для чего Вы живете?

자기 자신만을 위한 삶은 행복하지 못하다.

– Жизнь только ради себя одного не может быть счастливой.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기와 같이 써 보세요.

보기

의자에 앉다 →

의자에 앉지 마십시오 – 의자에 앉지 마세요 – 의자에 앉지 말아요 – 의자에 앉지 맙시다.

1) 버스를 타다.

→ _____



2) 술을 마시다.

→ _____

3) TV를 보다.

→ _____

4) 도서관에 가다.

→ _____

5) 화를 내다.

→ _____

2. '- 지 말다'를 사용하여 대답 하세요.

1) 가 : 택시를 탈까요?

나 : 아니요, _____

2) 가 : 담배를 피울까요?

나 : 아니요, _____

3) 가 : 선풍기를 켤까요?

나 : 아니요, _____

4) 가 : 다시 설명할까요?

나 : 아니요, _____

5) 가 : 책을 읽을까요?

나 : 아니요, _____

3. 다음 문법을 사용하여 대화를 완성하세요.

1) 가 : 이리나 씨가 전화 부탁했어요. (-려던 참이다)

나 : _____

2) 가 : 부모님을 위해서 무엇을 할 수 있습니까? (-을/를 위하여)

나 : _____

3) 가 : 중요한 결정을 하기 전에 누구와 의논하세요? (-기 전에)

나 : _____

4) 가 : 한국문화에 대해 어떻게 알 수 있어요? (-에 대하여, -에 대해서)

나 : _____



I. 다음 대화를 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 남자가 어느 나라를 여행하였습니까?

1) 한국 2) 중국 3) 미국

2. 여행은 어땠습니까?

1) 전혀 마음에 들지 않았습니다.
2) 그저 그랬습니다.
3) 구경을 많이 했습니다.

3. 경주 구경은 무엇을 타고 했습니까?

1) 택시 2) 관광 버스 3) 지하철

II. 다음 대화를 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 대학까지 무엇을 타고 갈 수 있습니까?

1) 지하철만 2) 지하철이나 버스 3) 기차나 버스

2. 본문과 다른 것을 고르세요.

1) 지하철이 빠릅니다.
2) 지하철은 길이 막히는 문제가 없습니다.
3) 여자는 지하철 타는 것을 더 선호합니다.

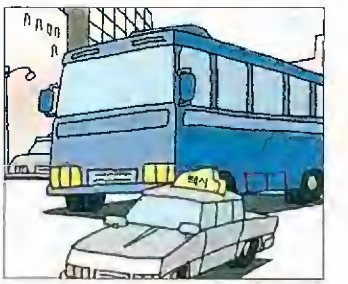
3. 지하철을 타면 시간이 얼마나 걸립니까?

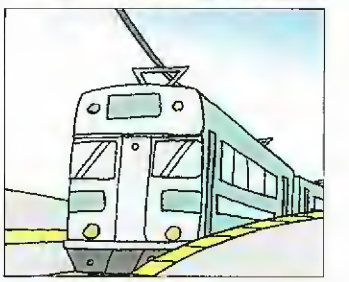
1) 10분　　2) 15분　　3) 25분　　4) 40분

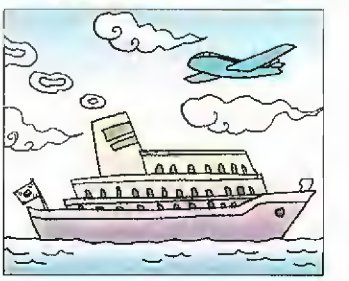
읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

교통







옛날에는 교통 수단이 발달하지 않았기 때문에 사람들은 먼 거리를 걸어다녀야 했습니다. 지금은 과학 기술과 교통수단이 발달해서 그러한 불편이 사라졌습니다.

사람들은 버스, 지하철, 자동차, 기차, 비행기, 배 등 교통 수단을 이용합니다. 직장이나 학교에 갈 때 날마다 버스나 지하철을 타고 갑니다. 그리고 대중 교통을 이용하는 것을 좋아하지 않는 사람들은 택시를 타고 갈 수 있습니다. 택시 요금은 대중 교통보다 비싸지만 아주 빠르고 편리해서 좋습니다. 그러나 출근 시간이나 퇴근 시간 때 길이 막히면 지하철 타는 것이 제일입니다.

또한 먼 나라를 여행을 하고 싶으면 기차나 비행기를 타고 떠납니다. 비행기로 가면 물론 더 비싸지만 목적지까지 빠르고 편하게 갈 수 있습니다. 또 바다를 배로 건너갈 수 있습니다.

이제는 여러 종류의 교통 수단이 있어서 돈만 있으면 전 세계 어디든지 갈 수 있게 되었습니다.

1. 교통 수단이 발달하여 사람들의 삶이 어떻게 변했습니까?

2. 택시가 대중 교통보다 왜 더 비쌉니까?

3. 먼 나라에 여행하려면 어떤 교통 수단이 제일 빠릅니까?

4. 바다 여행을 하려면 무엇을 타야 합니까?



과제학습
Домашнее задание

1. '-지 말다', '-려던 참이다', '-기 전에', '-에 대하여', '-을/를 위하여'를 활용하여 문장을 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 집에서 대학까지 가는 길을 짧게 써 보세요.





제 14 과

어제 병원에 갈 걸 그랬어요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 특별한 쓰임의 종결 어미(4) : -(으)ㄹ까 말까, -(으)ㄹ걸 그랬다, -(으)ㄹ래요, -(으)렴/려무나, -(으)ㄹ 필요가 있다/없다
- 병원





대화
Диалог

이 리 나 : 어디가 아프세요?

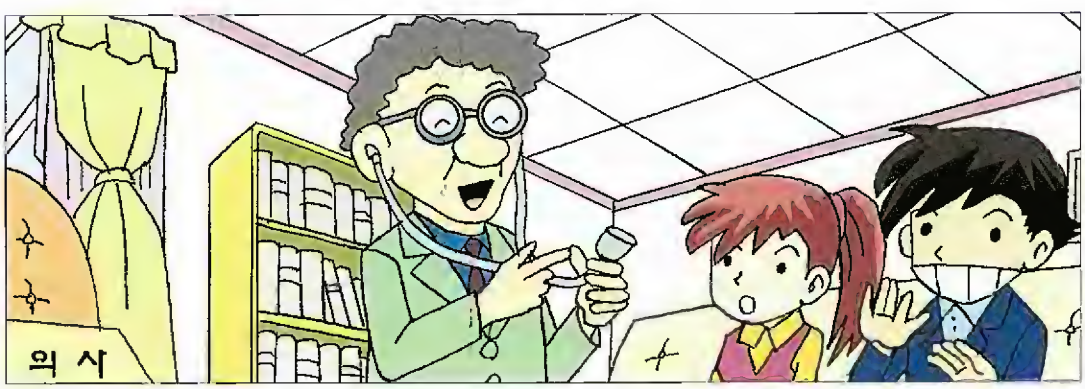
안드레이 : 어제 저녁부터 배가 아프기 시작했어요.
아무래도 배탈이 난 것 같아요.

이 리 나 : 저하고 같이 병원에 갈래요?

안드레이 : 병원까지 갈 필요는 없을 것 같고, 약을 사 먹으면 될 것 같아요. 사실 어제 저녁에 배가 너무 아파서 약국을 갈까 말까 망설였었는데, 너무 늦은 시간이어서 가지 못했거든요.

이 리 나 : 그래도 어제 병원에 갈 걸 그랬어요. 병원에 가서 진찰을 받아보고 의사의 처방에 따릅시다.

안드레이 : 알았어요.



대화
Диалог

(잠시 후)

의　　사 : 어디가 아프세요?

안드레이 : 어제 저녁부터 배가 아프기 시작했습니다.
화장실에도 자주 갔어요.

의　　사 : 음식을 잘못 드신 모양입니다. 배탈입니다.

이 리 나 : 입원해야 되나요?

의　　사 : 입원할 필요까지는 없습니다. 주사실에 가셔서 주사를 맞으시고, 처방한 약을 사서 드시면 곧 좋아질 겁니다.
무엇보다도 음식을 조심하시고 집에서 휴식을 취하세요.

안드레이 : 네, 알겠습니다. 그런데 주사를 꼭 맞아야 합니까?
저는 주사가 제일 싫거든요.

의　　사 : 그래도 이번에는 주사를 맞으셔야 합니다.





배탈 – желудочные заболевания; 정확하다 – точный; 진찰 – медицинский осмотр; 처방 – рецепт; 따르다 – следовать, догонять; 주사실 – инъекционная; 주사를 맞다– быть сделанным (об уколе); 조심하다 – быть осторожным; 휴식을 취하다 – отдыхать; 낫다 – выздоравливать, поправляться



Особый вид окончаний, завершающих предложение
특별 쓰임의 종결 어미

1. Основа глагола -(으)ㄹ까 말까
– Делать или не делать...

Выражает значение нерешительности или колебания относительно определенных действий. Вместо 말다 могут быть использованы другие глаголы.

Примеры:

말을 할까 말까 망설이고 있습니다.

– Я сомневаюсь, говорить мне или нет.

한국에 유학을 갈까 말까 해요.

– Думаю, ехать или не ехать на учебу в Корею.

졸업 논문을 쓸까 국가 시험을 볼까 고민 중입니다.

– Думаю, писать ли дипломную работу или сдавать государственный экзамен.

2. Основа глагола или прилагательного -(으)ㄹ걸 그랬다
– Лучше бы...

Указывает на разочарование или сожаление по поводу несовершенного действия. Часто происходит выпадение 그랬다.

Примеры:

이런 말은 안 할걸 그랬어요.

– Лучше было не говорить об этом.

그가 돈이 있는 줄 알았으면 택시를 탈걸 그랬어요.

– Если бы я знал, что у него есть деньги, то лучше бы поехали на такси.

네가 올 줄 알았으면 외출하지 않았을걸.

– Если бы я знал, что ты придешь, я бы не уходил.

3. Основа глагола -(으)ㄹ 래요

Употребляется в сочетании с 1–м и 2–м лицом. В сочетании с 1–м лицом выражает волеизъявление говорящего, в сочетании со 2–м лицом – вопрос о мнении собеседника.

Примеры:

이 음식을 다시는 안 먹을래요. – Я больше не буду есть это.

난 학교 갈래. – Я пойду в школу.

내일 뭘 할래? – Что будем делать завтра?

제 말 좀 들어 주실래요? – Не послушаете ли Вы меня?

4. Основа глагола -(으)렴 / -(으)려무나

Данное окончание повелительного наклонения относится к фамильярному стилю и используется старшими по отношению к младшим. Завершая предложение, оно выражает позволение или мягкое повеление. Окончание –렴 является сокращенной формой –려무나.

Примеры:

빨리 가렴. – Иди быстрее.

편지를 좀 쓰렴. – Пиши письма.

배가 고프면 먹으려무나. – Если голоден, то поешь.

5. Основа глагола – (으)ㄹ 필요가 있다 / 없다
– Есть (нет) необходимость(и) делать [что-либо]

Примеры:

그 문제에 대해 잘 생각할 필요가 있다.

– Необходимо хорошо подумать над этим вопросом.

오늘 학교에 갈 필요가 없습니다.

– Сегодня не надо идти в школу.

그에게 이 말을 해 줄 필요가 있습니다.

– Ему необходимо сказать это.

이것은 나에게 줄 필요가 없다.

– Не нужно давать мне это.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기와 같이 '-ㄹ까 말까'를 사용하여 다음 질문에 답하세요.

보기
가 : 무엇을 그렇게 망설이세요? (사실을 알리다, 고민하다)
나 : 사실을 알릴까 말까 고민하고 있어요.

1) 가 : 무엇을 그렇게 생각하세요? (그 사람과 헤어지다, 생각하다)
나 : _____

2) 가: 무엇을 그렇게 고민하고 있어요? (유학을 가다, 생각하다)
나 : _____

3) 가 : 무슨 생각을 하고 있어요? (그 사람을 만나다, 고민하다)
나 : _____

2. 보기와 같이 'ㄹ걸 그랬다'를 사용하여 문장을 바꾸세요.

보기 그 사람을 만나다 → 만날걸 그랬다

1) 그 회사에 취직하다 →

2) 집으로 전화하다 →

3) 그 집을 사다 →

3. 보기와 같이 '-(으)ㄹ래(요)'를 사용하여 문장을 바꾸세요.

보기 나는 그 사람 다시는 안 만날게요 → 안 만날래요

1) 나는 커피를 마시겠습니다 →

2) 저는 집에서 그냥 쉬겠습니다 →

3) 다녀 오십시오. 저는 여기 있겠습니다 →

4. 보기와 같이 '-(으)려무나/렴'을 사용하여 다음 질문에 답하세요.

보기
가 : 친구 집에 가도 돼요? (그러다)
나 : 그러렴 / 그러려무나.

1) 가 : 여기에 더 머물고 싶은데 괜찮아요? (있다)
나 : 있고 싶으면 더 _____.

2) 가 : 친구를 좀 도와주고 싶어요. (그렇게 하다)
나 : _____.

3) 가 : 이 사업에 투자를 할까 합니다. (잘 생각해서 결정하다)
나 : _____.

5. 다음은 어떤 곳입니까? 맞는 내용과 연결하세요.

1) 대기실 •	• 수술을 하는 곳
2) 응급실 •	• 급한 환자들이 오는 곳
3) 수술실 •	• 환자들이 잠을 자고 치료도 받는 곳
4) 진찰실 •	• 차례를 기다리는 곳
5) 입원실 •	• 어디가 아픈지 알아보는 곳



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여자는 왜 감기 몸살에 걸렸습니까?
 1) 날씨가 추워져서
 2) 찬물로 샤워를 하고 머리도 감아서
 3) 에어컨을 켜고 잤기 때문에

2. 여자는 어떻게 아픕니까?
 1) 배가 아프다.
 2) 기침이 나온다.
 3) 머리가 아프고 콧물도 심하다.

3. 이 글 다음으로 이어질 여자의 행동은 무엇입니까?
 1) 학교에 간다.
 2) 병원에 간다.
 3) 집에서 쉰다.



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

건강이 최고

우리 집 근처에는 작은 공원이 있다. 2년 전에 이곳으로 이사를 했다. 사실 처음에는 이사를 할까 말까 망설였었다. 왜냐하면 회사에서 좀 멀었기 때문이다. 하지만 이곳으로 이사를 하겠다고 마음먹은 것은 이 작은 공원이 너무



나 마음에 들었기 때문이다.

하루 종일 사무실 의자에 앉아서 일하는 나에게는 공원은 하나의 휴식처나 다름없다. 나는 매일 아침 일찍 공원에 가서 산책도 하고 맨손 체조도 한다. 그리고 거기서 알게 된 사람들과 배드민턴도 친다. 한시간 정도 운동을 하고 집으로 돌아와서 샤워하고 밥을 먹으면 정말 꿀맛이다. 요즘 운동도 하고 밥을 잘 먹어서 그런지 하루 종일 일을 하여도 피곤하지 않고 기분도 무척 상쾌하다.

"이 세상에서 행복한 삶의 조건으로 가장 소중한 것이 무엇일까?"라고 묻는 다면 대부분의 사람들은 건강이라고 대답할 것이다.

"뭐니뭐니해도 건강이 제일이다."

"건강은 건강할 때 지켜라!"

"몸이 튼튼해야 마음도 튼튼하다."

"천하를 얻고도 건강을 잃으면 아무 소용이 없다."

그래서인지 건강에 관련된 좋은 말이 많다.

1. 이 글의 주제는 무엇입니까?

2. 이 글의 주인공은 현재 살고 있는 집으로 왜 이사를 왔습니까?

3. 이 글에서는 세상에서 제일 소중한 것이 무엇이라고 했습니까?

4. 밑줄 친 부분은 무슨 뜻입니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 종결어미 '-(으)ㄹ까 말까, -(으)ㄹ 걸 그랬다, -(으)ㄹ래, -(으)려무나/렴, -(으).할 필요가 있다/없다' 를 사용하여 문장을 하나씩 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

2. 여러분은 건강 관리를 어떻게 하고 있는지 짧게 써 보세요.





제 15 과

청소하느라고 피곤해서 쉬고 있어요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 연결 어미(1) : 거늘, 고서/고서야, 고자, 느라고
- 전화





대화
Диалог

안드레이 : 여보세요? 이리나 씨, 안녕하세요?

이 리 나 : 안녕하세요? 다 나았어요?

안드레이 : 네, 그래요. 이리나 씨도 잘 지냈어요?

이 리 나 : 저도 잘 지냈어요. 지금 뭘 하고 있어요?

안드레이 : 점심밥을 먹고서 차를 마시고 있어요. 이리나 씨는요?

이 리 나 : 아침부터 청소하느라고 좀 피곤해서 지금 쉬고 있어요.

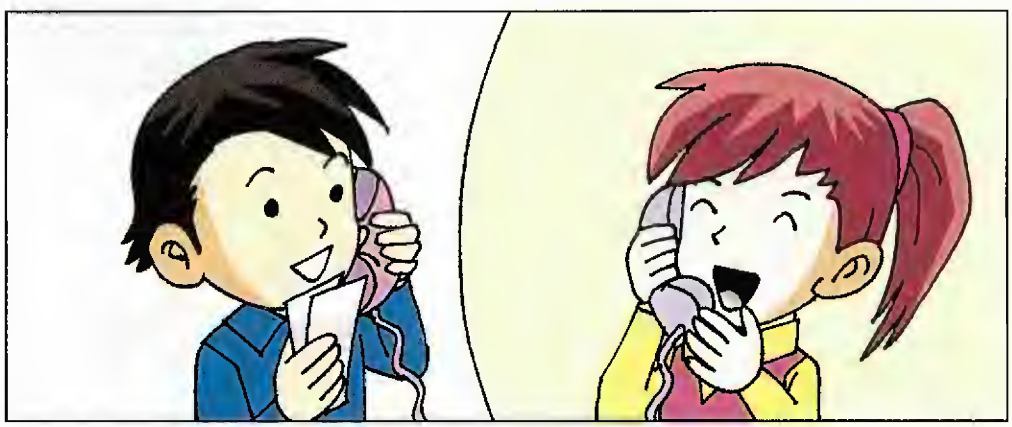
안드레이 : 아, 그렇군요. 지난번에 유명한 러시아 가수의 콘서트에 가고 싶어했던 것 같은데, 여전히 가보고 싶어요?

이 리 나 : 네, 사실 어제 매표소에 전화를 했는데 표가 매진 되었어요.

안드레이 : 그래요? 다행히 표 두 장이 있어서 이리나 씨가 시간이 되면 같이 가려고 했어요. 나랑 콘서트에 갈래요?

이 리 나 : 정말요? 꼭 가고 싶었는데…….

안드레이 : 좋아요. 그럼 내일 저녁 여섯 시에 극장 앞에서 만나요



새로 나온 단어
Новые слова

지내다 – проводить(время); 청소하다 – делать уборку; 피곤하다 – уставать; 쉬다 – отдыхать; 유명하다 – известный, популярный; 가수 – певец; 콘서트 – концерт; 표 – билет; 미리 – заранее ; 매표소 – касса

문법
Грамматика

Соединительные окончания (1) 연결 어미

1. Основа сказуемого –거늘
– Поэтому; тем более...

Присоединяясь к основе глагола, имени прилагательного или именного сказуемого, указывает на факт, который обуславливает главное действие предложения.

Примеры:

짐승들도 자기 새끼를 돌보아 주거늘, 하물며 엄마가 자기 자식을 사랑하지 않을 수 있겠어요?

– И животные заботятся о своих детенышах, как же мать не может не любить свое чадо?

사막도 나름대로 아름답거늘, 바다가 어찌 아름답지 않을 수가 있어요?

– И пустыня по-своему прекрасна, как же море может быть некрасивым?

그는 항상 지각하는 사람이거늘, 그에게 무슨 부탁을 하겠습니까?

– Как можно просить его о чем-то, когда он всегда опаздывает.

2. Основа глагола –고서/고서야

Усиливает значение соединительного окончания –고, придавая значение завершенности действия придаточного предложения. Указывает на четкую логическую последовательность действий: главное действие происходит только после завершения второстепенного. В случае использования –고서/고서야 с

отрицательной формой глагола, главное предложение выражает отрицательный результат по сравнению с ожидаемым. К –고서 могут быть добавлены частицы –는, –도, при этом происходит усиление значения. –고서야 является усиленным вариантом –고서

Примеры:

숙제를 다 하고서 쉴 수 있었어요.

– Отдыхать можно только после того, как сделаешь домашнее задание.

그는 나를 보고서도 모르는 척 했어요.

– Даже посмотрев на меня, он сделал вид, что не узнал.

착하게 살지 않고서는 행복하지 못해요.

– Не творя добро, ты не можешь быть счастливым.

강의를 주의 깊게 듣고서야 교수님의 말씀을 이해 할 수 있었어요.

– Только после того, как я внимательно прослушал лекцию, я смог понять преподавателя.

5. Основа глагола –고자 – Чтобы ...

Определяет цель совершения главного действия. При употреблении указывает на намерение или желание. В этом случае употребляется в форме – 고자 하다

Примеры:

인사를 드리고자 앞에 나왔습니다.

– Я вышел для того, чтобы поприветствовать Вас.

한국어 교사가 되고자 사범대학에 입학하기로 했습니다.

– Чтобы стать учителем корейского языка, я решил поступить в педагогический университет.

방학 때 한국에 가고자 합니다.

– На каникулах я собираюсь поехать в Корею.

4. Основа глагола -느라고

Данное соединительное окончание выражает причинно–следственную связь главного и придаточного предложений. При этом, действие главного и придаточного предложений должны относиться к одному и тому же подлежащему. Действие главного предложения обычно носит нежелательный или отрицательный характер.

Примеры:

일만 하느라고 결혼 시기를 놓쳤습니다.

– Из–за работы я упустил время для женитьбы.

아이를 돌보아 주느라고 청소를 못 했습니다.

– Я не смог сделать уборку, потому что смотрел за ребенком.

음악을 듣느라고 전화 소리를 못 들었습니다.

– Я слушал музыку, и поэтому не услышал телефонного звонка.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-고서', '-고자 (하다)'를 이용해서 문장을 만드세요.

1) 일을 _____ 돈을 받아야지요. (다하다)

2) 거짓말을 _____ 눈 하나 깜짝 하지 않는군요. (하다)

3) 휴가를 얻어 고향에 내려가서 좀 _____. (쉬다)

4) 학생들은 누구나 원하는 대학에 _____ 최선을 다하죠. (입학하다)

5) 교통법규를 지키지 _____ 벌금을 내지 않겠다니요. (않다)

2. '-느라고', '-거늘', '-고서'를 이용하여 두 문장을 한 문장으로 연결 하세요.

1) 농사를 짓다 / 수확할 날만 기다리고 있지요

→

2) 그 사람은 늘 늦는 사람이다 / 새삼 말할 필요도 없죠

→

3) 다른 일을 하다 / 숙제를 못 했어요

→

4) 책을 읽다 / 반드시 독후감을 써 보도록 해요

→

5) 춤을 추다 / 지갑이 떨어진 것도 못 봤어요

→



다음을 잘 듣고 물음에 답하세요.

1. 왜 이리나 씨는 학교에 못 가게 되었습니까?

1) 아파서　　2) 숙제를 안 해서　　3) 급한 일이 생겨서

2. 대화 내용과 같은 것을 고르세요.

1) 이리나가 안드레이에게 전화를 한다.
2) 이리나는 오늘 학교에 간다.
3) 안드레이는 이리나가 오늘 대학에 가는지 물어보기 위해 전화를 한다.

3. 대화 내용과 다른 것을 고르세요.

1) 이리나는 아프다.
2) 이리나는 사정이 있어서 학교에 못 간다.
3) 다음 날 그들은 학교에서 만날 약속을 한다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

휴대전화

과거에는 사람들이 집집마다 전화기를 가지고 싶어했다. 도시에는 대부분 전화가 있었지만, 시골에는 전화가 있는 집이 드물었다.

그런데 통신 기술이 발달하면서 무선전화에 관심이 많아졌다. 얼마 전까지만 해도 휴대전화는 대다수 사람들에게 사치였지만 요즈음은 거의 모든 사람들이 휴대전화를 가지고 있다. 휴대전화가 일반 전화보다 더 편리하기 때문이다. 다시 말해서 어디에 있어도 필요할 때 쉽게 전화 할 수 있기 때문이다. 휴대전화로 문자메시지를 주고 받을 수도 있다.



휴대전화는 통신 외에 음악도 들을 수 있고 사진도 찍을 수 있다. 그리고 휴대전화로 인터넷에 접속할 수도 있다. 특히 젊은 사람들에게는 휴대전화가 거의 필수품이 된 것 같다.

1. 통신의 발달 과정을 위의 글에서 찾아 쓰시오.

2. 휴대전화에는 어떤 기능들이 있습니까?

3. 휴대전화는 왜 편리하다고 생각합니까?

4. 언제 휴대전화가 불편합니까?

5. 휴대전화 사용 예절에 대해서 자신의 생각을 써 보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. '-거늘', '-고자', '-고서', '-느라고'를 사용해서 각각 문장을 두 개씩 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

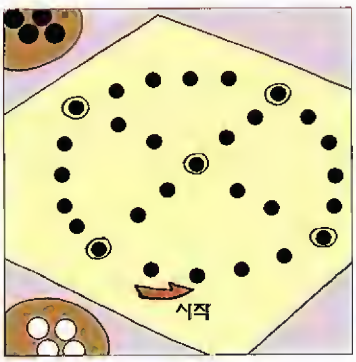
8)

2. 운전 중 휴대전화 사용의 규제에 대해서 어떻게 생각하십니까?



한국의 민속놀이 : 윷놀이

Корейская традиционная игра : Ют





Среди корейских традиционных игр, игра Ют является самой популярной среди всех слоев населения. Истоки этой традиционной игры проследить невозможно, но предположительно считается, что в эту игру начали играть со времен эпохи трех королевств. В эту игру обычно играют на праздник Соль. И по сей день, на праздник Соль люди собираются, чтобы сыграть в эту интересную игру.

Необходимые предметы: палочки, фишки, игровое поле. Палочки делают обычно из березы или других пород деревьев. Ширина 3 см, длина 15 см, одна сторона гладкая, а другая сторона выпуклая. Игровое поле делают из бумаги или другого материала. Фишки изготавливают разных цветов, для одной команды по четыре фишки одного цвета.

Правила игры: в эту игру играют более 2–х человек или команд. Палочки подкидывают вверх, при этом, если одна из 4–х палочек падает гладкой стороной вверх, то это «до», что означает идти вперед можно на один шаг. Если две палочки из 4–х выпали гладкой стороной вверх, то это «ке», идти вперед нужно на два шага. Если три палочки выпадают гладкой стороной вверх, то это «голь», что означает идти вперед на три шага. Если выпадают все четыре палочки из 4–х гладкой стороной вверх, то это «ют», идти вперед на четыре шага. Если четыре палочки выпадают выпуклой стороной вверх, то это «мо», делается пять шагов вперед. По правилам игры, когда выпадают «ют» или «мо» игрок имеет право играть еще раз. Игрок или команда, первая прошедшая весь круг четырьмя фишками, считается победившей.

В этой традиционной игре заложена мудрость, эмоции и жизнерадостность корейского народа.





제 16 과

아시다시피 내일이 나타샤 생일이잖아요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 연결 어미(2) : -다가, 았(었)다가, -다 못해, -다시피, -던지, -도록, -듯
- 물건 사기 및 주문





대화
Диалог

이 리 나 : 안드레이 씨, 어디를 그렇게 서둘러 가세요?

안드레이 : 아시다시피 내일이 나타샤 생일이잖아요.

이 리 나 : 깜박 잊고 있었는데 안드레이 씨는 어떻게 잘 아세요? 나타샤에게 관심이 많군요.



안드레이 : 아니에요. 그냥 친구예요. 그리고 저는 여자에 대해 관심이 없거든요.

이 리 나 : 무슨 소리예요? 안드레이 씨가 나타샤에게 호감이 있다는 사실은 친구들이 다 알아요.

안드레이 : 그렇게 생각하시면 할 수 없지만 우리는 친구 사이예요. 그건 그렇고 무슨 선물을 사야 할 지 모르겠어요.

이 리 나 : 세상에서 제일 값진 선물은 마음의 선물이 아닐까요? 농담이고요. 제가 얼마 전에 백화점에 갔다가 선물 코너에서 좋은 것을 많이 봤어요.

안드레이 : 그래요. 그럼 빨리 갑시다. 얼른 가서 선물을 사야지요. 내 마음을 표시할 수 있는 선물이면 좋겠어요. 참! 예쁜 카드도 사야 될 것 같아요.

새로 나온 단어
Новые слова

서두르다 – торопиться ; 호감 – симпатия, расположение; 농담 – шутка; 선물코너 – магазин подарков (ларёк); 얼른 – быстро, живо; 표시하다 – отмечать

문법
Грамматика

1. Основа глагола –다가

Выражает резкое прекращение или остановку действия в связи с началом другого. Действие придаточного и главного предложений совершаются одним и тем же лицом. Иногда употребляется сокращенная форма –다.

Примеры:

학교에 가다가 친구를 만났어요.
– Идя в школу, я встретил друга.
책을 읽다가 잠에 들었습니다.
– Я читал и уснул.
열심히 일을 하다가 잠시 쉬었습니다.
– Я усердно работал, а затем немного отдохнул.

2. Основа глагола 었(았/였)다가

Указывает на то, что действие главного предложения происходит после совершения действия придаточного предложения. Придаточное и главное предложение относятся к одному подлежащему. Употребляется в двух значениях.

1) Действие главного предложения выражает отмену результата действия придаточного предложения или выражает возврат в состояние, имевшее место до совершения придаточного действия. В этом случае, сказуемые главного и придаточного предложений должны выражать действия противоположного друг другу характера, или действия, имеющие друг с другом смысловую связь.

Примеры:

학교에 갔다가 시장에 갔습니다.

– Я пошел сначала в школу, а потом на базар.

차를 샀다가 팔았습니다.

– Сначала я купил автомобиль, а затем его продал.

산이 보였다가 지금 안 보입니다.

– Горы было видно, а теперь нет.

소파에 앉았다가 일어났습니다.

– Сначал я сел на диван, а потом встал.

2) Выражает обстоятельство или причину совершения главного действия.

Примеры:

나는 그에게 그 말을 했다가 왠지 마음이 상했습니다.

– После этих слов, сказанных в его адрес, у меня почему–то стало неприятно на душе.

사마르칸트에 갔다가 부하라로 갔습니다.

– Посетив Самарканд, мы отправились в Бухару.

어제 등산을 갔다가 소나기를 만났어요.

– Вчера, поднимаясь в горы, я попал под ливень.

3. Основа глагола 다 못해
– Не в состоянии больше…

Указывает на дальнейшую невозможность совершения действия из–за достижения им некоего критического состояния. Действие главного предложения обуславливается данным состоянием.

Примеры:

나는 참다 못해 울었습니다.

– Не в состоянии больше терпеть, я расплакалась.

이것을 보다 못해 나갔습니다.

– Не в силах больше смотреть на это, я вышел.

타향에서 살다 못해 고향으로 돌아가기로 했습니다.

– Не в силах больше жить на чужбине, я решил вернуться домой.

4. Основа глагола 다시피 – Как…

Употребляется с целью обращения внимания слушающих на то, что они знают, видят (видели) или слушают (слышали). Соответственно, данное окончание, в основном, употребляется с глаголами 알다, 보다, 듣다.

Примеры:

모두가 알다시피 한글은 과학적인 글입니다.

– Как известно всем, корейская азбука Хангыль является научной системой письма.

보시다시피 저는 러시아 사람입니다.

– Как вы видите, я – русский.

들었다시피 한국 대통령이 내일 우즈베키스탄을 방문합니다.

– Как вы уже слышали, завтра президент Кореи посетит Узбекистан.

아시다시피 이번 학기에는 수업이 많이 없을 겁니다.

– Как вы знаете, в этом семестре у нас будет мало занятий.

Данная грамматическая форма в сочетании с глаголом 하다 может выступать в роли окончания, завершающего предложение, указывая при этом на сравнение с некой исключительной формой.

Основа глагола –다시피 하다..

Прямо таки….; почти что…; практически….



Примеры:

그는 독서를 좋아해서 도서관에서 살다시피 합니다.

– Он так любит читать, что прямо таки живет в библиотеке.

이리나가 우리 집에 날마다 오다시피 해요.

– Ирина практичеки каждый день приходит к нам домой.

누구나 알다시피, 빅토르는 좋은 사람이예요.

– Как всем известно, Виктор – хороший человек.

5. Основа глагола –던지

– Так [много/сильно]..., что...

Выражает причину главного действия, связанную с крайней формой придаточного действия. Обычно используется в сочетании с вопросительными местоимениями.

Примеры:

우리가 불고기를 얼마나 많이 먹었던지, 배가 터질 뻔했어요.

– Мы так много съели пулькоги, что у нас чуть животы не лопнули.

시험 때문에 얼마나 피곤했던지, 3일 동안 푹 잤어요.

– Экзамен так вымотал меня, что после него я спал 3 дня.

그가 얼마나 많이 공부했던지, 틀린 문제가 없어요.

– Сколько же он занимался, что не допустил ни одной ошибки.

6. Основа глагола –도록

1) Выражает меру совершения главного действия.

– [делал что–то] до...

Примеры:

밤새도록 책을 읽었습니다.

– Я читал до глубокой ночи.

배꼽이 빠지도록 웃었습니다.

– Смеялись так, что чуть животы не лопнули.

힘이 다 빠지도록 일을 했습니다.

– Работали до потери сил.

2) Выражает цель совершения главного действия.

– Для того чтобы…, [сделать] так чтобы…

Примеры:

학교에 늦지 않도록 택시를 탔습니다.

– Чтобы не опоздать в школу, я поехал на такси.

이해할 수 있도록 설명해 주십시오.

– Объясните так, чтобы было понятно.

도와드리도록 하겠습니다.

– Я помогу вам.

아이가 자도록 해요.

– Уложите ребенка спать.



7. Основа глагола 듯

– Выражает схожесть.

Примеры:

땀이 비오듯이 흘렀다.

– Пот лился градом. (букв. - словно дождь)

시간이 물 흐르듯이 지나갔습니다.

– Время утекло, как вода.

내가 너를 도와주듯이 너도 남을 도와주어야 한다.

– Как я помогаю тебе, так и ты должен помогать другим.

쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-다가, -었(았/였)다가' 를 사용하여 두 문장을 연결하세요.

1) 하늘이 맑다 / 갑자기 흐려졌다.
→

2) 길을 가다 / 문득 친구가 생각났다.
→

3) 결혼을 했다 / 이혼을 했다.
→

4) 아까는 비가 오다 / 지금은 눈이 와요.
→

5) 학교에 갔다 / 머리가 아파서 돌아왔다.
→



2. '-다 못해' 를 사용하여 두 문장을 연결하세요.

1) 마리나는 참다 / 울음을 터뜨렸어요.
→

2) 학생들이 술을 마시는 것을 보다 / 야단을 쳤어요.
→

3) 남을 욕하는 것을 듣다 / 한마디 했어요.
→

4) 어머니는 저를 기다리다 / 계속 전화를 하셨다.
→

5) 영화를 너무 오래 봐서 눈이 아프다 / 눈이 빠질 지경이다.
→

3. 보기와 같이 '-다시피 / -다시피 하다'를 사용하여 다음 질문에 대답하세요.

보기
가 : 혹시 빈 방이 있습니까? (알다 / 주말이라 방이 꽉 찼습니다)
나 : 아시다시피 주말이라 방이 꽉 찼습니다.

1) 가 : 요즈음 좀 어떠세요? (보다 / 제 형편이 좋지 않습니다.)
나 : _____.

2) 가 : 시험이 언제 있습니까? (듣다 / 다음 주에 있습니다)
나 : _____.

3) 가 : 세계 경제가 어떻습니까? (알다 / 세계 경제가 말이 아닙니다)
나 : _____.

4) 가 : 요즘도 테니스 치러 다녀요? (테니스장에서 살다)
나 : 그림요, _____.

5) 가 : 어제는 일이 많아서 잠을 거의 못 잤지요? (밤을 새우다)
나 : 그럼요, _____.

4. '-던지'를 사용하여 두 문장을 보기와 같이 연결하세요.

보기
그때가 참 좋았다 / 지금도 기억이 생생하다.
→ 그때가 얼마나 좋았던지 지금도 기억이 생생하다.

1) 어제 텔레비전을 보면서 많이 웃었다 / 배가 다 아팠어요.
→

2) 아파트를 사고 참 좋았다 / 춤을 덩실덩실 췄어요.
→

3) 어제는 많이 피곤했다 / 그냥 쓰러져 잤어요.
→

4) 그 사람은 참 말이 많다 / 듣고 있느라고 힘이 들었다
→

5) 너무 많이 울었다 / 눈이 퉁퉁 부었다
→

5. '-도록'을 사용하여 두 문장을 연결하세요.

1) 오신 손님들이 편히 쉬었다 / 말을 조용히 했다

→

2) 우리들은 목이 터졌다 / 열심히 응원을 했다

→

3) 그들은 밤을 샜다 / 이야기를 했다

→

4) 일 년이 넘다 / 전화 한 통 없고 편지 한 통 없다

→

5) 말 실수를 하지 않다 / 말을 적게 하세요

→



6. '-듯이'를 사용하여 두 문장을 연결하세요.

1) 그는 물을 쓰다 / 돈을 쓰다

→

2) 그 여자는 밥 먹다 / 거짓말을 해요

→

3) 지금까지 그래 왔다 / 앞으로도 최선을 다합시다

→

4) 너도 알고 있다 / 그 사람은 믿을 만한 사람이다

→

5) 나라마다 언어가 다르다 / 문화도 다릅니다

→



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 이 슈퍼에서 팔고 있는 수박의 값이 아닌 것은?
 1) 7,000원　　2) 10,000원　　3) 13,000원

2. 사람들이 가장 많이 찾는 수박은 얼마짜리입니까?
 1) 7,000원　　2) 10,000원　　3) 13,000원

3. 남자가 주문한 것은 모두 얼마입니까?
 1) 10,000원　　2) 13,000원　　3) 15,000원



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

쇼핑

나는 어머니를 따라 집 근처에 있는 마트에 갔습니다. 수많은 물건들이 진열되어 있었습니다. 어찌나 물건들이 많던지 어디서부터 구경하고 무엇을 사야 할 지 몰랐습니다. 비누, 수건, 치약, 양말, 휴지, 우산, 과자, 설탕, 커피, 간장, 고추장, 된장, 참기름, 식용유, 밀가루 등 여러 가지 물건들이 있었습니다.

채소를 파는 코너에는 배추, 양배추, 무, 당근, 양파, 감자, 시금치, 상추, 오이, 마늘, 파, 콩나물, 가지, 고추, 토마토, 옥수수, 호박 등이 있었습니다. 모두



싱싱해 보였습니다.

과일을 파는 코너에도 수박, 참외, 복숭아, 사과, 배, 포도, 딸기, 귤, 바나나, 살구 등 과일들이 많았는데 모두 맛있게 보였습니다.

우리는 비누 석 장과, 고소한 참기름을 한 병 샀고, 김치를 담그기 위해 배추, 무, 오이, 파, 고춧가루, 마늘 등을 샀습니다. 그리고 수박도 한 통을 샀습니다.

우리는 줄을 서서 물건 값을 계산하고 집으로 돌아왔습니다.

1. 어머니와 나는 무엇을 샀습니까?

2. 김치를 담그는 데 필요한 재료는 무엇입니까?

3. 여러분이 자주 다니는 시장이나 슈퍼에는 어떤 물건들이 있는지 말해 보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 보기의 연결 어미를 사용하여 문장을 만드세요.

보기 '-다가 / 았다가', '-다 못해', '-다시피', '-던지', '-도록', '-듯'

1)

2)

3)

4)

5)

6)

2. 물건을 파는 상점이나 백화점 주인과 물건을 사는 손님이 되어, 물건을 팔고 사는 내용을 대화로 만들어 보세요.

주인 : ----------

손님 : ----------

주인 : ----------

손님 : ----------

주인 : ----------

손님 : ----------

주인 : ----------

손님 : ----------

주인 : ----------

손님 : ----------







제 17 과

먹으면 먹을수록 더 맛있는 것 같아요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 연결 어미(3) : -(으)ㄹ수록, -(으)ㄹ 지라도, -(으)려거든, -자(마자), -자니
- 식당





대화
Диалог

안드레이 : 이리나 씨, 새로 생긴 한국 식당에 가본 적이 있어요?
이 리 나 : 아니요. 아직 가보지 못 했어요.
안드레이 : 그럼 한 번 가 볼까요? 오늘 시간이 되면 제가 한턱 낼게요.
이 리 나 : 마침 오늘 수업이 일찍 끝나서 시간이 돼요.



〈잠시 후〉
종 업 원 : 어서 오세요, 뭘 주문하시겠습니까?
이리나 : 안드레이 씨가 잘 아니까 주문해 주세요.
안드레이 : 한국 음식 중에서는 불고기가 제일 맛있는 것 같아요. 불고기 2인분을 주세요.
종 업 원 : 음식이 나왔습니다. 맛있게 드세요.
안드레이 : 이리나 씨는 불고기를 처음 먹어 보지요? 불고기는 직접 구워서 먹는 거예요.
이 리 나 : 아, 그렇군요. 맛있게 보이네요.
안드레이 : 불고기 맛이 어때요?
이 리 나 : 먹으면 먹을수록 더 맛있는 것 같아요. 그런데 배가 불러서, 계속 먹자니 더 못 먹을 것 같고, 남기고 가자니 아까워요. 어떻게 해야 할 지 잘 모르겠네요.
안드레이 : 괜찮아요. 먹을 만큼 먹어요.
이 리 나 : 오늘 아주 맛있게 먹었어요. 다음에 제가 장학금을 타면 한턱 낼게요.
안드레이 : 감사합니다.

새로 나온 단어
Новые слова

한턱 내다 – угощать; 주문 – заказ; 시키다 – заказывать; 굽다 – жарить; 직접 – прямо, непосредственно; 배불리 – досыта, сытно; 타다 – получать

문법
Грамматика

1. Основа глагола (или имени прилагательного) –(으)ㄹ수록
– Чем [больше]..., тем....

Выражает увеличение частоты или кратности совершения определенного действия или усиление определенного состояния.

Примеры:

한국말을 배울수록 어려워집니다.

– Чем больше учишь корейский язык, тем он труднее.

시간이 갈수록 그리움이 더해 갑니다.

– Со временем тоска усиливается.

일을 할수록 경험이 쌓입니다.

– Чем больше работаешь, тем больше обретаешь опыт.

2. Основа глагола (или имени прилагательного) (으)ㄹ지라도
– Даже если...

Выражает уступку.

Примеры:

내일은 비가 올지라도 가겠습니다.

– Завтра я пойду, даже если будет дождь.

아무리 바쁠지라도 약속을 지켜야 돼요.

– Как бы вы не были заняты, обещания надо выполнять.

누가 부탁할지라도 이 일은 안 하겠습니다.

– Кто бы не попросил, я все равно не буду это делать.

3. Основа глагола (или имени прилагательного) –(으)려거든
– Если собираешься (хочешь)..., то....

Выражает условие относительно намерения или желания.

Примеры:

좋은 회사에 취직을 하려거든 열심히 공부를 해야 됩니다.

– Если хочешь устроиться в хорошую компанию, то надо прилежно учиться.

건강하려거든 규칙적으로 운동을 하세요.

– Если хотите быть здоровым, регулярно занимайтесь спортом.

그를 만나려거든 일찍 나가야 됩니다.

– Чтобы встретиться с ним, необходимо выйти пораньше.

남의 존중을 받으려거든 남을 존중할 줄 알아야 됩니다.

– Если хотите, чтобы вас уважали, нужно уметь уважать других.

4. Основа глагола –자(마자)
– Как только....; сразу же...; сразу, как....

Указывает на то, что главное действие происходит сразу же после совершения второстепенного.

Примеры:

한국에 도착하자마자 바닷가에 갔습니다.

– Как только приехали в Корею, сразу же поехали на море.

그녀를 보자마자 사랑에 빠졌습니다.

– Как только я ее увидел, то сразу же влюбился.

이 소식을 듣자마자 왔습니다.

– Как только услышал об этом, то сразу же пришел.

5. Основа глагола –자니
– Собираться [делать] ..., но(а)....

Указывает на противление относительно намечаемых действий.

Примеры:

일을 하자니 피곤하고 잠을 자자니 잠이 안 와.

– Собрался работать – не хочется, собрался поспать – сна нет.

먹자니 먹을 것이 없어요.

– Собрался поесть, да нечего.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 보기의 연결 어미를 사용해서 문장을 완성하세요.

보기: –(으)ㄹ 수록, –(으)ㄹ 지라도, –(으)려거든, –자(마자), –자니

1) 좋은 의사가 _____ 열심히 공부하세요. (되다)
2) 여행을 _____ 돈이 모자랄 것 같아요. (하다)
3) 배가 고파서 집에 _____ 저녁을 먹었어요. (오다)
4) 한자는 배우면 _____ 재미있어요. (배우다)
5) 아무리 _____ 용서를 하세요. (밉다)
6) 버스가 _____ 사람들이 뛰어갔어요. (도착하다)
7) 집에서 _____ 할 일이 많다. (쉬다)
8) 불고기를 맛있게 _____ 양념을 잘 해야 해요. (만들다)
9) 다시 _____ 연락을 하세요. (만나지 못하다)
10) 친구들은 _____ 좋아요. (많다)

2. 보기와 같이 만들어 보세요.

보기
종이 울리다 / 수업이 끝나다
→ 종이 울리자 수업이 끝났어요.

1) 집에 오다 / 저녁 먹다
→ _____

2) 한국에 도착하다 / 전화를 하다
→ _____

3) 월급을 타다 / 쇼핑을 하다
→ _____

4) 한국에 가다 / 대학 입학하다
→ _____

5) 편지를 받다 / 울기 시작하다
→ _____

3. 보기와 같이 만들어 보세요.

보기
집을 사다 / 돈이 모자랍니다
→ 집을 사자니 돈이 모자랍니다.

1) 낮잠을 자다 / 시간이 없어요
→ _____

2) 버리다 / 아까워요
→ _____

3) 여행을 하다 / 돈이 없어요
→ _____



다음을 잘 들고 맞는 것을 고르세요.

Ⅰ.

1. 남자와 여자는 어디에 있습니까?

1) 한국 식당 2) 중국 식당 3) 양식당

2. 이 식당은 무엇으로 유명합니까?

1) 불고기 2) 설렁탕 3) 갈비탕

3. 여자는 무엇을 주문했습니까?

1) 비빔밥 2) 갈비탕 3) 알 수 없다



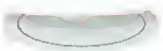
4. 후식은 무엇으로 했습니까?

1) 아이스크림 2) 수정과 3) 커피

Ⅱ.

1. 여자는 어디에 전화했습니까?

1) 슈퍼마켓 2) 한국 식당 3) 피자집



2. 여자는 무엇을 주문했습니까?

1) 햄버거와 맥주 2) 피자와 콜라 3) 스파게티

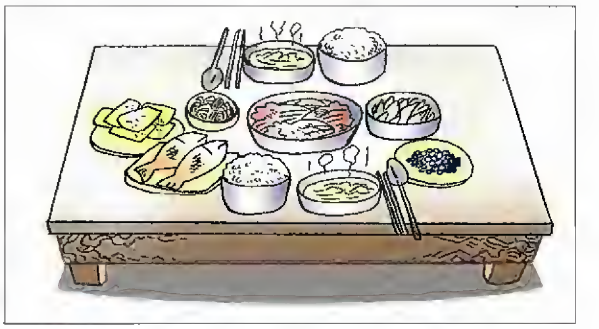
3. 배달 시간이 얼마나 걸립니까?

1) 10분 2) 30분 3) 40분

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

한국의 음식



한국 사람들이 주로 먹는 음식은 밥과 국 그리고 김치입니다. 밥은 한국인의 주식입니다.

김치는 여러가지 반찬 중에서 가장 기본이 되는 반찬입니다. 한국인들은 김치를 아주 좋아합니다. 김치는 한국 음식에서 빼 놓을 수 없습니다.

또한 한국 음식 중에서 중요한 것은 국과 찌개입니다. 국은 국물이 많고, 찌개는 건더기가 많고 짠 편입니다.

한국 사람들은 음식을 숟가락과 젓가락으로 먹습니다. 상을 차릴 때 밥그릇과 국그릇은 사람마다 따로따로 준비하고, 김치는 한 그릇에 놓고 같이 먹습니다.

식사를 시작할 때에는 어른들이 수저를 먼저 든 후에 아랫사람이 먹는 것이 한국의 식사 예절입니다.

1. 한국 사람들이 매일 먹는 음식은 무엇입니까?

2. 반찬 중에서 기본이 되는 것은 무엇입니까?

3. 국과 찌개는 어떤 음식입니까?

4. 한국인들은 음식을 무엇으로 먹습니까?

5. 한국의 식사 예절은 무엇입니까? 본문에서 찾아 쓰세요.



과제학습
Домашнее задание

1. '-(으)ㄹ 수록, -(으)ㄹ 지라도, -(으)려거든, -자(마자), -자니' 를 이용하여 문장을 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 여러분이 제일 좋아하는 요리를 소개해 보세요.



요리 이름

요리 재료

요리 만드는 법





제 18 과

우리 은행은 송금하기가 간편합니다



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 명사형 전성어미: -기, -(으)ㅁ
- 은행





대화
Диалог



은행 직원 : 무슨 일로 오셨습니까?
나 타 샤 : 통장을 만들려고 왔습니다.
은행 직원 : 외국인이세요?
나 타 샤 : 네, 우즈베키스탄에서 온 유학생입니다.
은행 직원 : 여권이나 외국인 등록증 같은 신분증이 있습니까?
나 타 샤 : 온 지 얼마 되지 않아서 아직 외국인 등록증은 없고 여권은 있습니다.
은행 직원 : 여기 은행거래신청서를 작성해 주세요. 그리고 서명란에 서명하시면 됩니다.
나 타 샤 : 송금도 가능합니까?
은행 직원 : 그럼요. 우리 은행은 송금하기가 간편하고, 수수료도 다른 은행에 비해서 적습니다.
예금도 가능하고 돈이 필요하시면 언제든지 찾으실 수도 있습니다.
또 환전도 가능하고요. 우리 은행은 외국 유학생들에게는 더 좋은 조건으로 환전을 해 줍니다.
나 타 샤 : 외국인들은 은행을 이용하기가 불편할 줄 알았는데 아주 편리하군요.
은행 직원 : 은행을 잘 이용하면 이보다 편리한 것이 없습니다.
나 타 샤 : 내일 친구들에게도 얘기해서 통장을 만들 수 있도록 하겠어요.
은행 지원 : 고마워요. 이리나 씨는 벌써 우리 은행 홍보 대사네요.
나 타 샤 : 은행 업무는 몇 시까지입니까?
은행 직원 : 아침 아홉시 반부터 오후 네시 반까지입니다.

새로 나온 단어
Новые слова

통장 – сберегательная книжка; 외국인 등록증 – регистрационная карточка иностранца; 신분증 – удостоверение личности; 은행거래신청서 – банковское заявление; 작성하다 – заполнять; 서명란 – место для подписи; 서명하다 – подписывать; 송금 – денежный перевод; 간편하다 – простой, удобный; 수수료 – комиссионный сбор; 예금 – денежный вклад, депозит; 환전 – обмен; 홍보 – реклама; 대사 – посол

문법
Грамматика

Отглагольные имена существительные 명사형 전성어미

В корейском языке отглагольные имена существительные образуются при помощи окончаний –기 и (으)ㅁ. Все отглагольные имена существительные выражают действие или определяют качество или состояние предмета.

Отглагольные имена существительные на –기 и на –(으)ㅁ отличаются друг от друга по особенностям передаваемых значений и по сферам своего использования.

Отглагольные имена существительные на –기 выражают обобщенное, абстрактное действие или состояние, при этом называя его как процесс или состояние.

Примеры:

읽다 (читать)	→	읽기 (чтение)
달리다 (бежать)	→	달리기 (бег)
크다 (большой)	→	크기 (размер)
더하다 (прибавлять)	→	더하기 (сложение)
노래를 부르다 (петь)	→	노래 부르기 (пение)

Отглагольные имена существительные на –(으)ㅁ выражают конкретное действие или состояние, имеющее или имевшее место в реальных ситуациях.

Если имена существительные на –기 выражают процесс, то имена существительные на –(으)ㅁ указывают на действие или состояние как на предмет, являющийся их результатом. В основном существительные на –(으)ㅁ используются в письменной речи: при заполнении различных документов, анкет и т. п. В устной речи им соответствует форма –는 것.

Чаще всего существительные на –(으)ㅁ на русский язык переводятся как образующие их части речи, в отличии от тех случаев, когда образованные существительные утратили значение действия, перейдя в разряд собственных имен существительных.

Примеры:

읽다(читать) → 읽음 (прочтение)
있다 (имеется) → 있음 (имеется)
받다 (получить) → 받음 (получение)
번역되었다 (было переведено) → 번역되었음 (было переведено)
깨끗하다 (чистый) → 깨끗함 (чистота)

Отглагольные имена существительные, перешедшие в разряд собственных имен существительных.

Примеры:

믿다 (верить) → 믿음 (вера)
걷다 (шагать) → 걸음 (шаг); сравните : 걷기 (ходьба)
아프다 (болеть) → 아픔 (боль)
웃다 (смеяться) → 웃음 (смех)
기쁘다 (радостный) → 기쁨 (радость)

Отглагольные имена существительные на –기 часто используются в повседневной разговорной речи, образуя разнообразные составные грамматические формы.

1. Основа глагола –기가

Отглагольное имя существительное в сочетании с частицей именительного падежа –가 в предложении выполняет роль подлежащего. В этой форме оно хорошо сочетается со следующими глаголами и прилагательными: 좋다, 싫다, 편하다, 불편하다, 쉽다, 어렵다, 재미있다, 재미없다.

Примеры:

미국에 살기가 좋습니다.

– Хорошо жить в Америке.

이곳을 떠나기가 싫어요.

– Не хочется уходить отсюда.

이 일을 하기가 쉬워요.

– Это просто сделать.

여기서 양해를 구하기가 어렵습니다.

– Здесь сложно найти взаимопонимание.

한국말 배우기가 재미있습니다.

– Изучать корейский язык интересно.



2. Основа глагола/прилагательного –기는

Данная форма употребляется в сочетании с последующим глаголом 하다 или с тем же глаголом/прилагательным, который входит в основу с –기는. Образуемая модель выражает значение само собой разумеющегося факта, подтверждая его.

Примеры:

돈이 있기는 있어요.

– Деньги-то есть.

가기는 가겠지만 그분을 만날 수 있을 지 모르겠습니다.

– Пойти-то я пойду, только не знаю, смогу ли я с ним встретиться.

바쁘기는 하지만 도와 줄게요.

– Занят то я занят, но я все равно помогу тебе.

3. Основа глагола -기는커녕
– Не то что(бы) ...

Противопоставляет два факта, указывая на их несопоставимость по отношению друг к другу. Используется для особого выделения смысла главного предложения.

Примеры:

걷기는커녕 일어나지도 못 합니다.

– Не то что ходить, я даже встать не могу.

그는 노래 부르기는커녕 말도 제대로 못 합니다.

– Какое там петь, он даже говорить нормально не может.

그를 만나기는커녕 이야기 듣기도 싫어요.

– Не то что встречаться, я даже слышать о нем не хочу.

4. Основа глагола –기 마련이다
– Свойственно...; естественно, что....

Указывает на факт как на некое естественное следствие.

Примеры:

담배를 피우면 건강이 나빠지기 마련입니다.

– Будешь курить – испортишь здоровье.

법을 위반하면 벌을 받기 마련이지요.

– Нарушение закона влечет за собой наказание.

나쁜 사람과 만나면 똑같은 사람이 되기 마련입니다.

– Будешь общаться с плохими людьми – станешь таким же, как они.

5. Основа глагола –기 위하여/ 위해(서)
– Для того, чтобы...; в целях....

Указывает на цель совершения главного действия. В разговорной речи чаще

всего употребляется сокращенная форма –기 위해.

Примеры:

잘 살기 위해 노력해야 합니다.

– Для того, чтобы жить хорошо, необходимо стараться.

이 문제를 해결하기 위해 대책을 마련했습니다.

– Для решения этой проблемы мы разработали план.

친구를 만나기 위해서 여기까지 왔습니다.

– Я приехал сюда, чтобы встретиться с другом.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-기'를 사용하여 두 문장을 하나로 연결하세요.

1) 한국어를 공부하다 / 재미있습니다.

→

2) 외국에서 사업을 하다 / 쉽지 않습니다.

→

3) 이 음식은 맵지 않아서 먹다 / 좋아요.

→

4) 이 구두를 신고 걷다 / 아주 편해요.

→

5) 한국어를 말하다 / 아주 어려워요.

→



2. '-기(가) 쉽다'를 사용하여 밑줄친 동사를 바꾸세요.

1) 이 도로는 꽁꽁 얼어서 사고나다.

→

2) 이번 행사는 날씨가 좋지 않아서 연기되다.
→

3) 서두르면 실수하다.
→

4) 그 친구는 지금 이 시간에 집에 있다.
→

5) 이 그릇은 깨지다.
→



3. '-기는 하다'를 사용하여 밑줄 친 동사를 바꾸세요.

1) 저는 그 사실을 알고 있다.
→

2) 한국 음식 중에서 김치가 맵다.
→

3) 사실 오늘 일이 많아서 그런지 피곤하다.
→

4) 이 물건은 비싸지만 질이 좋다.
→

5) 오래 전부터 그 사람을 알다.
→

4. '-기는커녕'을 사용하여 두 문장을 하나로 연결하세요.

1) 비가 오다 / 구름 한 점 없이 햇빛만 쨍쨍 나네요
→

2) 그는 공부하다 / 매일 먹고 놀기만 해요
→

3) 주말에 쉬다 / 사무실에 나와 밤 늦게까지 일했어요

→

4) 돈을 벌다 / 모아 놓은 돈까지 써 버렸어요

→

5) 경제가 좋아지다 / 더 나빠졌어요

→

5. '-기로'를 사용하여 두 문장을 하나로 연결하세요.

1) 나는 매일 아침 운동을 하다 / 결심했습니다

→

2) 그 사람을 만나다 / 마음먹었습니다

→

3) 신혼 여행을 외국으로 가다 / 결정했습니다

→

4) 말과 행동을 조심하다 / 다짐했습니다

→

5) 술과 담배를 끊다 / 약속했지만 생각대로 잘 안 돼요

→



6. '-기 마련이다'를 사용하여 밑줄 친 동사를 바꾸세요.

1) 누구든지 노력하면 성공한다.

→

2) 처음에는 무엇이든지 힘들다.

→

3) 누군가를 사랑하면 예뻐지다.

→

4) 술을 과하게 마시면 실수하다.

→

5) 죄를 지으면 벌을 받다.

→

7. '-기 위해서 / 위하여'를 사용하여 문장을 바꾸세요.

1) 한국에 유학을 가다 / 한국어를 공부합니다

→

2) 환경 오염을 줄이다 / 많은 대책을 마련하고 있어요

→

3) 사랑하는 사람을 만나다 / 그 먼 곳까지 갔어요?

→

4) 몸에 이상이 없는지 검사를 받다 / 병원에 왔어요

→

5) 우리는 아파트를 장만하다 / 열심히 저축을 하고 있어요

→



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여자는 왜 공항에 나왔습니까?

1) 서류를 한국에 보내려고
2) 남자를 만나려고
3) 남자의 아는 사람을 만나려고

2. 이 글의 내용과 다른 것을 고르세요.

1) 여자는 한국에 가려고 공항에 나왔다.
2) 여자는 남자의 도움으로 서류를 보낼 수 있었다.
3) 한국에 갈 남자는 서류와 돈을 받았다.

3. 이 글 다음으로 이어질 내용이 아닌 것을 고르세요.

1) 남자는 택배로 서류를 부칠 것이다.
2) 남자는 서류를 속달로 부칠 것 같다.
3) 여자는 남자에게 식사를 대접할 것이다.



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

은행

나는 오늘 통장과 현금 카드를 만들려고 은행에 갔습니다.

나는 외국인입니다. 나는 외국인 등록증이 없기 때문에 여권을 준비했습니다. 그리고 '은행 거래 신청서'에 이름과 주소, 직업, 전화 번호, 비밀 번호 등을 썼습니다. 신청서를 쓰고 조금 기다리니까 통장이 나왔습니다. 나는 현금 카드도 만들기로 했습니다. 통장과 현금 카드를 받고 나니까 기분이 너무 좋았습니다.



오늘 만든 현금 카드로 돈을 찾아 보기로 했습니다. 먼저 현금 카드를 넣었습니다. 그리고 비밀 번호를 입력하고 찾을 금액을 눌렀습니다. 그랬더니 조금 후에 돈이 나왔습니다. 나는 돈을 확인하고 명세서와 카드를 받았습니다.

현금 지급기를 통해 처음 돈을 찾아서 그런지 조금 가슴이 두근거렸고 떨렸습니다.

1. 은행 거래 신청서에 쓰는 내용은 무엇입니까?

2. 이 글의 주인공이 은행에 가서 만든 것은 무엇입니까?

3. 현금 자급기로 돈을 찾는 순서를 쓰세요.



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 보기의 표현을 이용하여 문장을 만들어 보세요.

보기 '-기가, -기(가) 쉽다, -기는, -기는커녕, -기로, -기 마련이다, -기 위해서 / 위하여'

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

2. 여러분이 사는 나라 은행에 통장을 개설하려고 할 때 필요한 은행 거래 신청서를 작성하여 보세요.



신 규 거 래 신 청 서

성명		인감	
성별		서명	
주민등록번호		생년월일	
자택주소			
자택전화			
휴대전화			
이메일			
직장(학교)			
직장(학교)주소			
직장(학교)전화			
직장 FAX			

우편물 수령처	☐ 자택 ☐ 직장 ☐ 원치않음
결혼 구분	☐ 미혼 ☐ 기혼 결혼기념일(년 월 일)
직업	☐ 공무원 ☐ 회사원 ☐ 자영업 ☐ 전문직 ☐ 학생 ☐ 주부 ☐ 무직
주거소유여부	☐ 소유 ☐ 전세 ☐ 월세 ☐ 기숙사
주거형태	☐ 아파트 ☐ 단독주택 ☐ 오피스텔 ☐ 기타
연소득	☐ 2천만원 이하 ☐ 5천만원 이하 ☐ 1억원 이하 ☐ 1억원 이상
자동차	☐ 없음 ☐ 승용차 ☐ 승합차 ☐ 화물차





제 19 과

숙제를 하고 나서 가요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 보조 용언(1) : -아(어/여) 가다/오다, -아(어/여) 내다, -고 나다, -아(어/여) 버리다
- 일기(날씨)





대화
Диалог

안드레이 : 며칠 동안 너무 더워서 집밖으로 나가기도 싫었는데, 오늘도 많이 더울까요?

이 리 나 : 오늘의 일기 예보를 봤는데요. 최고 기온이 28 도쯤 될 거라고 했어요. 날씨가 참 좋을 것 같아요.

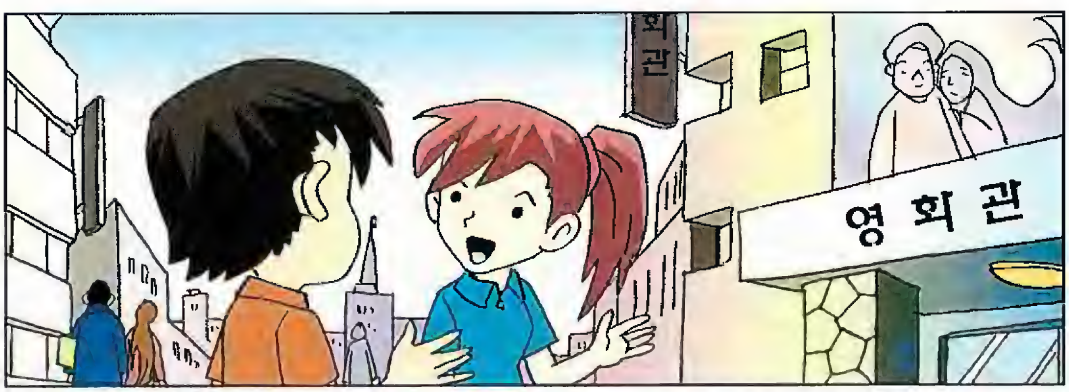
안드레이 : 그래요? 어제는 굉장히 더웠는데 한 32 도쯤 올라간 것 같았어요. 그래서 오늘은 꼭 비가 내릴 거라고 생각했어요.

이 리 나 : 아니요. 오늘은 비가 안 오고 하늘이 맑고 시원한 바람이 불 거예요. 오늘 날씨가 좋으니까 밖에 나갔다 오는 게 어때요?

안드레이 : 그러면 수영장이나 영화관에 다녀올까요?

이 리 나 : 수영장은 그렇고 친구들의 말로는 "그랜드" 영화관에서 재미있는 한국영화를 상영한다고 하는데 같이 가 볼까요?

안드레이 : 네, 좋아요. 숙제를 하고 나서 가요.





일기 예보 – прогноз погоды; 최고 – самый; 기온 – температура воздуха; 도 – градус; 굉장히 – очень



Вспомогательные глаголы (1) 보조 용언(1)

1. Основа глагола –어(아/여) 가다/오다

Указывает на время или направленность действия. При выражении времени указывает на продолжительный, повторяющийся характер действия. Если действие имеет временной отрезок «прошлое – настоящее», то употребляется глагол 오다, если же отрезок представлен соотношениями «прошлое – будущее» или «настоящее – будущее», то употребляется глагол 가다.

При выражении направленности действия во внимание принимается направленность по отношению к говорящему. Если действие совершается по отношению к говорящему, то употребляется глагол 오다, если от говорящего, то 가다.

Примеры:

지금까지 열심히 공부를 해 왔습니다.

– До сих пор я усердно занимался. (прошлое – настоящее)

모든 일이 잘 되어 갑니다.

– Все идет хорошо. (прошлое – будущее)

이제부터 행복하게 살아 가야 합니다.

– Теперь надо жить счастливо. (настоящее – будущее)

따라 오세요.

– Следуйте за мной.

따라 가세요.

– Следуйте за ним.

2. Основа глагола 어(아, 여) 내다

Указывает на полное совершение действия, которое было сопряжено с определенными усилиями или затруднениями.



Примеры:

내가 그를 불 속에서 구해 냈어요.

– Я спас его из огня.

드디어 그 문제를 해결할 방법을 찾아 냈습니다.

– Наконец–то мы нашли способ решения данной проблемы.

나는 이 사실을 이제 알아 냈습니다.

– Теперь я узнал об этом.

3. Основа глагола 고 나다

Указывает на завершение действия. В предложениях употребляется в сочетании с соединительными окончаниями – (으)면, –아(어/여)서, – (으)니까.

Примеры:

자기 자신을 이기고 나면 남을 이길 수 있다.

– Если победишь себя, то и других сможешь победить.

고등 학교를 졸업하고 나서 모스크바 국립 대학교에 입학했다.

– После окончания школы я поступил в МГУ.

첫 장학금을 받고 나니까 기분이 좋다.

– Поскольку я получил первую стипендию, настроение хорошее.

4. Основа глагола 아(어/여) 버리다

Указывает на полное завершение действия. Завершенное действие носит разовый характер. При употреблении данной формы, происходит выражение отношения говорящего к произошедшему:

1) облегчение (например: по поводу решенной проблемы)

2) досада, грусть (из–за неоправданных надежд)

3) акцент на окончательно совершенное действие

Примеры:

1) 나는 이 물건들을 다 사 버렸습니다.

– Я купил все эти вещи.

그에게 할 이야기를 다 해 버렸습니다.

– Я сказал ему все, что хотел.

2) 지난 주에 외웠던 것을 다 잊어 버렸습니다.

– Все, что выучил на прошлой неделе, забыл.

그녀가 집에 일찍 가 버렸습니다.

– Она рано ушла домой.

3) 쓰레기를 다 태워 버렸습니다.

– Я сжег весь мусор.

나는 돈을 다 써 버렸습니다.

– Я истратил все деньги.





쓰기연습
Письменные упражнения

1. 보기와 같이 밑줄 친 동사를 '-아(어/여) 버리다'로 바꿔 보세요.

보기

오래된 컴퓨터를 팔았습니다.

→ 오래된 컴퓨터를 팔아 버렸습니다.

1) 여동생은 일주일 용돈을 다 썼습니다.

→ _____.

2) 내가 할 말을 그가 다 했습니다.

→ _____.

3) 누가 포도 주스를 다 마셨어요?

→ _____.

4) 지하철에서 가방을 잃었습니다.

→ _____.

5) 배가 너무 고파서 집에 있는 과일을 다 먹었습니다.

→ _____.

2. '-아(어/여) 가다/오다'를 사용하여 보기와 같이 질문에 대답을 하세요.

보기

가 : 숙제를 다 했습니까? (다 끝나다)
나 : 아니오, 거의 다 끝나 갑니다.

1) 가 : 저녁 식사를 다 만들었습니까? (다 만들다)
나 : 아니오, 거의 _____.

2) 가 : 시험 문제를 다 풀었습니까? (다 풀다)
나 : 아니오, 거의 _____.

3) 가 : 다들 숙제를 해 왔습니까? (못해 오다)
나 : 아니오, _____.

4) 가 : 편지를 다 적었습니까? (적어 오다)
나 : 네, _____.

5) 가 : 도서관에서 책을 빌렸습니까? (빌려 오다)
나 : 네, _____.

3. 보기와 같이 '-아(어/여) 내다'를 사용하여 () 안의 동사를 고치세요.

보기 타슈켄트 대학은 많은 인재를 (기르다 → 길러 냈습니다).

1) 엄마에게 요리 만드는 법을 (알다 →).

2) 드디어 연구 논문을 (쓰다 →).

3) 오늘 그 어려운 일을 (하다 →).

4) 기술자 한 명을 (키우다 →) 위해 몇 년이 걸리는지 알아요?

5) 문장 속에 오류를 (찾다 →)면 곧바로 이야기 해 주세요.

4. '-고 나서'를 사용하여 문장을 연결하세요.

보기

밥을 먹다 / 책을 읽는 습관이 있다

→ 밥을 먹고 나서 책을 읽는 습관이 있습니다.

1) 숙제를 하다 / 친구들과 영화관에 가다

→ _____.

2) 학기가 끝나다 / 한국에 가고 싶다

→ _____.

3) 대학교를 졸업하다 / 취직하거나 유학을 가다

→ _____.

4) 휴식을 취하다 / 다시 산을 오르기 시작한다

→ _____.

5) 소식을 듣다 / 눈물을 펑펑 쏟다

→ _____.



다음 대화를 듣고 질문에 대답을 하세요.

1. 오늘은 최고 기온이 몇 도쯤 됩니까?

1) 25 도쯤　　2) 35 도쯤　　3) 40 도쯤

2. 대화 내용과 같은 것을 고르세요.

1) 오늘은 비가 올 것입니다.

2) 너무 더워서 수영장에 가려고 합니다.

3) 테니스를 치기에 좋은 날씨입니다.



읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

내일의 날씨를 말씀드리겠습니다.

내일 타슈켄트는 매우 덥고 맑은 날씨가 되겠습니다. 최저 기온은 20℃, 최고 기온은 33℃가 되겠습니다.

내일 부하라에서도 파란 하늘을 볼 수 있겠습니다. 부하라의 최저 기온은 26℃, 최고 기온은 35℃까지 올라가겠습니다.

사마르칸트는 아침에 맑겠지만 오후부터 흐려져서 저녁에는 비가 조금 내리겠습니다. 아침 최저 기온은 23℃, 낮 최고 기온은 34℃가 되겠습니다.

다음은 지작입니다. 지작은 바람이 많이 불고 비가 많이 내릴 것입니다. 이번 주말쯤에 바람이 지작에서부터 타슈켄트까지 올라오겠습니다. 최저 기온은 20℃, 최고 기온은 31℃가 되겠습니다.

지금까지 내일의 날씨였습니다.



1. 이 글은 무엇에 관한 글입니까?

2. 타슈켄트의 다음 날 날씨는 어떻겠습니까?

3. 어느 도시가 바람이 많이 불고 비가 많이 내리겠습니까?

4. 사마르칸트의 일교차는 얼마나 되겠습니까?



과제학습
Домашнее
задание

1. '-어(아/여) 버리다, -아(어/여) 가다/오다, -고 나서'를 사용하여 각각 두 문장씩 만들어 보세요.

1)

2)

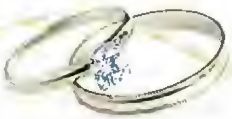
3)

4)

5)

6)

2. 일기 예보를 듣고 여러분이 살고 있는 지방의 날씨에 대해 써 보세요.





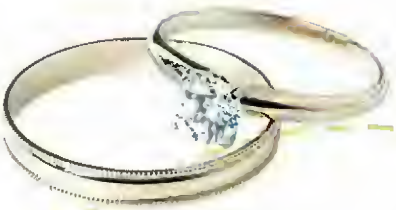
제 20 과

지금은 세상이 많이 달라졌어요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 보조 용언(2) : -놓다, -두다, -가지고, - 있다, - 지다
- 결혼





대화
Диалог



이리나 : 유진 씨, 진심으로 결혼을 축하해요.

유　진 : 고마워요.

이리나 : 오늘 너무 예뻐요.
웨딩 드레스도 너무 잘 어울려요.

유　진 : 웨딩 드레스를 입고 있으면 다
예뻐 보여요.

이리나 : 두 분이 정말 잘 어울려요. 신랑도 멋
진데, 어떻게 만나셨어요?

유　진 : 우리는 대학 커플이에요. 대학 1학년 때
미팅으로 만났어요. 다른 학과지만 성격이
비슷하고 취미도 같아서 자주 만나다 보니 가까워 졌어요. 사귄 지
는 6년이나 되었어요.

이리나 : 사랑하면 닮는다고 하더니 두분이 어딘가 좀 닮으셨어요. 항상
사랑하면서 행복하게 사세요.

유　진 : 네, 그럴게요.

이리나 : 신혼여행은 어디로 갈 것인지 계획을 세워 놓았어요?

유　진 : 처음에는 외국으로 갈까 하다가 제주도로 가기로 했어요.

이리나 : 부모님과 따로 살 거예요?

유　진 : 시어머님께 배울 것도 많고 해서 같이 살기로 했어요.

이리나 : 시부모님 모시고 살기가 힘드실 텐데 괜찮겠어요?

유　진 : 다 옛말이에요. 지금은 세상이 많이 달라졌어요. 다들 부모님처럼
잘해 주세요.

새로 나온 단어
Новые слова

웨딩 드레스 – свадебное платье; 신랑 – жених; 어울리다 – подходить (быть к лицу); 커플 – пара (супружеская); 미팅 – встреча, свидание; 닮다 – быть похожим; 신혼여행 – свадебное путешествие; 따로 살다 – жить отдельно; 시어머니 – свекровь; 옛말 – сказка; 친부모 – родители

문법
Грамматика

Вспомогательные глаголы (2) 보조 용언(2)

1. Основа глагола –아(어/여) 놓다

Указывает на завершение действие с сохранением его результата.

Примеры:

나는 전기를 켜 놓았습니다.

– Я включил свет.

내일까지 숙제를 다 해 놓아야 됩니다.

– Домашнее задание надо полностью выполнить до завтра.

노트에 질문을 써 놓고 책을 펴 놓으세요.

– Запишите вопросы в тетрадь и откройте книгу.

2. Основа глагола –아(어/여) 두다

Указывает на сохранение результата производимого действия.

Примеры:

이것을 잘 알아 두세요.

– Запомните это хорошо.

옷장은 저쪽에 세워 두시면 됩니다.

– Шифоньер можно поставить там.

이 문제를 해결하지 않고 그냥 놓아 두면 더 큰 문제가 될 수 있습니다.

– Если эту проблему не решить, а оставить так, то может появиться еще большая проблема.

3. Основа глагола/прилагательного –아(어/여) 가지고

Выражает причинно–следственную связь двух действий или порядок их совершения.

Примеры:

과일을 사 가지고 오세요.

– Купите фрукты (и приходите).

열심히 일을 해 가지고 돈을 많이 벌었습니다.

– Я много работал и заработал много денег.

제가 너무 바빠 가지고 회의에 참석을 못 했습니다.

– Я не смог присутствовать на собрании, так как был сильно занят.

4. Основа глагола –아(어/여) 있다

Выражает значение продолжающегося состояния. Обычно используется с непереходными глаголами.

Примеры:

시계가 벽에 걸려 있습니다.

– Часы висят на стене.

문이 열려 있습니다.

– Дверь открыта.

안드레이가 소파에 앉아 있습니다.

– Андрей сидит на диване.

5. Основа прилагательного –아(어/여)지다

– Становиться...

Выражает значение изменения состояния.



Примеры:

그녀가 많이 예뻐졌어요.

– Она очень похорошела.

밖이 어두워집니다.

– За окном темнеет.

우리 나라 경제가 점점 좋아지는 것 같습니다.

– Кажется, экономика нашей страны постепенно улучшается.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-아(어/여) 놓다'를 사용하여 밑줄친 부분을 바꾸세요.

1) 나는 여행 갈 계획을 세웠어요.

2) 동생이 어지럽힌 방을 깨끗하게 정리했어요.

3) 오늘 친구에게 받은 편지를 읽고 답장을 썼어요.

4) 바람이 세차게 불어서 창문을 닫았다.

5) 앞으로 닥칠 일은 생각하지 않고 일을 저질렀다.

2. '-아(어/여) 두다'를 사용하여 밑줄친 부분을 바꾸세요.

1) 그런 일은 저에게 맡기세요.

2) 이 짐을 저쪽으로 옮기세요.

3) 한국말을 알면 좋습니다.

4) 제가 한 말을 잘 들으십시오.

5) 이 문장을 꼭 외우세요.

3. 보기와 같이 다음 질문에 '-아(어/여) 가지고'를 사용하여 대답하세요.

보기

가 : 연습문제는 어떻게 할까요? (집에서 하다)
나 : 연습문제는 집에서 해 가지고 오세요.

1) 가 : 돈을 모아 무엇을 살 거예요? (돈을 모으다 / 좋은 아파트를 사다)
나 : _____.

2) 가 : 주말에 왜 연락을 안 했어요? (주말에 바쁘다)
나 : _____.

3) 가 : 왜 그렇게 늦게 퇴근합니까? (회사에서 책임을 맡다)
나 : _____.

4) 가 : 어떻게 찌개를 끓였어요? (고기를 잡다)
나 : _____.

5) 가 : 어머님께서 왜 쓰러지셨어요? (아버지 때문에 놀라다)
나: _____.

4. 보기와 같이 다음 질문에 '-아(어/여) 있다'를 사용하여 대답하세요.

보기

가 : 이리나는 지금 어디에 갔어요? (한국에 가다)
나 : 이리나는 지금 한국에 가 있어요.

1) 가 : 몸이 피곤하세요? (하루 종일 서다)
나 : 네, _____.

2) 가 : 사장님은 사무실에 계십니까? (병원에 입원하다)
나 : _____.

3) 가 : 퇴근 안 하세요? (일이 많이 밀리다)
나 : _____.

4) 가 : 누가 이리나 씨의 남자 친구입니까? (저기 앉다)
나 : _____.

5) 가 : 가방 안에 무엇이 들었습니까? (책과 지갑이 들다)

나 : _____.

5. 보기처럼 '-아(어/여)지다'를 사용하여 밑줄친 부분을 바꾸세요.

보기 날씨가 점점 덥다. (더워집니다)

1) 해가 점점 길다.
2) 이리나 씨는 누구를 사랑하는지 점점 예쁘다.
3) 아주 친한 친구도 자주 만나지 못하니까 멀다.
4) 한국어를 열심히 공부하니까 성적이 좋다.
5) 요즘 물가가 많이 올라서 살기가 힘들다.



다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여자가 원하는 남자의 조건이 아닌 것은?

1) 돈 많은 남자
2) 잘 생긴 남자
3) 가정에 충실한 남자

2. 현재 여자의 마음 상태는?

1) 연애 결혼을 하고 싶어 한다.
2) 중매 결혼을 하고 싶어 한다.
3) 결혼을 포기했다.



3. 이 글 다음으로 이어질 내용은?

1) 친구로부터 남자를 소개 받는다.
2) 남자와 결혼을 한다.
3) 한 달 후에 남자를 소개 받는다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

모시는 글

아름다운 계절 10월을 맞이하여
여러 어르신들과 친척분들을 모시고
결혼식을 올리려고 합니다.
바쁘시겠지만 시간을 내시어
저희 두 사람이 사랑을 지켜나갈 수 있게
앞날을 축복해 주시면 감사하겠습니다.

김 철 수
이 영 희 의 차남 성 수

박 민 규
정 수 진 의 장녀 유 진

◇일시 : 2008년 10월 25일 토요일 오후1시
◇장소 : 서울시 중구 행복예식장

1. 이러한 글을 무엇이라고 합니까?

2. 이 글에서 결혼할 신랑, 신부의 이름은 무엇입니까?

3. 결혼식은 언제 어디에서 합니까?

4. 여러분이 사는 나라의 청첩장과 어떻게 다른지 말해 보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. 보조용언 '-아(어/여) 놓다, -아(어/여) 두다, -아(어/여) 가지고, -아(어/여) 있다, -아(어/여)지다'를 사용하여 문장을 만들어 보세요.

1)

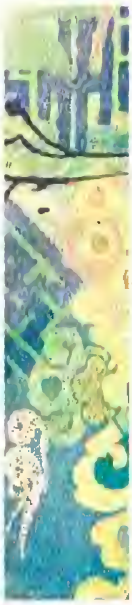
2)

3)

4)

5)

2. 여러분의 나라의 결혼식과 한국의 결혼식이 같은 점은 무엇이고, 다른 점은 무엇입니까? 결혼식을 어떻게 하고 싶은 지 재미있게 글로 써 보세요.



한국인의 일생 : 백일과 돌

Празднование дня рождения ребенка

На сотый день после рождения ребенка обычно устраивается небольшой праздник, чтобы поздравить ребенка, который благополучно пережил этот трудный период. Члены семьи, родственники и друзья празднуют, пьют вино, едят рисовые лепешки и другие лакомства, например, пироги с красной и черной фасолью, подслащенные сахаром или медом.

Существует поверье, что если 100 человек съедят приготовленные на пару рисовые лепешки, у ребенка будет долгая жизнь. Поэтому эти лепешки обычно посылают как можно большему числу людей, для того, чтобы они разделили с семьей счастливое событие. Те, кто получает рисовые лепешки, возвращают посуду не пустой, а с мотками пряжи, что означает пожелание долголетия, также с рисом или деньгами, символизирующими будущее богатство.

Эти же обычаи являются частью праздника толь, или первой годовщины рождения. Раньше смертность среди новорожденных была очень высока, поэтому этот праздник считался даже важнее предыдущего. Центром праздника становится момент, когда ребенок символически предсказывает свое будущее. Для этого ритуала на ребенка надевают новую традиционную корейскую одежду.



На мальчика надевают традиционный головной убор неженатого юноши, а девочке накладывают на лицо косметику. Ребенка сажают за стол, уставленный различной едой и другими предметами, такими как пряжа, книги, тетради, кисти, тушь и деньги, подаренные друзьями и родственниками. Ребенку предлагают выбрать со стола предмет, так как считается, что именно взятая им в руки вещь, предсказывает будущее. Если он выбирает кисть для письма или книгу, значит ему суждено стать ученым. Если выбирает рис или деньги, будет богатым; рисовые лепешки или другую еду – будет государственным чиновником; саблю или лук – станет военачальником. Если ребенок выбирает пряжу, считается, что у него будет долгая жизнь.

Потом гостям предлагают угощение, и все веселятся, глядя на делающего первые шаги малыша. Обычно в это время гости дарят родителям деньги, одежду или золотые кольца для ребенка. Перед уходом гостям дают с собой пакеты с лепешками и сладостями из риса, потому что, как и при праздновании ста дней со дня рождения, считается, что если поделиться этой едой с другими людьми, это принесет ребенку счастье и долголетие.





제 21 과

집들이 선물로 괜찮을 듯해요



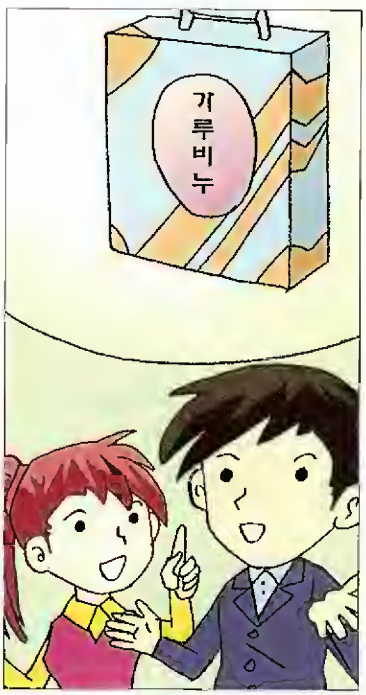
교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 보조용언(3) : 체하다, 듯하다, 만하다, 곧 하다
- 집들이





대화 Диалог



이 리 나 : 안드레이 씨, 이번 토요일에 유진 씨네 집들이 갈 선물을 준비했어요?

안드레이 : 요즘 너무 바빠서 집들이 선물을 잊어버릴 뻔했어요. 집들이 할 때 무엇을 사 가면 좋을까요? 제가 정말 잘 모르거든요.

이 리 나 : 안드레이 씨가 당황하는 걸 보니 집들이에 처음 가는 듯하군요.

안드레이 : 네, 그래요. 그래서 집들이 선물을 고르기가 좀 힘들어요.

이 리 나 : 집들이 갈 때는 부엌용품이나 가전제품을 주로 많이 사 가곤 해요. 그런 물건은 실용적이어서 선물로 사 가는 게 좋아요.

안드레이 : 네, 그런 선물은 좋기는 하지요. 그러나 저는 보다 특별한 선물을 사가고 싶은데요. 뭐가 좋을까요?

이 리 나 : 글쎄요. 아, 참 한국에서는 새 집을 방문할 때 특별한 의미로 가루비누를 사더라고요.

안드레이 : 가루비누요? 왜 가루비누를 선물할까요?

이 리 나 : 가루비누가 거품이 많이 나는 것처럼 돈이나 재산도 그렇게 많아지기를 바라는 것이에요.

안드레이 : 그건 아주 재미있군요. 그리고 가루비누는 일상 생활에서 많이 사용하는 것이니까 선물로 사가면 괜찮을 듯해요.

A B C
새로 나온 단어
Новые слова

집들이 – новоселье; 당황하다 – смущаться, растеряться; 부엌 용품– кухонные принадлежности; 가전제품 – электротовары; 실용적이다 – практичный; 특별한 – особенный; 의미 – значение; 방문하다 – посещать; 가루비누– стиральный порошок; 거품 – пена; 재산 – имущество; 바라다 – желать

문법
Грамматика

Вспомогательные глаголы (3) 보조용언(3)

1. Основа глагола/имени прилагательного -(으)ㄴ/는 체하다 (척하다)

– Делать вид, что....

Выражает видимое (ненастоящее) совершение действия. Глаголы 체하다 и 척하다 свободно взаимозаменяемы. На русский язык переводится выражениям «делать вид, что…».

Примеры:

그는 한국말을 잘 하는 체합니다.

– Он делает вид, что хорошо знает корейский язык.

이리나가 이것을 못 들은 척합니다.

– Ирина делает вид, что не услышала это.

그 학생은 항상 잘난 체합니다.

– Этот студент всегда зазнается.

이것을 모르는 척하지 마세요.

– Не делайте вид, будто вы не знаете об этом.

잘난 척하지 마.

– Не зазнавайся.

2. Основа глагола -(으)ㄴ/는; ; -(으)ㄹ 듯하다

– Кажется...; по-видимому...

Выражает предположение.



Примеры:

이제 다 받은 듯합니다.

– Теперь, кажется, все получили.

그가 돈이 없는 듯합니다.

– По-видимому, у него нет денег.

내일 비가 올 듯합니다.

– Кажется, завтра будет дождь.

3. Основа глагола –(으)ㄹ 만하다

– Стоит чтобы...; достоин чтобы...

Указывает на уместность действия.

Примеры:

이 음식은 먹을 만해요.

– Эта пища съедобна.

(Это можно есть. Эту еду стоит попробовать.)

그 영화는 정말 볼 만합니다.

– Этот фильм действительно стоит посмотреть.

그분은 믿을 만한 사람입니다.

– Он надежный человек. (Ему можно верить).

4. Основа глагола –곤 하다

Указывает на регулярно повторяющееся действие.

Примеры:

시간이 있을 때마다 수영장에 가곤 했어요.

– Каждый раз, когда у меня появлялось время, я ходил в бассейн.

작년부터 헬스 클럽에서 운동을 하곤 합니다.
– С прошлого года я хожу в тренажерный зал.
그를 도와 주곤 했었어요.
– Я помогал ему.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. '-곤 하다'를 사용하여 대답 하세요.

보기
늦으면 어떻게 해요?
→ 택시를 타곤 해요.

1) 선물을 사려면 어디로 갑니까?
→ _____

2) 슬프면 어떻게 해요?
→ _____

3) 휴가 때 무엇을 합니까?
→ _____

4) 피곤하면 어떻게 해요?
→ _____

5) 방학 때 무엇을 합니까?
→ _____

2. 보기와 같이 연습해 보세요.

보기
배가 고프다 / 죽다
→ 배가 고파서 죽을 뻔했어요.

1) 차 안에 가방을 두다 / 내리다
→ _____

2) 조심하지 않았다 / 사고가 나다

→ _____

3) 할 일이 많다 / 친구 생일을 잊어버리다

→ _____

4) 정신이 없다 / 열쇠를 두고 가다

→ _____

5) 길이 미끄럽다 / 넘어지다.

→ _____

3. 보기와 같이 연습해 보세요.

보기

비가 올 겁니다

→ 비가 올 듯합니다.

1) 오늘 오후에는 추울 것 같습니다.

→ _____

2) 가을이 온 것 같습니다.

→ _____

3) 외국인인 것 같습니다..

→ _____

4) 쥐가 죽은 것처럼 조용합니다.

→ _____

5) 그 친구는 한국에 갈 모양입니다.

→ _____

4. '-(으)ㄴ/는 척하다'와 '-(으)ㄴ/는 체하다'를 사용하여 문장을 바꾸어 보세요.

보기

올가 씨는 수미 씨를 모릅니다.
→ 올가 씨는 수미 씨를 모르는 척합니다.
→ 올가 씨는 수미 씨를 모르는 체합니다.

1) 이리나 씨는 잘못 들었습니다.

→ _____

→ _____

2) 안드레이 씨는 공부를 잘 합니다.

→ _____

→ _____

3) 보바는 노래를 잘 부릅니다.

→ _____

→ _____

4) 리자는 요리를 잘 합니다.

→ _____

→ _____

5) 수미는 똑똑합니다.

→ _____

→ _____

5. '-(으)ㄹ 만하다'와 (　　) 안의 동사를 사용하여 질문에 답하세요.

1) 한국어를 공부하는 데 힘들지 않아요? (공부하다)

2) 한국 요리는 맵지 않아요? (먹다)

3) 지난 주에 본 영화가 재미있었어요? (보다)

4) 학교까지 걸어다니기에 너무 멀지 않습니까? (다니다)

5) 잠자리가 불편하지 않았어요? (자다)





1. 잘 듣고 _____에 알맞은 말을 쓰세요.

오늘은 두 달 전에 1) _____ 친구가 2) _____를 합니다. 저는 친구 한테서 집들이 3)_____를 받았습니다. 친구 집에 가면 다른 친구들도 만날 수 있어서 재미있을 것 같습니다. 집들이에 가야 하니까 4) _____을 준비해야 합니다. 그래서 선물을 사러 우리 집 5) _____ 있는 가게에 가려고 합니다. 저는 선물을 사기 위해 늘 그 가게에 가곤 합니다. 남편과 6) _____ 두 사람을 위해서 7) _____ 생긴 8) _____ 커피잔을 사려고 합니다.

2. 다음 들려주는 대화를 잘 듣고 맞으면 O, 틀리면 X 하세요.

1) 오늘은 친구의 결혼식입니다. (　　)

2) 선물을 회사 옆에 있는 가게에서 사려고 합니다. (　　)

3) 생일 선물로 목걸이를 사고 싶습니다. (　　)

4) 회사 옆에 있는 가게에서 사고 싶은 선물을 살 수 없습니다. (　　)

읽기연습
Чтение

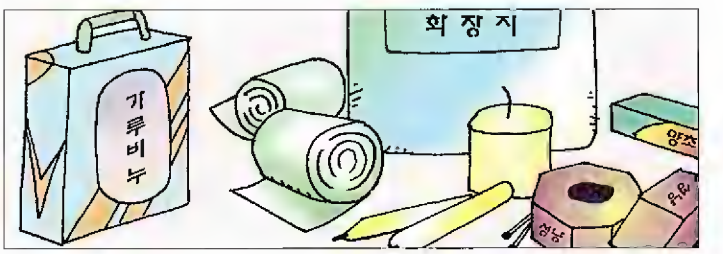
다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

집들이

사람들이 새로운 집으로 이사 가면 집들이를 합니다. 집들이는 '처음으로 집에 들어오게 한다'는 의미입니다. 집들이를 할 때 신혼집이나 이사한 집에 가까운 친구나 친척들을 초대합니다. 집들이를 하는 사람들은 손님을 불러서 집 구경도 시켜주고 맛있는 음식을 내놓고 손님을 대접합니다. 그리고 식사를 하면서 이야기도 하고 즐거운 시간을 보냅니다.

초대를 받은 사람들은 선물을 준비해서 집들이에 갑니다. 한국에서 새 집을 방문할 때 가루비누나 두루마리 화장지, 양초나 성냥 같은 것을 사 가지고 갑니다.

그러한 선물 속에는 특별한 의미가 담겨 있습니다. 가루비누는 비누 거품처럼 빨리 부자가 되기를 바라는 뜻으로, 화장지는 두루마리 화장지처럼 모든 문제가 술술 풀리기를 바라는 뜻으로 선물합니다. 그리고 양초나 성냥의 의미는 '불처럼 활활 타오르는 사랑으로 살면서 살림이나 사업이 크게 번창한다'는 의미가 담겨있습니다.



1. '집들이'의 의미는 무엇입니까?

2. 집들이를 어떻게 합니까?

3. 손님들이 오면 집주인은 무엇을 합니까?

4. 무엇을 가지고 갑니까?

5. 그 선물 속에 어떤 의미가 담겨 있습니까?





과제학습
Домашнее задание

1. '-기는 하다, -듯하다, -뻔하다, -곤 하다'를 써서 문장을 만드세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 여러분 나라에서도 한국처럼 집들이를 합니까? 집들이를 어떻게 합니까? 선물을 사 간다면 주로 어떤 선물을 합니까? 여러분 나라에서 하는 집들이에 대해서 써 보세요.

.....

.....

.....

.....





제 22 과

귀가 꽉 막힌 느낌이었어요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 피동 표현
- 유학 생활





대화
Диалог



나타샤 : 선생님, 안녕하세요?

김 선생 : 나타샤 아니에요? 반가와요.

나타샤 : 요즘 어떻게 지내세요?

김 선생 : 좋아요. 나타샤는 어때요?
유학 생활은 할만해요?

나타샤 : 외국 생활이 처음이라, 처음에는 좀 힘들었어요.
특히 음식이 입에 맞지 않아서 고생을 많이 했는데, 지금은 괜찮아요.

김 선생 : 어디에서 살아요? 자취를 하고 있어요?

나타샤 : 처음에는 자취를 했는데 혼자 있으니까 외로웠어요. 그래서 지금은 하숙을 해요. 여러 사람과 모여 사니까 성격도 활달해지고 외로움도 사라졌어요. 그리고 여럿이 밥을 먹으니까 모든 음식이 맛있어요. 제가 아주 건강해 보이지요?

김 선생 : 네, 아주 건강해 보여요. 사람은 혼자서는 살 수 없나 봐요.

대화 Диалог

하숙을 하면서 많은 친구도 사귀고 성격도 활발해졌으니 정말 다행이에요. 공부하기는 어때요? 강의는 들을 만해요?

나타샤 : 사실 처음에는 뭐가 뭔지 이해도 안 되고 귀가 꽉 막힌 느낌이었어요. 하지만 지금은 조금씩 이해가 돼요. 모르는 것은 한국 친구에게 물어보면 친절하게 가르쳐 줘요.

김 선생 : 나타샤 씨, 대단해요. 그리고 자랑스럽군요. 유학 생활이 힘들어도 포기하지 말고 끝까지 열심히 하세요.

나타샤 : 네, 감사합니다.



새로 나온 단어
Новые слова

고생하다 – испытывать лишения; 자취하다 – самому готовить себе пищу; 하숙하다 – снимать комнату с пансионом (еда включена); 활달해지다 – живой, энергичный; 외로움 – одиночество, тоска; 여럿이 – множество, много; 혼자 – один; 꽉 – крепко, сильно; 귀가 막히다 – заложить уши; 친절하게 – сердечно, любезно; 자랑스럽다 – достойный гордости; 힘들다 – тяжелый, трудный; 포기하다– отказываться; 열심히 – усердно

문법
Грамматика

Страдательный залог 피동 표현

Глагол в страдательном залоге выражает действие, которое испытывает лицо (или предмет) со стороны другого лица (или предмета). Лицо, которое испытывает действие в предложении является подлежащим и оформляется частицами именительного падежа. Лицо, которое является источником действия, оформляется частицей –에게.

Примеры:

나는 개에게 물렸어요. – Я был укушен собакой.

Также глагол в страдательном залоге может выражать действие, которое происходит самостоятельно без участия какого–либо лица (или предмета). В этом случае, такие глаголы на русский язык будут переводиться действительными глаголами (часто глаголами с окончанием на –ся, –сь).

Примеры:

음악이 잘 들립니다. – Музыку слышно хорошо.

Образование форм страдательного залога.

Существует два способа образования форм страдательного залога.

1. Прибавлением к основе глагола суффиксов страдательного залога -이, -히, -리, -기.

Страдательные глаголы, образованные таким способом, называют простыми. Каждому отдельному глаголу соответствует определенный суффикс, выбор которого не регулируется определенным правилом. Поэтому страдательные глаголы необходимо выучить как отдельные самостоятельные слова.

Суффикс страдательного залога	Начальная форма	Форма в страдательном залоге
–이	보다 – смотреть	보이다 – виднеться
	쓰다 –1) писать, 2) использовать	쓰이다 –1) быть записаным, 2) использоваться
	쌓다 – складывать, накапливать	쌓이다 – складываться, накапливаться
	섞다 – смешивать	섞이다 – смешиваться
	파다 – копать	파이다 – быть выкопаным
	꺾다 – ломать, обломить	꺾이다 – сломаться, обломиться
–히	닫다 – закрывать	닫히다 – закрываться
	먹다 – есть, кушать	먹히다 – съедаться
	묻다 – закапывать	묻히다 – быть закопанным
	뽑다 – выбирать	뽑히다 – быть избранным
	얹다 – класть	얹히다 – быть положенным
	업다 – носить на спине	업히다 – быть взятым на спину
	잡다 – ловить, поймать	잡히다 – быть пойманным
–리	걸다 – вешать	걸리다 – висеть, быть повешенным
	누르다 – нажимать, придавливать	눌리다 – быть придавленным
	듣다 – слушать	들리다 – слышаться
	뚫다 – дырявить, сверлить	뚫리다 – быть продырявленым, быть просверленым
	물다 – кусать	물리다 – быть укушенным
	밀다 – толкать, отталкивать	밀리다 – откладываться, отодвигаться
	열다 – открывать	열리다 – открываться
	팔다 – развязывать, продавать	팔리다 – продаваться
	풀다 – продавать распутывать	풀리다 – развязываться, распутываться

Суффикс страдательного залога	Начальная форма	Форма в страдательном залоге
– 기	감다 – наматывать 끊다 – прекращать; разрывать 빼앗다 – отбирать 씻다 – мыть 안다 – обнимать 쫓다 – прогонять	감기다 – быть намотанным 끊기다 – быть прекращенным; быть прерванным 빼앗기다 – быть отобранным 씻기다 – быть вымытым 안기다 – быть обнятым 쫓기다 – быть изгнаным

Примеры:

바다가 멀리 보입니다.

– Море видно издалека.

문이 닫혔어요.

– Дверь закрылась.

아이가 개에게 물렸어요.

– Ребенок был укушен собакой.

도둑이 경찰에게 잡혔어요.

– Вор был пойман полицией.

2. Прибавлением к основе глагола или прилагательного вспомогательного глагола - 아(어/여)지다

Образованные таким способом страдательные глаголы называются составными. Стоит учитывать, что данный способ применим лишь к определенному ряду глаголов.

Форма вспомогательного глагола	Глаголы действительного залога	Глаголы страдательного залога
– 아(어/여)지다	깨다 – разбивать 밝히다 – освещать, прояснять, сообщать	깨지다 – разбиваться 밝혀지다 – освещаться, становиться ясным, становиться известным

Форма вспомогательного глагола	Глаголы действительного залога	Глаголы страдательного залога
– 아(어/여)지다	쓰다 – писать 이루다 – совершать, осуществлять 풀다 – развязывать, распутывать 슬프다 – печальный 크다 – большой 좋다 – хороший 예쁘다 – красивый, милый 많다 – много	써지다 – быть написанным 이루어지다 – совершаться, осуществляться 풀어지다 – развязываться, распутываться 슬퍼지다 – печалиться 커지다 – расти 좋아지다 – улучшаться 예뻐지다 – хорошеть 많아지다 – увеличиваться

Примеры:

내가 좋아하는 꽃병이 깨졌습니다.

– Разбилась моя любимая ваза.

결국 이 사실은 밝혀졌습니다.

– В конце концов этой факт стал известен всем.

저의 꿈은 반드시 이루어질 것입니다.

– Моя мечта обязательно сбудется.

신발 끈이 풀어졌습니다.

– На обуви развязался шнурок.

그녀가 많이 예뻐졌습니다.

– Она очень похорошела.

나의 상태가 많이 좋아졌습니다.

– Мое состояние заметно улучшилось.





쓰기연습 Письменные упражнения

1. () 안의 단어를 문장에 맞게 형태를 바꾸세요.

1) 저기 멀리 서울이 (보다)
2) 경찰에게 도둑이 (잡다)
3) 동생이 개에게 (물다)
4) 출퇴근 시간에는 차가 (밀다)
5) 아기가 엄마 품에 (안다)

2. 밑줄친 부분을 '-아(어/여)지다'를 써서 고치세요.

1) 우리 딸이 많이 예쁩니다.
2) 한국어 실력이 많이 좋았습니다.
3) 친구가 멀리 이사 간다는 소식을 듣고 더욱 슬픕니다.
4) 앞으로 날씨가 점점 춥습니다.
5) 그 사람은 볼 때마다 점점 뚱뚱합니다.



듣기연습 Аудирование

다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여자는 유학한 지 얼마나 되었습니까?
1) 1개월 2) 2개월 3) 3개월

2. 여자는 특히 무슨 생각이 많이 납니까?
1) 어머니 2) 음식 3) 집

3. 이 글을 통해서 알 수 있는 계절은 언제입니까?
1) 봄 2) 여름 3) 초겨울

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

나의 자취 생활

나는 한국에 온 지 1년이 넘었다. 친구들도 많이 생겼고 한국 생활에도 익숙해졌다. 처음에는 혼자 살기가 무서워서 기숙사에서도 살아보고 하숙 생활도 했었다. 하지만 다른 사람들과 함께 생활한다는 것이 좋기는 했지만 불편한 점도 많았다.

그래서 자취를 하기로 했다. 혼자 생활하는 것은 외로울 수도 있지만, 나 자신만의 공간을 가진다는 것이 너무나 좋았다. 내가 좋아하는 스타일로 방을 꾸밀 수도 있고, 내가 좋아하는 음악도 마음대로 들을 수 있어서 좋았다. 그리고 식사 시간이 따로 정해져 있지 않기 때문에 편했다.

물론 불편한 점도 있다. 음식을 직접 만들어야 하기 때문에 시장이나 슈퍼에 가서 채소와 식료품을 사야 한다. 식사 후에 설거지도 해야 한다. 또 방 청소도 해야 한다.

그래도 나는 하숙이나 기숙사 생활보다 자취하는 것이 더 좋다.



1. 윗글의 내용과 다른 것을 고르세요.
 1) 친구가 많이 생겼다.
 2) 한국 생활에 익숙해졌다.
 3) 처음부터 자취를 했다.

2. 자취 생활을 하면 좋은 점은 무엇입니까?

3. 자취 생활을 할 때 불편한 점은 무엇입니까?

4. 주인공이 자취를 하게 된 이유는 무엇입니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 다음 단어를 피동으로 바꾸어 문장을 만드세요.

보다, 쓰다, 먹다, 잡다, 물다, 팔다, 씻다, 쫓다

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

2. 여러분이 유학을 한다면 어떻게 생활하고 싶습니까?

1) 기숙사에서 살겠다.

2) 하숙을 하겠다.

3) 자취를 하겠다.

3. 그 이유는 무엇입니까?







제 23 과

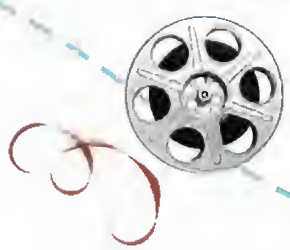
광고는 대중문화의 동향을 잘 보여 주지요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 사동 표현
- 광고





대화 Диалог



안드레이 : 뭘 그렇게 열심히 봐요?

이 리 나 : 신문이요. 요즈음 너무 바빠서 텔레비전을 볼 시간이 없어요.

안드레이 : 저는 신문을 볼 때 광고가 실린 면만 보게 돼요.

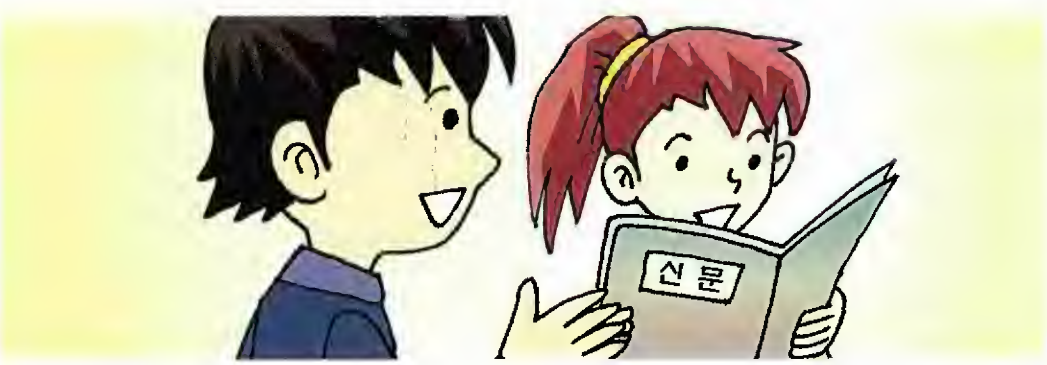
이 리 나 : 그래요? 요즈음 광고는 대중문화의 동향을 잘 보여 주지요.

안드레이 : 네, 광고를 분석해 보면 그 시대별 대중문화의 성격을 알 수 있어요.

이 리 나 : 그래서 광고는 사람들의 관심을 끄는 것 같아요.

안드레이 : 광고가 경제적으로나 사회적으로나 현대사회에 강한 영향력을 발휘하고 있다는 것은 부인할 수 없는 사실이에요.

이 리 나 : 네, 그래요.



새로 나온 단어
Новые слова

광고 – объявление; 실리다– загружать, помещать ; 면 – страница, полоса (в газете); 대중문화 – массовая культура; 결정하다 – принимать решение; 유발시키다 – привлекать; 흥미 – интерес; 옹호하다 – защищать; 가릴 것 없이 – не взирая ни на что; 경제적 – экономический; 사회적 – общественный; 강력하다 – сильный, мощный, могучий; 영향력– влиятельность; 발휘하다 – проявлять, показывать; 부인하다 – отрицать; 훌륭하다 – превосходный; 분석하다 – анализировать.

문법
Грамматика

Побудительный залог 사동 표현

В корейском языке глагол в побудительном залоге выражает действие, которое производит само лицо (или предмет), являющееся в предложении подлежащим.

Действие, производимое данным лицом, прямо или косвенно переходит на другое лицо (или предмет).

Форма побудительного залога, также как и форма страдательного, образуется двумя способами:

1) Прибавление к основе непереходных глаголов, переходных глаголов и имен прилагательных суффиксов побудительного залога –이, –히, –리, –기, –우, –구, –추.

Образованные таким образом побудительные глаголы называют простыми.

Каждому отдельному глаголу или имени прилагательному соотвествует определенный суффикс, выбор которого не регулируется определенным правилом. Каждый побудительный глагол необходимо выучить как отдельное слово.

Суффикс действитель-ного залога	Часть речи	Начальная форма	Форма побудительного залога
–이	Непереходные глаголы	녹다 – таять 붙다 – прикрепляться 속다 – обманываться 죽다 – умирать 줄다 – сокращаться	녹이다 – растапливать 붙이다 – прикреплять 속이다 – обманывать 죽이다 – убивать 줄이다 – сокращать
	Переходные глаголы	먹다 – есть 보다 – смотреть	먹이다 – кормить 보이다 – показывать
	Имена прилагательные	높다 – высокий	높이다 – поднимать; возвышать
–히	Непереходные глаголы	앉다 – садиться 익다 – принаравливаться	앉히다 – сажать 익히다 – приучать; делать умелым
	Переходные глаголы	입다 – одевать	입히다 – одевать
	Имена прилагательные	넓다 – широкий 밝다 – ясный 좁다 – узкий	넓히다 – расширять 밝히다 – освещать; сообщать 좁히다 – делать узким
–리	Непереходные глаголы	날다 – летать 돌다 – кружиться 살다 – жить 얼다 – замерзать 울다 – плакать	날리다 – запускать в воздух 돌리다 – разворачивать 살리다 – спасать; оживлять 얼리다 – замораживать 울리다 – доводить до слез
	Переходные глаголы	알다 – знать 물다 – платить	알리다 – сообщать 물리다 – заставлять платить

Суффикс действительного залога	Часть речи	Начальная форма	Форма побудительного залога
-기	Непереходные глаголы	남다 – оставаться 숨다 – прятаться 웃다 – смеяться	남기다 – оставлять 숨기다 – прятать 웃기다 – смешить
	Переходные глаголы	감다 – мыть (голову) 맡다 – брать на себя 벗다 – снимать	감기다 – заставлять мыть голову 맡기다 – поручать 벗기다 – раздевать
-우	Непереходные глаголы	깨다 – пробуждаться 서다 – стоять 자다 – спать	깨우다 – будить 세우다 – ставить, 재우다 – усыплять
	Переходные глаголы	지다 – нести на спине	지우다 – взваливать на спину
	Имена прилагательные	비다 – пустой 차다 – полный	비우다 – опустошать 채우다 – наполнять
-구	Непереходные глаголы	돋다 – поднять 일다 – возникать	돋구다 – приподнять 일구다 – пахать, поднимать
-추	Непереходные глаголы	늦다 – опаздывать 맞다 – совпадать	늦추다 – задерживать 맞추다 – сверять
	Имена прилагательные	낮다 – низкий	낮추다 – понижать

Примеры:

나는 동생에게 옷을 입혔습니다.
– Я одел братишку.
어머니, 내일 아침 일곱 시에 깨워 주세요.
– Мама, разбудите меня завтра в 7 часов.
이 일을 저한테 맡겨 주시면 됩니다.
– Вы может доверить эту работу мне.
한국어 실력을 계속 높여야 됩니다.
– Необходимо постоянно повышать уровень владения корейским языком.

2) Прибавлением к основе непереходных глаголов, переходных глаголов и имен прилагательных вспомогательного глагола 게 하다. Образованные таким способом действительные глаголы называют составными. В речи составные действительные глаголы используются чаще простых.

Форма, образующая побудительный залог	Начальная форма	Форма побудительного залога
–게 하다	가다 – идти 먹다 – есть 밝다 – ясный 보다 – смотреть 슬프다 – печальный	가게 하다 – отправлять 먹게 하다 – кормить 밝게 하다 – прояснять 보게 하다 – показывать 슬프게 하다 – печалить

Примеры:

그분을 오게 해 주세요. – Сделайте так, чтобы он пришел.
이제 그를 가게 하세요. – Отпустите его теперь домой.
이 물건을 팔게 했습니다. – Я продал эту вещь.

Глаголы и имена прилагательные, которые образуют простые формы действительных глаголов, могут также образовывать и составные формы. Однако при этом простая и составная формы одного и того же глагола или имени прилагательного будут отличаться друг от друга в передаваемом значении: простая форма выражает действие предмета (подлежащего) непосредственно переходящее на объект (дополнение), а составная форма выражает косвенное действие предмета, которое толкает объект на совершение другого действия. Обычно – 게 하다 на русский язык переводится словами: заставлять, разрешать, допускать.

Примеры:

엄마가 아이를 재웠습니다. – Мама уложила ребенка спать.
엄마가 아이를 자게 했습니다. – Мама заставила ребенка спать.
나는 친구에게 점심을 먹였어요. – Я накормил товарища обедом.
나는 친구에게 점심을 먹게 했어요. – Я заставил друга съесть обед.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 문장을 보기와 같이 사동으로 바꾸어 보세요.

보기
동생이 의자에 앉았어요. (형)
→ 형이 동생을 의자에 앉혔어요.

1) 아이가 우유를 먹어요. (어머니)
→

2) 학생들이 책을 읽어요. (선생님)
→

3) 부모님이 그 소식을 아셨어요. (이웃)
→

4) 이리나가 그 일을 맡았어요. (교수님)
→

2. 다음 (　　)안의 동사를 바르게 고쳐서 문장을 완성하세요.

1) 사냥꾼들이 코끼리를 (죽다).

→

2) 명절에는 아이들에게 예쁜 옷을 (입다).

→

3) 아이를 집에 혼자 (남다) 안 돼요.

→

4) 우리가 어제 택시를 (서다).

→

5) 안드레이가 동생을 (울다).

→





I. 다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 안내를 잘 듣고 내용이 다른 것을 고르세요.

1) 수요일에는 오전 아홉 시에 도서관 문을 엽니다.
2) 일요일에 오후 여섯 시에 도서관 문을 닫는다.
3) 겨울에는 오후 다섯 시에 도서관 문을 닫는다.

2. 도서관은 5월 화요일에는 몇 시까지 일합니까?

1) 오후 다섯 시까지　　2) 오후 여섯 시까지　　3) 오후 아홉 시까지

II. 안내 내용과 같은 것을 고르세요.

1) 새 도서관은 지금 도서관보다 작습니다.
2) 새 도서관은 사범대학교 안에 있습니다.
3) 9월 2일부터 새 도서관에서 책을 빌릴 수 있습니다.

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

민원 서비스

"어려운 일이 있으세요? 언제든지 시청으로 오세요. 무료로 해결해 드립니다."

최근에 많은 시청들이 시민들과 가까워지려는 노력을 하고 있다.

A시청은 주차장이 부족한 지역주민들을 위해 야간에 시청 주차장을 무료로 개방하고 있다. 또한 외국어 번역 센터를 운영하여 필요한 경우 언제든지 이용하도록 하고 있다.

B시청은 매주 수요일 오후에 무료 법률 상담 교실을 열고 있다. 이 교실은 돈이 없어 변호사를 만날 수 없는 많은 사람들로부터 인기를 얻고 있다.



한편 주변에 대학교가 많은 C시청은 하숙집 안내 센터를 두어 하숙집과 대학생들을 직접 연결해 주고 있다.

시청들의 이러한 노력은 주민들로부터 좋은 반응을 얻고 있어 더욱 확대될 것으로 보인다.

1. 윗글의 중심 내용을 고르세요.

1) 시청들이 주택가 근처에 자리를 잡고 있다.
2) 시청들이 시민들을 위해 노력을 많이 하고 있다.
3) 가난한 지역주민을 위해 시청들이 봉사해야 한다.
4) 주차장 부족 문제를 해결하기 위해 시청과 주민이 노력하고 있다.

2. 다음 중 시청이 주민들을 위해 하는 노력이 아닌 것을 고르세요.

1) 무료 법률 상담을 해 준다.
2) 외국에서 온 편지를 번역해 준다.
3) 시청 근처에 야간 주차장을 만든다.
4) 대학가의 하숙집을 대학생에게 소개해 준다.

3. 국가기관이나 공공기관이 국민에게 해 주었으면 하는 일이 있으면 적어보세요.



과제학습
Домашнее задание

1. '-이, -히, -리, -기, -우, -구, -추, -게 하다'를 사용하여 사동 표현의 문장을 각각 만들어 보세요.

1)

2)

3)

4)

5)

6)

7)

8)

2. 상품 광고를 만들어 보세요.







제 24 과

할아버지가 할머니에게 도와 달라고 하였습니다



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 직접 화법 : 직접 인용
- 간접 화법 : 서술문, 의문문, 명령문, 청유문
- 동화





본문
Текст

옛날에 한 할아버지가 무를 심었습니다. 무는 자라서 큰 무가 되었습니다. 할아버지가 밭에 나가서 무를 뽑으려고 잡아 당겼습니다. 그러나 무는 뽑히지 않았습니다.

할아버지가 할머니에게 도와 달라고 하였습니다. 할머니는 할아버지의 허리를 안고 할아버지는 무를 쥐고 잡아 당겼습니다. 그랬지만 무는 뽑히지 않았습니다.

할머니는 손녀에게 도와 달라고 하였습니다. 손녀는 할머니의 허리를 안고 할머니는 할아버지의 허리를 안고 할아버지는 무를 쥐고 잡아 당겼습니다. 그랬지만 무는 뽑히지 않았습니다.

손녀는 멍멍이에게 도와 달라고 하였습니다. 멍멍이는 손녀의 치마를 물고 손녀는 할머니의 허리를 안고 할머니는 할아버지의 허리를 안고 할아버지는 무를 쥐고 잡아 당겼습니다. 그래도 무는 뽑히지 않았습니다.

멍멍이는 고양이에게 도와 달라고 하였습니다. 고양이는 멍멍이의 꼬리를 물고 멍멍이는 손녀의 치마를 물고 손녀는 할머니의 허리를 안고 할머니는 할아버지의 허리를 안고 할아버지는 무를 쥐고 잡아 당겼습니다. 그랬지만 무는 뽑히지 않았습니다.

고양이는 쥐에게 도와 달라고 하였습니다. 쥐는 고양이의 꼬리를 물고 고양이는 멍멍이의 꼬리를 물고 멍멍이는 손녀의 치마를 물고 손녀는 할머니의 허리를 안고 할머니는 할아버지의 허리를 안고 할아버지는 무를 쥐고 잡아 당겼습니다. 큰 무는 쑥 뽑혔습니다.



새로 나온 단어
Новые слова

무 – редька; 뽑다 – выдергивать; 잡아 당기다 – тянуть; 허리를 안다 – схватить за пояс; 쥐다 – держать в руке; 멍멍이 – собака; 물다 – кусать; 꼬리 – хвост; 쑥 – полностью

문법
Грамматика

Речь 화법

1. Прямая речь 직접 화법

Прямая речь – это способ передачи речи в том виде, в каком она была воспроизведена. В корейском языке прямая речь оформляется кавычками (на письме) и частицами –라고 или –다고, после которых следует основное сказуемое. Частицы –라고 и –하고 взаимозаменяемы.

Примеры:

안드레이가 이리나에게 "비가 옵니다."라고 했습니다.
– Андрей сказал Ирине: «Идет дождь».
나는 현수에게 "생일을 축하합니다!"라고 했습니다.
– Я сказал Хёнсу: «Поздравляю с Днем рождения!».
교수님이 나에게 "숙제를 했습니까?"하고 물었습니다.
– Преподаватель спросил у меня: «Ты сделал домашнее задание?».

2. Косвенная речь 간접 화법

Косвенная речь – это способ передачи речи в измененной форме.

При образовании косвенной речи происходит изменение окончаний основного сказуемого. Каждому типу цитируемого предложения соответствуют определенные окончания, относящиеся к фамильрной форме официального стиля, после которых следует соединительное окончание – 고 и последующее сказуемое, выражающее определенное речевое действие. Обычно это глаголы 말하다, 묻다, 생각하다, 명령하다 или просто 하다.

Изменение окончаний при выражении косвенной речи

Тип предложения	Сказуемое	Окончания	Примеры
Повествовательное предложение (서술문)	Глагол	-ㄴ/는다고	나는 엄마에게 학교 다녀온다고 했습니다.
	Имя прилагательное	-다고	동생이 배가 고프다고 했어요.
	Именное сказуемое	-(이)라고	그는 이건 가방이라고 말했습니다.
Вопросительное предложение (의문문)	Глагол	-(느)냐고	어머니가 형이 언제 오냐고 했습니다.
	Имя прилагательное	-(으)냐고	현수가 이 강이 깊으냐고 물었습니다.
	Именное сказуемое	-(이)냐고	안드레이가 그가 누구냐고 물었습니다.
Побудительное предложени (명령문)	Глагол	-(으)라고	그는 내일 열 시까지 오라고 했습니다.
Пригласительное предложение (청유문)	Глагол	-자고	그는 유학을 같이 가자고 말했습니다.

Выражение восклицательных предложений в форме косвенной речи происходит также, как и выражение повествовательных.

Дополнительные примеры

1) Повествовательные предложения

그가 나에게 자기가 태권도를 잘 한다고 말했습니다.

– Он сказал мне, что хорошо владеет приемами тэквондо.

일기 예보에서 내일 덥다고 보도했습니다.

– В прогнозе погоды сообщили, что завтра будет жарко.

이리나가 그가 친구라고 소개했습니다.



– Ирина сказала, что он ее друг.

2) Вопросительные предложения

현수가 그에게 어떻게 지내냐고 물었습니다.

– Хёнсу спросил у него, как он поживает.

그는 나에게 오늘 며칠이냐고 물었습니다.

– Он спросил у меня , какое сегодня число.

선생님이 우리에게 한국말이 어렵냐고 물으셨습니다.

– Учитель спросил у нас, сложен ли корейский язык.

3) Побудительные предложения

그는 선생님께 맛있게 드시라고 했습니다.

– Он пожелал вам приятного аппетита.

교수님이 저에게 한국에 꼭 가라고 하셨습니다.

– Преподаватель сказал мне, чтобы я обязательно поехал в Корею.

형이 어머님께 건강하시라고 전했습니다.

– Старший брат пожелал матери здоровья.

4) Пригласительные предложения

안드레이가 이리나에게 결혼하자고 했습니다.

– Андрей предложил Ирине выйти за него замуж.

현수가 나에게 내일 세 시에 만나자고 했습니다.

– Хёнсу предложил мне встретиться с ним завтра в 3 часа.

회의에서 반장이 우리에게 공부를 더 잘 하자고 했습니다.

– На собрании староста призвал нас учиться еще лучше.



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 다음 문장을 보기와 같이 직접 화법의 형태로 바꾸세요.

보기

아침마다 산책을 하십니까? (이 사람)

→ 이 사람이 저에게 "아침마다 산책을 하십니까?" 하고 물었습니다.

1) 결혼하셨습니까? (이 분)
→ 이 분이 저에게 "_____" 하고 물었습니다.
2) 직업이 무엇입니까? (한국어 선생님)
→ 한국어 선생님이 저에게 "_____" 하고 물었습니다.
3) 무엇을 전공했습니까? (사장님)
→ 사장님이 저에게 "_____" 라고 물었습니다.
4) 내일은 비가 올 것이다. (아나운서)
→ 아나운서는 "_____" 라고 했습니다.
5) 내일 우리 집에 놀러 와. (친구)
→ 친구가 저에게 "_____" 라고 했어요.

2. 보기와 같이 문장을 간접 화법으로 바꾸세요.

보기

안드레이가 "물 좀 주십시오." 라고 했습니다.
→ 안드레이가 물 좀 주라고 했습니다.

1) 친구가 "내일은 이리나의 생일이야." 라고 말했어요.
→
2) 선생님은 저에게 "이름이 무엇입니까?" 라고 물어 보셨습니다.
→
3) 저는 그에게 "이제 싸우지 말고 친하게 지냅시다." 라고 했어요.
→
4) 이리나는 저에게 "주말에 뭘 하세요?" 라고 물었습니다.
→
5) 그 분은 손님에게 "어서 오세요." 라고 했습니다.
→





다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여자가 앞으로 시험을 보아야 할 과목이 아닌 것은?
 1) 영어　　2) 한국사　　3) 사회학

2. 한국어 시험은 언제 봅니까?
 1) 다음 주 월요일　　2) 이번 주 수요일　　3) 다음 주 수요일

3. 대화의 내용과 일치하지 않는 것은?
 1) 여자는 시험 준비를 많이 했다.
 2) 남자는 여자를 격려하고 있다.
 3) 여자는 시험에 대해 자신하고 있다.



다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

금도끼와 은도끼

옛날옛날에 어느 마을에 젊은 나무꾼이 살았습니다. 나무꾼은 나무를 베어다 팔아 그날그날을 먹고 살았습니다. 하루는 연못가에서 나무를 베다가 잘못하여 도끼를 연못에 빠뜨렸습니다.

나무꾼은

"앗! 이 일을 어찌 하나? 우리 식구들의 목숨이 이 도끼에 달려 있는데."

라고 말하며 연못가에 앉아 한숨을 쉬었습니다.

바로 그 때 연못 속에서 머리와 수염이 하얀 신령님이 번쩍번쩍 빛나는 금

도끼와 은도끼를 들고 나타나셨습니다.

신령님이 "이게 네 도끼냐?" 라고 물으셨습니다.

나무꾼은 "아닙니다."라고 대답했습니다. 그러자 신령님은 다시 속으로 들어가더니 나무꾼의 쇠도끼를 가지고 나왔습니다.

"아, 이것이 제 것입니다." 라고 나무꾼이 소리쳤습니다.

신령님은 "아, 그래? 너는 참 정직하구나. 이 금도끼와 은도끼도 다 줄 테니 가져가거라." 라고 말씀하시면서 사라졌습니다.



1. 나무꾼이 연못에 빠뜨린 도끼는 무엇입니까?

1) 금도끼 2) 은도끼 3) 쇠도끼

2. 이 글속에서 나무꾼은 어떤 사람입니까?

1) 욕심이 많다 2) 정직하다 3) 영리하다

3. 신령님이 나무꾼에게 준 도끼는 무엇입니까?



과제학습
Домашнее задание

1. 직접 화법의 문장을 다섯 개 만들어 간접 화법으로 바꾸세요.

1)

2)

3)

4)

5)

2. 여러분 나라의 재미있는 동화를 한국어로 옮겨 보세요.





제 25 과

시골에는 드넓은 강이 있거든요



교수 · 학습 내용
Содержание урока

- 접두사 : 덧–, 되–, 최–
- 접미사 : –간, –꾸러기, –답다
- 방학





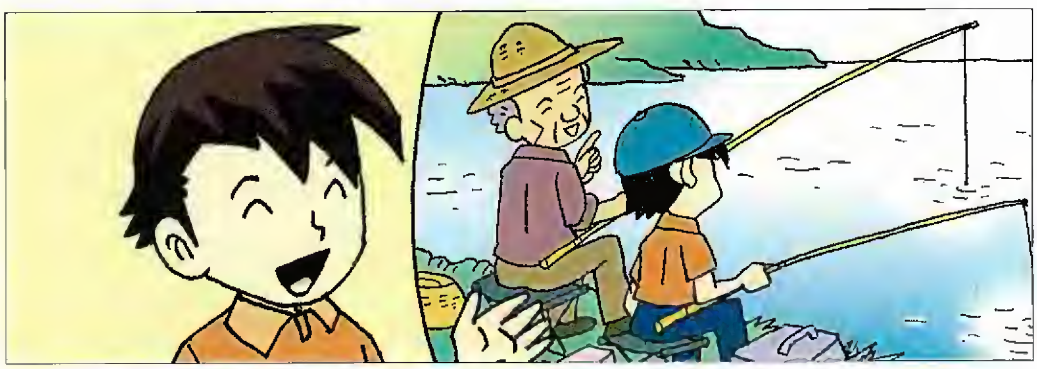
대화
Диалог

이 리 나 : 오래 기다렸던 방학이 곧 시작되는데, 안드레이 씨는 이번 방학을 어떻게 보낼 거예요?

안드레이 : 나는 이번 방학에는 시골에 계신 할아버지와 할머니 댁에 가려고 해요. 거기에서 집안일도 도와 드리고 할아버지와 같이 낚시질도 하려고 해요. 시골에는 드넓은 강이 있거든요. 거기 사람들은 그 강에서 낚시질도 하고 수영도 해요.

이 리 나 : 아, 그렇군요. 이번 방학을 할아버지와 할머니께서 계신 시골에서 보내려고 하는군요?

안드레이 : 한 달 동안 시골에 있다가 집에 돌아와서 아르바이트를 할까 해요. 이리나 씨는 방학을 어떻게 보낼 거예요?



이 리 나 : 이번 방학에는 가족끼리 이쓰꿀 호수에 갈 계획이에요. 수영을 많이 하려고 해요. 여름에는 수영을 하는 게 제일이지요.

안드레이 : 네, 그래요. 이쓰꿀 호수에 대해서 많이 들었어요. 거기에서 여름 방학을 보내면 좋을 거예요. 언제쯤 가세요?

이 리 나 : 다음 주에 가는 비행기표를 예매해 놓았어요.

안드레이 : 그럼 재미있게 시간 보내고 와요.

이 리 나 : 네, 고마워요. 안드레이 씨도 여름 방학을 잘 보내기를 바랍니다.





시골 – деревня; 낚시질 – рыбалка; 드넓다 – просторный; 이쓰꿀 – озеро Иссыкуль; 예매 – предварительная покупка



Префиксы и суффиксы 접두사와 접미사

I. Префиксы (접두사)

В корейском языке префикс конкретизирует первоначальное значение слова, внося в него дополнительный смысл. При этом изменения части речи слова не происходит. Префиксы могут употребляться с именами существительными, именами прилагательными, а также с глаголами. При употреблении с именами существительными префиксы по выполняемым функциям подобны атрибутивным словам, а при употреблении с именами прилагательными и глаголами – наречиям.

Существует несколько десятков различных префиксов. Мы приведем несколько из них.

1. 덧–

– Передаваемое значение: «дополнительный»; «поверх чего»

Примеры:

밖이 너무 추우니까 덧문을 닫으세요.
– На улице холодно. Закройте вторую дверь.
그가 셔츠 위에 잠바를 덧입었습니다.
– Он одел на рубашку куртку.
이 달력을 벽지에다 덧붙이세요.
– Прикрепите этот календарь поверх обоев.

2. 되–

– Передаваемое значение: «снова», «опять»; «обратно»

Примеры:

죽은 사람은 되살릴 수 없어요.

– Умершего невозможно оживить.

나는 그에 대한 믿음이 되살아났습니다.

– У меня вновь возникла вера в него.

그가 나에게 되물었습니다.

– Он переспросил меня.



3. 최–

– Выражаемое значение: «самый»

Примеры:

이것은 우리 회사가 개발한 최신형 자동차입니다.

– Это новейшая модель автомобиля, разработанная нашей компанией.

한국 음식중에 불고기는 최고입니다.

– В корейской кухне самое лучшее - это пульгоги.

최근 2년 동안 한국말을 배우고 있습니다.

– Последние два года я изучаю корейский язык.

이 상품은 최첨단 기술로 만들어진 것입니다.

– Этот продукт произведен по новейшим технологиям.

4. Дополнительные префиксы

1) 맨 – «голый», «пустой»

맨땅 – пустая земля; 맨발로 – босиком; 맨손 – голые (пустые) руки

2) 드 – «очень»

드넓다 – очень широкий; 드높다 – очень высокий

3) 선 – «неуклюжий»; «незрелый»

선웃음 – натянутая улыбка; 선잠 – неглубокий сон

4) 참 – «истинный», «правдивый»

참말 – честное слово; 참사랑 – истинная любовь

II. Суффиксы (접미사)

Суффиксы, также как и префиксы, дополняют значение слова. Однако в отличие от префиксов некоторые суффиксы могут изменять слова на другие части речи.

Суффиксы, образующие имена существительные:

–감, –경, –군, –껏, –꾸러기, –끼리, –님, –들, –뱅이, –보, –새, –씨, –씩, – 어치, –장이, –중, –질, –짜리, –쯤, –치, –기, –개, –(으)ㅁ, –이.

Суффиксы, образующие глаголы:

–거리다, –대다, –뜨리다, –치다.

Суффиксы, образующие имена прилагательные:

–다랗다, –답다, –롭다, –스럽다, –쩍다.

Суффиксы, образующие наречия: –로, –이.

1. –꾸러기

Выражаемое значение: «человек» (в несколько негативном смысле).

Примеры:

그는 잠꾸러기입니다.

– Он засоня.

내 친구는 욕심꾸러기였습니다.

– Мой друг был жадиной.

그 아이는 참 심술꾸러기입니다.

– Этот ребенок - настоящий упрямец.

2. –답다

Присоединяясь к именам существительным, образует имена прилагательные, которые характеризует лицо (или предмет) согласно качествам, присущим данному имени существительному.

Примеры:

남자는 남자답게 행동해야 된다.
– Мужчина должен поступать по–мужски.
그녀는 여자답지 못해요.
– У нее не получается быть женственной.
그 아이는 어른답게 생각해요.
– Этот ребенок рассуждает, как взрослый.

3. –스럽다

Присоединяясь к именам существительным, преобразует их в имена прилагательные. Выражает значение: «заслуживать», «быть достойным», «казаться каким-то».



Примеры:

제 아들은 자랑스럽습니다.
– Мой сын достоин, чтобы им гордились.
걱정스러운 표정을 하지 마!
– Не делай беспокойный вид.
가을 날씨는 변덕스러워요.
– Осенью погода переменчива.

4. Дополнительные суффиксы

1) –질 «действие»
낚시질 – рыбалка

2) –뜨리다 – прибавляется к основе глагола с помощью соединительных гласных –아/–어. Указывает на некое воздействие на совершение действия.
넘어뜨리다 – повалить; 떨어뜨리다 – ронять

3) –껏 «всем, что есть»
힘껏 – всеми силами; 마음껏 – от всей души

4) –자 «человек»
과학자 – ученый; 기술자 – инженер

5) –끼리 «вместе»; «в кругу»
친구들끼리 – между друзьями; 남자끼리 – в мужской компании

6) –쯤 «приблизительно»
(обычно употребляется в вопросительных предложениях в составе некоторых вопросительных местоимений)
얼마쯤 – сколько (приблизительно)
언제쯤 – когда (приблизительно)

7) –들 «каждый по отдельности»
다들 건강하세요 – Желаю всем здоровья!



쓰기연습
Письменные упражнения

1. 접두사를 알맞게 연결해 보세요.

1) 맨 •	• 말
2) 되 •	• 손
3) 드 •	• 넓다
4) 선 •	• 묻다
5) 참 •	• 잠

2. 보기에서 알맞은 접미사를 골라 _____에 써 넣으세요.

보기 -꾸러기, -질, -뜨리다, -껏, -뱅이, -장이

1) 그 아이가 장난이 심해서 장난_____ 라고 합니다.
2) 동생은 늦잠을 좋아하는 게으름_____이고, 욕심_____입니다.
3) 이리나 씨는 젓가락_____을 잘 못합니다.
4) 그는 우리를 정성_____ 대접했습니다.
5) 아이들이 공놀이를 할 때 남의 집 유리창을 깨_____.





다음을 잘 듣고 맞는 것을 고르세요.

1. 여름 방학은 언제 시작됩니까?
 1) 6월 5일 2) 6월 15일 3) 6월 25일

2. 여자는 이번 방학 때 무엇을 할 계획입니까?
 1) 등산을 할 거예요.
 2) 아르바이트를 할 거예요.
 3) 여행 갈 거예요.

3. 여자가 한국에 가서 꼭 가보고 싶은 곳은 어디입니까?
 1) 63빌딩 2) 제주도 3) 설악산

읽기연습
Чтение

다음 글을 읽고 물음에 답하세요.

여름 방학

여름에는 학교 공부가 끝나고 방학이 시작됩니다. 학생들은 일년 동안 열심히 공부하면서 여름방학을 손꼽아 기다립니다. 왜냐하면 여름 두 달 동안 마음껏 놀고, 여러 가지 일도 해 볼 수 있기 때문입니다.

학생들은 여름 방학을 다양하게 보냅니다. 어떤 학생들은 여름 방학 때 여행을 갑니다. 여러 나라에 가서 유명한 관광지를 보고, 그 나라에 대해서 재미있는 것을 많이 배우고 옵니다.

다른 학생들은 방학을 여름 캠프장에서 보냅니다. 캠프장에서 방학을 보내면 새 친구들을 사귀고 재미있는 시간을 보냅니다. 새로운 친구들과 정이 들어서 눈물이 날 정도로 헤어지기가 아쉽습니다.

또 복잡한 도시를 일시적으로 벗어나 조용한 곳에서 여름 방학을 보내고 싶어하는 학생들도 있습니다. 그런 학생들은 시골에 계신 할아버지와 할머니 댁이나 친척 집에서 방학을 보내려고 합니다.

그러나 대부분 학생들은 가족이나 친구하고 바닷가에 가서 아름다운 바다를 구경하고 수영을 많이 하려고 합니다. 하지만 어떤 학생들은 쉬지 않고 아르바이트를 하는 학생들도 있습니다.



여러분들은 여름 방학을 어떻게 보낼 것입니까?

1. 여름 방학은 언제 시작됩니까?



2. 여름 방학 기간은 얼마 동안입니까?

3. 학생들은 여름 방학을 왜 좋아합니까?

4. 학생들은 여름 방학을 어떻게 보냅니까?

5. 왜 방학 때 일부 학생들은 이르바이트를 합니까?



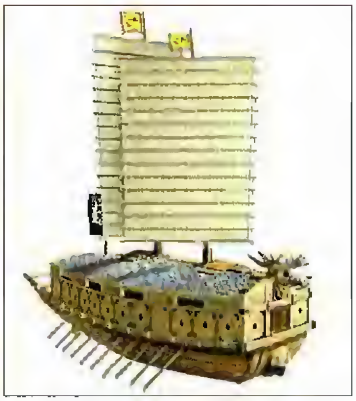
과제학습
Домашнее задание

1. 여러분의 방학 계획에 대해서 재미있게 써 보세요.

한국인의 역사 : 이순신과 거북선

Адмирал Ли Сунсин и корабль Кобуксон

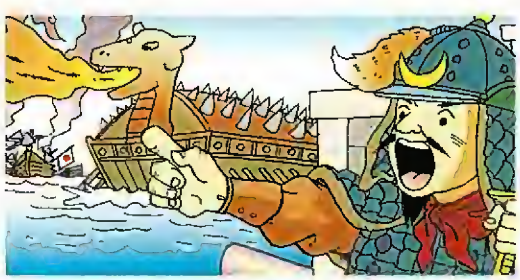




В 1592 году Япония начала вторжение в Корею. Японцы, вооруженные фитильными ружьями (корейцы в то время еще не знали этого вида оружия), за две недели дошли до Сеула. Они попытались захватить хлебородную провинцию Чолладо, но, встретив в районе Чинджу упорное сопротивление местных жителей под предводительством военачальника Ким Симина, повернули на Сеул.

Король Сонджо и его семья бежали на север и обратились к китайскому императору с просьбой оказать помощь в борьбе с захватчиками. Пока японские военачальники ссорились между собой, корейский адмирал Ли Сунсин одержал ряд блестящих побед и уничтожил много вражеских кораблей. Ли Сунсин совершенствовал замечательный военный корабль Кобуксон (корабль–черепаха), представлявший собой бронированное судно, похожее на защищенную панцирем черепаху. Верхняя палуба, обшитая железом, надежно защищала команду. Кобуксон был самым мощным кораблем той эпохи.

Смерть японского императора Хидэёси ускорила отступление японской армии. Адмирал Ли Сунсин пытался преградить путь к отступлению, но во время решающей морской битвы был смертельно ранен.



부록 Приложение



제1과

여자 : 실례합니다. 이 학교 학생입니까?
남자 : 네, 그런데요.
여자 : 친구를 만나러 왔는데 몇 층에서 한국어학과 학생들이 공부합니까?
남자 : 한국어과 학생들은 보통 3층에서 공부하는데요.
친구는 몇 학년 학생이에요?
여자 : 1학년 학생이에요.
남자 : 그래요?
저도 한국어학과의 1학년 학생인데 친구의 이름이 뭐예요?
여자 : 레나예요.
남자 : 그래요. 지금 저도 교실에 가는 길이에요. 저를 따라 오세요.

제2과

내 여동생은 올해 고등학교를 졸업합니다.
고등학교를 졸업하고 사범대학교에 입학하려고 합니다.
한국어 선생님이 되어 한국어를 가르치고 싶다고 합니다.
그래서 한국어와 한국문학을 전공하려고 합니다.



제3과

1. 여자 : 대학에 무엇을 타고 다니세요?
남자 : 보통 버스나 지하철을 타고 다니는데, 오늘은 시간이 없어서 버스 대신 택시를 탔어요.
여자 : 집이 대학에서 멀어요?
남자 : 그렇게 멀지 않아요.
버스로 약 삼십분 정도 걸려요.
2. 여자 : 오늘 점심 약속 있어요?
남자 : 저는 오늘 아침 겸 점심으로 열한 시쯤 밥을 먹었습니다.
여자 : 그럼, 내일은 어때요?
남자 : 좋아요. 어디에서 만날까요?
여자 : 대학 후문에서 열두 시에 만나요.

3. 여자 : 요즘 대학 생활 어때요?
남자 : 모임이 많아서 정신 없어요.
여자 : 그래도 그 때가 좋아요.
나처럼 4학년이 되면 놀고 싶어도 놀 수가 없어요.
남자 : 하루가 얼마나 빨리 지나가는지 모르겠어요.
여자 : 아무튼 너무 부러워요.

제4과

여자 : 요즘 대학생들이 아르바이트를 많이 합니까?
남자 : 네, 강의가 끝난 후에 가정교사나 식당, 주유소에서 일을 하고 번역이나 통역도 해요.
여자 : 안드레이 씨는 아르바이트를 해 본 적이 있으세요?
남자 : 네, 저는 한국어로 번역을 한 적도

있고 주유소에서도 일을 해 본 적도 있어요.
지금은 학생들에게 한국어와 영어 그리고 수학을 가르치고 있어요.
물론 보람도 있고 재미도 있지만 생각보다 좀 힘들어요.

여자 : 언제 가장 힘들어요?

남자 : 열심히 설명했는데 학생들이 이해 못할 때가 가장 힘들어요.

제5과

이 리 나 : 안드레이 씨, 어디로 가요?

안드레이 : PC방에 가는 길이에요.

이 리 나 : 집에도 인터넷은 있는데 왜 거기에 가요?

안드레이 : 컴퓨터가 고장이 나서 인터넷을 사용할 수 없으니까 PC방에 가요.

이 리 나 : PC방에서 무엇을 하려고 해요?

안드레이 : 이메일도 보내고 게임도 할까 해요.

제6과

남자 : 이리나 씨, 오늘 오후에 무슨 약속 있으세요?

여자 : 뭐, 좋은 일이라도 있어요?

남자 : 같이 시내 백화점 구경도 할 겸 영화를 볼까요?

여자 : 요즘 상영되는 영화를 꼭 보고 싶었는데, 오늘은 못 갈 것 같아요.
어떻게 하지요?

남자 : 무슨 일이 있어요?

여자 : 사실 오늘이 저희 어머니 생신이에요.
그래서 고향에 갔다가 내일 오후쯤에나 올라올 생각이에요.

남자 : 어머니께 드릴 선물은 샀어요?

여자 : 아! 깜박했어요. 어떡하면 좋아요?

남자 : 제가 전화하기를 잘 했어요.
빨리 준비하고 나오세요. 선물 사는 것을 도와 드릴게요. 지하철을 타고 가면 시간을 절약할 수 있어요.

제7과

여자 : 취미가 있어요?

남자 : 특별한 취미가 없지만 요즘 매일 달리기를 해요.

여자 : 아, 그래요?

남자 : 아침 5시에 운동장에 가서 달리기를 하면 기분도 좋고 상쾌해요.

여자 : 운동장이 멀리 있어요?

남자 : 아니요. 집 근처에 있어요. 걸어서 약 5 분 걸려요.

여자 : 그렇군요. 제가 살을 빼고 싶은데 어떤 운동을 하면 좋겠어요?

남자 : 살 빼는 데에는 달리기만큼 좋은 운동이 없어요.

여자 : 그럼, 저도 매일 아침 달리기를 해 볼게요.

제8과

1. 여자 : 한국에 유학을 가려면 어떤 서류가 필요해요?

남자 : 대학 마다 조금씩 다르지만 보통 추천서, 입학 지원서, 성적 증명서, 그리고 졸업 증명서와 여권

사본이 필요해요.
더 자세히 알고 싶으시면 각 대학의 홈페이지에 들어가 보세요.

2. 여자 : 한국대학교입니까?
남자 : 네, 그렇습니다.
여자 : 저는 한국대학교에 입학한 학생입니다. 기숙사에 대해 알고 싶습니다.
남자 : 우리 대학교 기숙사는 지은 지 얼마 안 되었습니다. 그래서 시설도 아주 깨끗합니다.
2인실과 4인실이 있는데, 2인실이 더 비쌉니다.
기숙사비는 2인실은 매월 25만원이며 4인실은 15만원입니다.
그리고 이 비용 속에는 아침, 점심, 저녁이 포함되어 있습니다.
매주 토요일에 기숙사를 개방하고 있으니, 오셔서 구경하셔도 됩니다.
여자 : 이번 주 토요일에 들를게요.

제9과

한국에서는 사람들이 쓰레기를 버릴 때 쓰레기 분리 규칙을 지켜야 합니다. 쓰레기를 버리려면 종류별로 모으고 불에 태우는 쓰레기와 재활용 쓰레기를 분리해서 버려야 합니다.

재활용품은 종이, 캔, 병, 플라스틱, 고철 등 입니다.

또 남은 음식물은 따로 버려야 합니다.

쓰레기 분리 수거 규칙을 지키는 것은 귀찮지만, 이런 방법으로 쓰레기를 버리면 환경오염을 줄일 수 있습니다.

제10과

1. 남자 : 오늘 한국과 일본의 축구가 있어요?
여자 : 네, 어느 팀이 이길 것 같아요?
남자 : 저는 한국팀이 이길 것 같아요.
이번 경기를 위해 준비를 많이 했답니다.
여자 : 글쎄요. 일본팀도 만만치 않아요.
아무튼 내일 결과를 봅시다.

2. 여자 : 이 선물을 포장하는데 얼마예요?
남자 : 10,000원이에요.
여자 : 네? 선물은 5,000인데 포장이 10,000원이에요?
그냥 주세요. 제가 포장하겠어요

3. 남자 : 도둑이 잡혔습니까?
여자 : 네, 저 건물 안에 숨어 있어요.
남자 : 경찰들이 포위하고 있으니까 도망을 갈 수가 없겠군요.

제11과

남자 : 이번 여름에 유럽 여행을 가려고 합니다.
여행사 직원 : 어디에 가시려고 합니까?
남자 : 이탈리아 밀라노에 3박4일 동안 가려고 합니다.
비용은 얼마입니까?
여행사 직원 : 여행 비용은 1,400 달러입니다.
남자 : 그 비용에는 호텔과 아침식사가 포함되어 있습니까?

여행사 직원 : 물론입니다.

제12과

남자 : 우즈벡 항공사이지요?
여자 : 네, 그렇습니다. 무엇을 도와드릴까요?
남자 : 10월 5일에 서울에 가는데, 예약을 확인하고 싶습니다.
여자 : 영문자 이름을 말씀해 주세요.
남자 : Li Andrei입니다.
여자 : 잠시만 기다려주세요. 예약되어 있습니다.
요즘 공항에 여행객들로 무척 붐비기 때문에 늦어도 비행기 출발시간 두시간 전에는 공항에 오셔서 수속하시기 바랍니다.
남자 : 네, 알겠습니다.

제13과

I. 여자 : 이번 한국 여행 때는 구경을 많이 했지요?
남자 : 네, 그래요. 구경을 많이 했어요. 특히 경주가 인상적이었어요.
여자 : 경주 구경은 어떻게 했어요?
남자 : 관광 버스를 타고 했어요. 그리고 제주도에는 배를 타고 가 봤어요.

II. 남자 : 보통 대학까지 무엇을 타고 갑니까?
여자 : 버스나 지하철을 타고 갈 수 있는데 저는 지하철 타는 것을 더 좋아합니다.
지하철은 빠르고 길이 막히는 문제도 없기 때문입니다.
남자 : 지하철을 타면 시간이 얼마나 걸립니까?
여자 : 약 15분 걸립니다.

제14과

남자 : 어디 아프세요?
여자 : 감기인 것 같아요.
날씨가 더워서 찬물로 샤워를 하고 머리도 감았거든요.
머리도 아프고 콧물도 심해서 약국에 가서 약도 사먹었지만 소용 없어요.
남자 : 그럼, 병원에 가보세요.
진찰을 받아 보시는 게 좋을 것 같아요.
여자 : 사실은 진찰을 받았어요.
의사 선생님이 감기몸살이라고 했어요.
그래서 학교를 나갈까 말까 생각 중이에요.
남자 : 아무 생각 말고 집에서 푹 쉬세요.
그러면 나을 거에요.
여자 : 걱정해 줘서 고마워요. 그렇게 할게요.

제15과

안드레이 : 여보세요. 거기 이리나 집이지요?
어 머 니 : 네, 그래요.
안드레이 : 저는 안드레이라고 하는데요, 이리나 씨 있으면 좀 바꿔 주세요.
어 머 니 : 잠깐 기다리세요.

이 리 나 : 여보세요.
안드레이 : 이리나 씨 안녕하세요. 안드레이예요.
이 리 나 : 안녕하세요. 잘 있어요?
안드레이 : 네, 그래요. 오늘 학교에 안 가요?
이 리 나 : 오늘 갑자기 사정이 있어서 못 갈 것 같아요.
안드레이 : 왜요? 아파요?
이 리 나 : 아니요. 급한 일이 생겨서 그래요.
안드레이 : 내일도 안 갈 거예요?
이 리 나 : 아니요. 내일은 꼭 갈거에요.
안드레이 : 그럼 내일 학교에서 만나요.
이 리 나 : 네, 그럼 전화 끊을게요.

제16과

여자 : 안녕하세요. 한국슈퍼입니다.
남자 : 배달이 되는지요?
밖에 나갔다가 배달 광고를 보고 전화를 했습니다.
여자 : 네, 배달이 됩니다. 댁 주소가 어떻게 되십니까?
남자 : 서울아파트 B동 202호예요.
설탕 1킬로그램짜리 하나 하고, 수박 한 통 갖다 주세요.
여자 : 수박은 얼마짜리를 원하십니까?
우리 슈퍼에는 7,000원짜리, 10,000원짜리, 15,000원짜리가 있습니다.
남자 : 어떤 수박이 괜찮아요?
여자 : 10,000원짜리 수박이 값도 적당하고 달아서 많은 분들이 찾습니다.
남자 : 그러면 10,000원짜리로 주세요. 그리고 설탕도 1kg 부탁해요.
여자 : 잠깐만 기다려 주세요.
설탕이 3,000원, 수박이 10,000원, 모두 13,000원입니다.
남자 : 네, 알겠습니다. 지금 갖다 주세요.

제17과

I. 남 자 : 점심 먹으러 한국 식당에 갈까요?
여 자 : 네, 좋아요. 저도 한식을 좋아해요.
종업원 : 뭘 드시겠습니까?
남 자 : 이 식당에서 뭐가 맛있어요?
종업원 : 갈비탕이 맛있어요.
남 자 : 그럼 갈비탕으로 할까요?
여 자 : 네, 좋아요.
종업원 : 후식으로는 무엇을 드릴까요?
여 자 : 전 수정과를 주세요.
남 자 : 저도 같은 것으로 주세요.
종업원 : 네, 알겠습니다.

II. 여자 : 여보세요? 거기가 피자집이지요?
남자 : 네, 그렇습니다. 뭘 도와 드릴까요?
여자 : 피자 하나 하고 콜라 2병 배달 해 주세요.
남자 : 알겠습니다. 주소는 어떻게 됩니까?
여자 : 라바드구역 페티소바 거리 8번지 아파트2동 6호입니다. 전화번호는 134-3456 입니다.
남자 : 네, 알겠습니다.
40분 후에 도착할 겁니다.

제18과

남자 : 이리나 씨, 공항에 무슨 일이세요?
여자 : 한국에 서류 하나를 보내야 합니다.
오늘은 꼭 보내야 하는데 어떡하면 좋아요?
남자 : 제가 보내드릴께요.
여자 : 정말 고맙습니다.
남자 : 어떻게 보낼까요?
여자 : 워낙 급한 서류라 택배가 좋을 것 같습니다.
번거롭게 해서 죄송합니다.
다음에 오시면 식사 한 번 대접하겠습니다.
여기 보낼 서류와 돈입니다.
남자 : 돈은 필요 없고요. 다음에 밥이나 한 끼 사세요.

제19과

안드레이 : 오늘 굉장히 더위요. 한 35 도쯤 되겠지요?
이 리 나 : 글쎄, 일기 예보를 봐야 알 수 있지요.
안드레이 : 오늘 최고 기온이 40 도쯤 될 거예요.
이 리 나 : 너무 더운데 같이 수영장에나 갈까요?
안드레이 : 그래요, 그거 좋은 생각이에요.

제20과

남 자 : 이리나 씨는 결혼 안 하실 거에요?
여 자 : 하고는 싶은데 아직 좋은 남자를 만나지 못했어요.
남 자 : 어떤 남자를 원하시는데요?
여 자 : 물론 돈이 많으면 좋겠지만, 저는 돈 많은 남자보다는 잘 생기고 키도 크고 건강하고 가정에 충실한 남자가 더 좋아요.
그리고 나를 이해 해줄 수 있는 남자라면 더 이상 바랄 것이 없어요.
남 자 : 이리나 씨가 너무 눈이 높은 것은 아닌가요?
이리나 : 나이를 점점 먹어 가지고 제 나이 서른이 넘었는데 무슨 눈이 높겠어요?
이젠 연애 결혼은 틀렸고 중매 결혼을 하기로 마음 먹고 부탁도 했는데, 내 마음에 들면 남자가 싫다 하고, 남자가 저를 마음에 들어하면 내가 싫으니 어떻게 하면 좋겠어요.
남 자 : 그러면 다음 주에 제가 한 사람을 소개시켜 드릴게요.
시간이 있으세요?
여 자 : 시간이야 항상 있지요.

제21과

I.

오늘은 두 달 전에 결혼한 친구가 집들이를 합니다.

저는 친구 한테서 집들이 초대를 받았습니다.

친구 집에 가면 다른 친구들도 만날 수 있어서 재미있을 것 같습니다.

집들이에 가야 하니까 선물을 준비해야 합니다. 그래서 선물을 사러 우리 집 앞에 있는 가게에 가려고 합니다. 저는 선물을 사기 위해 늘 그 가게에 가곤 합니다.

남편과 아내 두 사람을 위해서 특이하게 생긴 커플 커피잔을 사려고 합니다.

II.

여자 : 오늘은 친구 생일인데 잊어버릴 뻔 했어요.
남자 : 그런 걸 보니 요즘 아주 바쁜 듯하군요.
여자 : 네, 그래서 생일 선물을 아직도 준비 못 했어요.
남자 : 우리 회사 옆에 좋은 가게가 있는데 거기에서 선물을 살까요?
여자 : 그럼, 잘 됐어요.
남자 : 그런데 어떤 선물을 사려고 해요?
여자 : 글쎄…. 목걸이는 어때요? 그 가게에서 목걸이를 살 수 있어요?
남자 : 네, 그 가게에서 예쁜 목걸이를 파는 것을 본 적이 있어요.

제22과

남자 : 유학 온 지 얼마나 되었어요?
여자 : 얼마 안 되었어요. 3개월 되었거든요.
남자 : 집 생각 안 나세요?
여자 : 집 생각 많이 나지요. 특히 어머니가 많이 생각나요. 어머니가 해 준 음식도 먹고 싶고요. 어제 저녁에도 전화했는데 통화 도중 전화가 끊겼어요. 어머니 목소리만 들어도 너무 기뻐요.
남자 : 어머니는 어떠신 것 같아요?
여자 : 제가 처음 이곳에 왔을 때는 저를 걱정 많이 하셨는데, 지금은 조금 안심이 되시는지 목소리가 좋아 보였어요.
남자 : 날씨가 점점 추워지니까 감기 조심하세요. 유학 생활하면서 아픈 것만큼 서러운 것이 없거든요.
여자 : 네, 알겠습니다.

제23과

I.

도서관 이용 안내입니다.

우리 도서관은 월요일부터 토요일까지 일합니다.

3월부터 10월까지는 오전 아홉시부터 오후 여섯시까지 일하고, 11월부터 2월까지는 오전 아홉시에서 오후 다섯시까지 일합니다.

토요일은 아홉시부터 열두시까지만 문을 엽니다.

일요일은 휴무입니다.

II.

도서관 이전 안내입니다.

언제나 우리 도서관을 이용해 주셔서 감사합니다.

이번에 우리 도서관은 좀 더 넓은 곳으로 이사를 합니다.

계속 이용해 주시기 바랍니다. 새 도서관 위치는 여기에서 사범대학교 쪽으로 50m 쯤 내려가면 됩니다.

도서관 개관 날짜는 2008년 9월 2일입니다.

제24과

남자 : 아직 종강 안 했어요?

여자 : 학기말 시험이 몇 과목 남았거든요.

남자 : 무슨 과목이 남았어요?

여자 : 영어와 한국어 그리고 한국사가 남았어요.

남자 : 한국어 시험은 언제 있어요?

여자 : 사실은 이번 주에 보기로 했는데 학생들이 다음 주로 연기하자고 했어요.

그래서 담당 교수님께서 다음 주 수요일에 보시겠다고 말씀하셨어요. 시험 준비를 전혀 안 했는데 걱정이에요.

남자 : 아직 시간이 있으니 지금부터 열심히 하면 좋은 학점을 받을 수 있을 거에요.

"시작이 반이다"라는 한국 속담도 있잖아요?

아직 시험도 보지 않았는데 겁부터 먹을 필요는 없어요.

여자 : 네, 알겠습니다.

제25과

남자 : 여름 방학이 언제부터입니까?

여자 : 6월 25일부터입니다.

남자 : 여름 방학 때 주로 무엇을 합니까?

여자 : 주로 바다에 가서 수영했었는데 이번에는 한국에 여행 갈 계획입니다.

남자 : 한국에 가서 꼭 가 보고 싶은 곳은 어디입니까?

여자 : 제주도에 꼭 가 보려고 합니다.



제 1 과

고대 도시 древний город
고집이 세다 упрямый
구역 район
그냥 просто
급(級) уровень
깐깐하다 тщательный, аккуратный
꼼꼼하다 тщательный
낙천적이다 оптимистический
남매 брат и сестра
내성적이다 скрытный, интроспективный
내용 содержание
다양하다 многообразный, разнообразный
단점 недостатки
대담하다 отважный, смелый
덤벙거리다 суетливый
독서 чтение
명랑하다 жизнерадостный, веселый
무던하다 великодушный, добрый
무뚝뚝하다 молчаливый, грубый, резкий
문학 литература
발랄하다 энергичный
밝다 светлый
별나다 особый, странный
보기 пример
보통 обычно
볼펜(ballpointpen) шариковая ручка
부드럽다 мягкий, нежный
부족하다 нехватать, недоставать
부지런하다 трудолюбивый
비다 пустой
빈 칸 пустое место
빌리다 занимать
사이 между, отношения
섬세하다 тонкий, утонченный
성격 характер
성실하다 верный, преданный
소개 представление
소개서 резюме
소심하다 робкий, малодушный
수도 столица
실례 невежливость
알맞다 соответствующий
얌전하다 скромный
온유하다 кроткий, мягкий
온화하다 мирный, спокойный
완고하다 упрямый
외향적이다 экстровертный
우유부단하다 нерешительный
원만하다 хороший, удовлетворительный
유능하다 способный
일치 совпадение, соответствие
작가 автор
작품 произведение
장래 перспектива
장점 достоинства, положительные качества
재학 учиться в учебном заведении
적극적이다 позитивный, активный
조사 исследование
졸업생 выпускник
집중력 сосредоточение
차분하다 спокойный, уравновешенный
참을성이 많다 терпеливый
채우다 наполнять, заполнять
책임감이 강하다 ответственный
철저하다 последовательный, доскональный
층 этаж

치밀하다 тщательный
친절하다 сердечный, любезный
칸 комната
쾌활하다 веселый, живой
학과 отделение в институте
활달하다 живой, энергичный
희망 надежда

제 2 과

각종 каждый (вид)
강의실 лекционный зал
건축가 архитектор, строитель
골목 переулок
교사 учитель (в школе)
교수 преподаватель (в вузе), профессор
교수진 профессорско преподавательский состав
교육기관 орган образования, учебное учреждение
교재 учебное пособие, учебник
구소련 бывший Советский Союз
구조 структура
국립 государственный
깊다 глубокий
도서실 библиотека
독일 Германия
독일인 немец
따다 рвать, срывать
따라가다 следовать
러시아어 русский язык
모퉁이 угол, закоулок
문장 предложение
문학과 кафедра литературы
배출하다 выделять, выпускать
법 закон
변호사 юрист
본관 главное здание
비디오(video) видео
사무실 офис
선배 старший
설계 проектирование
설립 основание
설립되다 основаться
성분 состав
시인 поэт
시절 период
실례하다 просить прощения
역사 история
연구 исследование
연구실 лаборатория
영어 문학과 кафедра английского языка и литературы
완성하다 завершать
외교 дипломатия
위치하다 быть расположенным
이름을 따다 именовать
이용하다 пользоваться
자료 материал
장학생 стипендиат
재학생 учащийся
저서 произведение, сочинение
전공 специальность
전기 электричество
전시 показ, выставка
정도 степень
정류장 остановка
주인공 литературный герой
중앙아시아 Средняя Азия
지나다 проходить, миновать
창덕궁 дворец Чандок

철학가 философ
철학과 философия
최대 наибольший, максимальный
크기 величина
학부 факультет
한국어문학과 кафедра корейского языка и литературы
훌륭하다 замечательный, превосходный

제 3 과

게임(game) игра
경험 опыт
교통 транспорт
신호 сигнал
구상 композиция, замысел
기회 шанс
단지 только
들리다 заходить
등(等) и тому подобное
떠들다 шуметь
모습 облик
미리 заранее
미끄럽다 скользкий
바쿠 Баку
밭 поле
반납하다 возвращать назад
벌다 зарабатывать
부끄러워하다 стесняться
붐비다 быть забитым
빌리다 брать в долг
뽕 лист тутового дерева, шелковид
사고(事故) авария
사업 бизнесс
소문 слух
시끄럽다 шумный
쌓다 складывать
아무튼 во всяком случае
약속 обещание, договоренность
엄벌 строгое наказание
연결 связь
오해 недоразумение
운전면허증 водительские права
유학 учеба за рубежом
일생 вся жизнь
임 любимый
적발 разоблачение
정신 сознание
정신없다 вне себя
조사 обследование, расследование
졸다 дремать
졸업반 выпускной класс
진실 истина
처하다 приговаривать к наказанию
출장 командировка
학생회관 студенческий зал
핵실험 ядерные испытания
핸드폰(hand phone) мобильный телефон
확인하다 подтверждать
후문 задний выход
휴양 отдых
흑해 Чёрное море

제 4 과

가정교사 репетитор
간단히 проще
간절히 от души
결정 решение

결정을 내리다 принимать решение
고되다 тяжелый, непосильный
곧장 неестественно
기억하다 помнить
깜짝하다 внезапный, незаметный
도둑 вор
번역 перевод (письменный)
번역하다 переводить
변하다 изменяться
병환 болезнь(вежл.форма)
보람 результат, эффект
복용하다 принимать лекарство
비다 пустой
사진 фотография
수학 математика
슈퍼마켓(supermarket) супермаркет
실력 способность
실천 практика
실천에 옮기다 реализовать
쓰러지다 падать (из-за болезни, усталости)
아픔 боль
안성맞춤 точное совпадение
여비 расходы на дорогу
연기하다 откладывать, переносить
옮기다 переставлять, переносить
용건 дело, дела
우연히 случайно
우천 дождь
일어나다 просыпаться
자상하다 подробный, детальный
조심하다 остерегаться
종업원 работник
중요하다 важный, значимый
참다 терпеть
참석하다 присутствовать
취소하다 отменять
취직하다 поступать на работу
텍스트(text) текст
통역 перевод (устный)
통역원 переводчик
판매원 продавец
편집하다 редактировать
포기하다 бросать, отказываться
피곤하다 уставать
해결하다 разрешать
행사 мероприятие
홍수 наводнение, разлив
회복 выздоровление
흘러가다 протекать

제 5 과

고장 поломка
노래방 караоке
모니터 монитор
배달 доставка
부분 часть
상상 воображение, представление
생활 жизнь
선택 выбор
설치 установление
오락 развлечения
우체국 почта
위치 расположение
자료 검색 поиск материала
장소 место
전자 우편 электронная почта
접속하다 соединять(ся), подключать(ся)
주문하다 заказывать
차지하다 занимать место

편리하다 комфортабельный
편의 удобство, сервис
홈쇼핑(home shopping) телемагазин
화면 изображение (на экране)

제 6 과

가구 мебель
걸레 тряпка
고르다 выбирать
깨끗해지다 становиться чище
느낌 чувство.
다르다 разный
닦다 чистить
대청소 генеральная уборка
마치다 закончить
먼지 пыль
믿다 верить
바로 прямо, ровно
방바닥 пол
버리다 выбрасывать, выкинуть
분위기 обстановка, атмосфера
불규칙 неправильный
빨래 стирка
상쾌하다 свежий, бодрый
서투르다 неопытный, неловкий
선수 спортсмен
세탁기 стиральная машина
시원하다 прохладный
싣다 погрузить
실수 ошибка
쏟다 вылить
얻다 получать
오디오(audio) музыкальный центр
외출하다 отлучаться, уходить из дома
욕실 ванная
윤 блеск
윤이나다 блестеть
일컫다 звать, называть
전화하다 звонить (по телефону)
절약하다 экономить
제품 произведение
준비하다 готовить
짐 багаж
천장 потолок
털다 встряхивать
품질 качество
헹구다 полоскать
화장실 туалет
활용 применение

제 7 과

가까이 близко
감상하다 просматривать
거북이 черепаха
건강 здоровье
게으르다 ленивый
고속전철 скоростной поезд
공자 Конфуций
굉장히 грандиозно, очень
그냥 просто
근처 рядом, неподалёку
급히 быстро
꼼꼼하다 аккуратно
꿋꿋이 жестко
나날이 каждый день
날로 изо дня в день
낱낱이 один к одному
달리기 бег

대부분 большинство
독서 чтение
동전 монета
떠나가다 отправляться
떨어지다 упасть
때때로 иногда
멀리 далеко
반듯이 ровно
방긋이 улыбаясь
번번이 каждый раз, всегда
사랑스럽다 симпатичный
살을 빼다 худеть
상당히 изрядно, прилично
생활 жизнь
수집하다 коллекционировать
실제로 действительно
억지로 насильно
우연히 случайно
우표 марка
운동장 стадион
유지하다 поддерживать, сохранять.
일찍이 рано
입학시험 вступительные экзамен
자신 свой, собственный
조깅 бег
즐거움 веселье
즐기다 любить, увлекаться
지속 длительность
지키다 соблюдать
천천히 медленно
충분히 достаточно
탐스럽다 соблазнительный
토끼 заяц
특별하다 особенный
푼 копейки(гроши)
풀다 решать
화폐 монета
흐르다 течь

제 8 과

2인실 двухместная комната
4인실 четырехместная комната
가난 бедность
개방하다 открывать, освобождать
건강 здоровье
결론 заключение
광장 площадь
국립 государственный
기숙사 общежитие
기숙사비 плата за общежитие
기입하다 вписывать, записывать
긴장하다 напрягаться
끝내다 заканчивать
끼 приём пищи
농부 крестьянин
다가오다 подходить
단비 долгожданный дождь
답안지 экзаменационный лист
등록 기간 период регистрации
떨어지다 падать, провалиться
만일 если
매월 каждый месяц
모자라다 не доставать, не хватать
방문 посещение
부자 богач
불안감 чувство тревоги
붉은 광장 Красная площадь
비밀 секрет
비(용) расходы
사립 частный

사본 копия
산책 прогулка
생각나다 вспоминать
서류 документ
성적 증명서 лист успеваемости
세수 умывание
속 внутри
수험번호 регистрационный номер
시설 оборудование
실(室) комната
아무래도 наверное
어휘 лексика
엉터리 подделка
여권 사본 копия паспорта
영역 область, сфера
왠지 почему-то
유감스럽다 жалостливый
이웃 сосед
인(人) человек
입학 지원서 заявление о поступлении
자신(自身) себя, сам
잠바 куртка
장학금 지급 выдача стипендии
제공하다 предоставлять
제대로 как следует
제출 서류 предоставляемые документы
조심 осторожно
졸업 окончание
졸업증명서 диплом
증명서 свидетельство, справка
진단서 диагноз
체조 гимнастика
추천서 рекомендательное письмо
치르다 перетерпевать
편(偏) сторона
포함하다 содержать, включать (в себя)
한국어 과정 курс корейского языка
행운권 추첨 розыгрыш лотереи
홈페이지(home page) веб-сайт

제 9 과

각종 병원균 разнообразные формы болезнетворных бактерий
결과 результат
결혼 бракосочетание
곤란하다 трудный, тяжелый
공업 промышленность
공장 завод
관계 отношения
귀찮다 надоедливый
규칙 правило
그밖의 кроме того
기관지 бронхи
농약 удобрение
농업 сельское хозяйство
대기 атмосфера, воздух
동시에 синхронно, одновременно
따로 отдельно
떡국 суп с клецками
물질 вещество
발달 доставка
발전하다 развиваться
배기 가스 выхлопные газы
버리다 выбросать
번식하다 размножаться
분류 классификация
분리 разделение
비웃음 насмешка
비참하다 печальный
산업 промышленность

섞다 смешивать
소각하다 сжигать
소식 новость
속이 상하다 ранить душу
쇼핑(shopping) покупка
수거하다 убирать
수준 уровень
수질 качество воды
신용카드 кредитная карточка
심심하다 скучный
여러가지 разный
연애 любовь
웃음 улыбка
원인 причина
위험 опасность
유지하다 поддерживать, сохранять
의심하다 сомневаться, подозревать
일으키다 поднимать, возбуждать
자전거 велосипед
작용하다 действовать
장티푸스 брюшной тиф
재(再) снова
전염병 инфекционная болезнь
종류별 по разновидностям
주체 субъект
줄이다 сокращать
지각 опоздание
지각하다 опаздывать
지키다 соблюдать
콜레라 холера
태우다 жечь
폐 легкие
폐수 отработанная вода (тех.)
표현 выражение
피하다 избегать, уклоняться
피해 ущерб
하수 канализационные воды
해롭다 вредный
헤어지다 расставаться
현금 наличные деньги
호흡 дыхание
화가 나다 злиться
화석연료 горючее топливо

제 10 과

결과 результат
경기 соревнование
경찰 милиция
고래 кит
고사 историческое событие
성어 фразеология
고집하다 упрямиться, настаивать
고치다 чинить, исправлять
깨닫다 осознавать
꼬리 хвост
날개 крылья
낡다 старый
낫 серп
눕다 лежать
다홍치마 юбка малинового цвета
닿다 соприкасаться, прикасаться
대보다 сравнивать с кем чем
도망 побег
독 глиняный чан
돋보이다 выглядить лучшим
뒤지다 искать, копаться
등 спина
떡 рисовый хлеб
만만하다 простой, легкий
몹시 сильно

무시하다 игнорировать
밟다 топать
밟히다 быть истоптанным
배꼽 пупок
뱃전 боковая часть корабля
버릇 привычка
변화 изменение
부채질 махать веером
불나다 вспыхнул пожар
비유하다 уподоблять, сравнивать
빠뜨리다 терять, пропускать
사실 факт, реальность
새기다 резать, объяснять
새우 креветка
수레 телега, повозка
숨다 прятать
시대 эпоха
어리석다 глупый, тупой, бестолковый
어울리다 подходить к кому–чему, быть к лицу
옷차림 наряд
움직이다 двигаться
일단 если, только, раз
일본 Япония
재빨리 быстро
젊은이 молодой человек
쥐 мышь
체리(cherry) вишня
태산(泰山) гора Тэсан
터지다 взрывать
팀(team) команда
포위 окружение
포장 упаковка
표시 обозначение
해몽(解夢) толкование сна

제 11 과

간직하다 хранить
고도(古都) древний город
관광지 достопримечательность
관측하다 наблюдать, предвидеть
국빈 гость правительства
금년 текущий год
대리 замещение, посредничество
대왕 Великий король
대통령 президент
댁 дом
동양 Восток
동포 соотечественник
드시다 кушать (вежл. форма)
뵙다 встречаться (вежл. форма)
부장 начальник отдела
불교 буддизм
세계 мир
세우다 устанавливать, воздвигать
아득하다 дальний, далекий, давний
예술품 произведение искусства
유물 наследие, реликвия
유산 наследство
유적 руины, развалины
자녀 дети (сын и дочь)
조교 помощник, лаборант
진지 рисовая каша
찬란하다 ослепительный, блестящий
참으로 действительно, в самом деле
천문대 обсерватория
천체 небесное тело
총장 ректор
축사 поздравительная речь
탑 пагода, башня

해외 заграница
향하다 направляться куда-либо
훌륭하다 замечательный, превосходный

제 12 과

가득차다 полный до отказа
개원 открытие (предприятия и т.д)
고려인 корейцы, проживающие в странах бывшего СССР
교통사고 транспортное происшествие
국적 гражданство
기간 промежуток времени
기념 годовщина
다치다 ушибить, поранить
당하다 сталкиваться с чем–л.
도착 прибытие
떠오르다 приходить в голову (о мысли), всплывать в памяти
똑똑하다 умный
만료일 дата истечения срока
명(名) имя
명랑하다 жизнерадостный, веселый
목적 цель
미국 Америка
발급일 дата выдачи
발급지 место выдачи
불편하다 неудобный
불행하다 несчастный
붐비다 набитый народом,
비교하다 сравнивать
사교적 общительный
사증 виза
솔직히 откровенно
수속하다 оформлять
수술 операция
숨을 쉬다 дышать
신고서 анкета, заявление
신청인 заявитель
신청일 дата заявления
심하다 сильный
여권 паспорт
여행객 турист
영문자 английские буквы
예약 предварительная заявка
예전 далёкое прошлое
예정 предположение
예문 пример предложения
요소 элемент
이유 причина
일하다 работать
입국 въезд в страну
입장 позиция, точка зрения
잠시 недолго
정주 проживание
주년 годовщина
지극하다 крайний, чрезвычайный
지름길 короткий путь
체류지 место пребывания
최선을 다하다 сделать все возможное
최우수상 первое место
한자 иероглиф
항공사 авиакомпания
행복하다 счастливый
현명하다 умный
확인하다 уточнять



제 13 과

거짓말 ложь, обман
건너가다 переходить
결정 решение
과학 наука
관광 туризм
교통 транспорт
기사 водитель
기술 техника, мастерство, технология
길이 막히다 затор на дороге
대중 교통 общественный транспорт
목적지 пункт направления
발명하다 изобретать
발전 развитие
봉사하다 обслуживать, служить
사라지다 исчезать
삶 жизнь
선풍기 вентилятор
설명 объяснение
수단 средство, способ
옛날 древний
인상 впечатление
전세계 весь мир
출근 выход на работу
퇴근 уход с работы
화내다 сердиться

제 14 과

감기몸살 озноб
감다 мыть (голову), закрывать (глаза)
고민하다 мучиться, переживать
관련되다 быть связашным с кем-чем либо
관리(管理) управление
국가 государство
논문 научная работа
다름없다 тоже самое
대기실 приемная
대부분 большинство
망설이다 колебаться, не решаться
머리 голова
머물다 остановиться
밑줄치다 подчеркивать
배드민튼(badminton) бадминтон
사무실 офис
사정 обстоятельство
샤워(shower) душевая
소용없다 бесполезный
수술실 операционная
시험 экзамен
실 нитка
심하다 серьезный, опасный
알리다 сообщать, осведомлять
에어컨(airconditiner) кондиционер
외출하다 отлучаться
응급실 реанимационная
입원실 палата
졸업 окончание
주제 тема
진찰 медицинский осмотр
진찰실 комната обследования
차례 очередь, последовательность
창문 окно
천하 весь мир, вселенная
최고 наилучший
치료 лечение
콧물 насморк

투자 инвестиции, инвестирование
헤어지다 расставаться
환자 пациент
휴식처 место отдыха

제 15 과

가능성 возможность
갑자기 внезапно
과정 процесс
교통법규 правила дорожного движения
굽히다 наклоняться
규제 регулирование
기능 функция
꿈꾸다 видеть сон, мечтать
끓다 кипеть
나름대로 по-своему
농사 짓다 заниматься земледелием
놓치다 упускать, выпускать
늘 всегда
다양하다 разнообразный
독후감 впечатление о прочитанном
돌보다 ухаживать
드물다 редкий
메시지(mesage) сообщение
모델 модель
무선전화 радиотелефон
문자 письменный знак
민속 народный
보통 обычно
부탁 просьба
사막 пустыня
사정 обстоятельство
사치 роскошь
새삼 по-новому
새끼 детеныш
색깔 цвет
생산하다 производить
선택하다 выбирать
수확하다 собирать урожай
시기 время, период
운전 вождение машины
원하다 желать
예를 들면 к примеру
예절 этикет
-외에 кроме
인사를 하다 приветствовать
인터넷 интернет
의견 мнение
자식 дети
전화기 телефонный аппарат
주의깊게 внимательно
지갑 бумажник, портмоне
짐승 зверь
집집마다 в каждом доме
…척하다 делать вид ...
캠페인 компания
편리하다 удобный
필수품 предметы первой необходимости
필요하다 необходимый
하물며 тем более, что
항상 всегда
휴대전화 сотовый телефон

제 16 과

간장 соевый соус
감자 картошка
경제 экономика
고추 перец

고추장 соевая паста
고향 родина
과자 кондитерское изделие
과학 наука
관심 интерес
구경 осмотр
기억 память
농담 шутка
동(棟) счетное слово для домов
된장 соевая паста
딸기 клубника
마늘 чеснок
마트(mart) магазин
맑다 ясный, чистый
터지다 распухать, прорываться о сдерживаемых чувствах
무 редька
문득 внезапно
밀가루 пшеничная мука
바나나 банан
배 груша
배꼽 пуп[ок]
배추 капуста
복숭아 персик
비누 мыло
빠지다 быть выдернутым; выпадать
사과 яблоко
살구 абрикос
삼칙동자 маленький ребенок
상관이 없다 не иметь отношения
상상하다 воображать, представлять себе
상추 салат
상하다 испортиться
새다 протекать
생생하다 свежий
선물 подарок
설탕 сахар
소파 диван
수건 платок
수박 арбуз
수상하다 сомнительный, подозрительный
시금치 шпинат
식용유 растительное масло
아까 недавно
야단 шум, гам
양념 приправа
양말 носки
양배추 капуста
양파 лук
역시 тоже, также
오이 огурец
욕하다 ругаться
우산 сперва
울음 плакать
옥수수 кукуруза
응원 помощь, поддержка
이해 понимание
이혼 развод
주문 заказ
주문하다 заказывать
지경 положение
진열되다 выставляться
참기름 кунжутное масло
참외 дыня
치약 зубная паста
커피 кофе
코너 отдел
콩나물 бобовые ростки
타향 чужбина
터뜨리다 -раскалывать
토마토 помидор

파 зеленый лук
포도 виноград
표시하다 отмечать
학기 семестр
형편 положение
호(號) номер
호박 тыква
휴지 салфетка

제 17 과

2인분 две порции
갈비 ребра
건더기 гуща
경험 опыт
고소하다 ароматный
고장나다 испортиться
고향 родина
광고 обявление
국 суп
굽다 жарить
규칙적인 правильный, закономерный
귤 мандарин
그건 그렇다 это так
그냥 просто
그리움 тоска
기본 основа
깜박 напрочь
낮잠 дневной сон
당근 морковь
돌아가다 возвращаться
따로따로 отдельно
매일 ежедневно
맥주 пиво
모자라다 не хватать
물가 цена
물가가 오르다 поднятие цен
반대하다 отрицать, возражать
반지 кольцо
반찬 салаты
방문하다 посещать
배달 доставка
배불리 досыта, сытно
본문 текст
빼놓다 оставлять, отложить
사랑에 빠지다 влюбиться
상차림 сервировка
설렁탕 говяжий бульон
소식 известие, новость
소파 диван
수저 ложка и вилка.
수정과 напиток из имбиря
숟가락 ложка
스파게티(spagetti) спагетти
시키다 заказывать
식사 еда, пища
쌓이다 накопиться
아깝다 жалко
아랫사람 супруга
야단 шум, гам, скандал
어른 взрослый
연락 сообщение
용서 прощение, извинение
우산 зонт
운동 спорт
월급 зарплата
장학금 стипендия
젓가락 палочки (для еды)
존중하다 беречь, ценить
주식(主食) основная пища
직접 прямо, непосредственно

찌개 густой суп
착하다 добрый
치다 бить
치즈(cheeze) сыр
타다 получать
탕(湯) бульон
피자(pizza) пицца
한식 корейская кухня
한자 иероглиф
한턱 내다 угощать
햄버거(hamburger) гамбургер
형편 материальное состояние
혹시 случайно
후식 десерт
흐리다 неясный, нечеткий

제 18 과

개설하다 открывать, учреждать
거래 торговля
검사 проверка
결심하다 решать
골프(golf) гольф
과하다 превышающий норму
급하다 спешный, быстрый
기타(其他) другие
기혼 состоящий в браке
깨지다 разбиваться, разрушаться
꽁꽁얼다 замерзать
노력 способность
누르다 давить
단독주택 отдельный дом
대접하다 угощать
대책 мера, мероприятие
떨리다 дрожать
마음먹다 решать
명세서 спецификация, инструкция, детальное описание
모으다 собирать
무직 безработный
미혼 не состоящий в браке
바둑 игра в восточные шашки
번거롭다 довольно сложный, запутанный
번호 номер
벌 наказание
법 закон
비밀 тайна
비밀번호 секретный номер
서류 документ
소득 доход
소유 собственность
속달 срочная доставка почты
수령처 место приёма
승용차 автомобиль
승합차 микроавтобус
신혼 новый брак
양해 согласие, договоренность
여행 путешествие
연기하다 перенести
오염 загрязнение
오피스텔(officetel) квартира гостиничного типа
워낙 слишком
월세 помесячная плата
위반 нарушение
-이상(以上) больше чего-либо
-이하(以下) меньше чего-либо
인감 удостоверение подлинности печати
입력하다 вводить (информацию)
자영업 частный бизнес

자택 собственный дом
장만하다 готовить, приготовлять
저축하다 копить
전세 аренда с залогом
전문직 специализированная профессия
조심하다 остерегаться
죄 преступление, грех
주부 домохозяйка
준비하다 приготавливать
지급기 банкомат
쨍쨍 палящий, обжигающий (о солнечном свете)
카드 карточка
택배 доставка
통장 сберегательная книжка
통장을 개설하다 открыть сберегательную книжку
팩스(fax) факс
행동 поведение
현금 наличные деньги
화물차 грузовая машина

제 19 과

고등학교 высшая школа
곧바로 прямо
구해내다 спасать
논문 статья, монография
문장 предложение
문제 вопрос
방법 способ
불 огонь
습관 привычка
시험 экзамен
쓰레기 мусор
연구 исследование
연락처 контактные координаты
영국 Великобритания
오류 ошибка
용돈 карманные деньги
인재 подготовленные кадры
일교차 разница дневной и вечерней температур
일기 예보 прогноз погоды
최고 기온 самая высокая температура
최저 기온 самая низкая температура
해결 решение
행복 счастье

제 20 과

노트(notebook) блокнот
놀라다 удивляться, испугаться
눈이 높다 высокомерный
닥치다 наступать, приближаться
돌 один год со дня рождения
마음에 들다 нравиться
맡다 брать на себя
모시다 сопровождать
물가 цена
바라다 надеяться, желать
백일 сто дней со дня рождения
상태 состояние
성적 результат, достижение
세차게 сильно
소개하다 знакомить
싫다 противный, неприятный
쓰러지다 упасть
어지럽다 кружиться голова
연애 결혼 брак по любви

오르다 поднимать
옮기다 переносить
옷장 платяной шкаф, шифоньер
이해하다 понимать
입원하다 лечь в больницу
장녀 старшая дочь
저지르다 совершать, допускать
점점 постеменно
정리하다 приводить в порядок
중매 сватовство
지갑 кошелек
지키다 охранять, сторожить
차남 второй(младший) сын
참석하다 присутствовать
책임 ответственность
청첩장 приглашение на свадьбу
초대장 пригласительный билет
축복하다 благословлять, желать добра
충실하다 верный, преданный
포기 отказ

제 21 과

담다 наполнять, накладывать
담기다 быть наполненным
대접하다 угощать
두루마리 화장지 рулонная туалетная бумага
목걸이 бусы, ожерелье, цепочка
번창하다 процветать
사업 бизнес
살림 жизнь, домашнее хозяйство
성냥 спички
신혼집 дом новобрачных
양초 свеча
열쇠 ключи
의미 значение
이사하다 переезжать
이유 причина
잠자리 место для сна
정신 дух, душа
초대하다 приглашать
친척 родственники
타다 всплывать
타오르다 всплывать
특별하다 специальный, особый
특이하다 специальный, особый
풀다 развязывать
헬스 클럽 (health club) тренажерный зал

제 22 과

감다 наматывать
걱정 беспокойство
걸다 вешать
결국 в конце концов
경찰 полиция
공간 пространство
깨다 разбивать
꺾다 ломать, обломить
꽃병 цветочная ваза
꾸미다 обставлять, украшать
끈 веревка
끊다 прекращать, разрывать
누르다 нажимать, придавливать
닫다 закрывать
도중 по дороге, в процессе
듣다 слушать
뚫다 дырявить, сверлить
뚱뚱하다 полный

많다 много
먹다 есть, кушать
무섭다 страшный
묻다 закапывать
물다 кусать
밀다 толкать, отталкивать
밝히다 освещать, прояснять, сообщать
빼앗다 отбирать
뽑다 выбирать
상태 состояние, положение
서럽다 грустный
설거지 мытье посуды
스타일(style) стиль
슬프다 печальный
식료품 продукты питания
신발 обувь
실력 способность, умение, навыки
쓰다 писать
씻다 мыть
안다 обнимать
안심 спокойствие
얹다 класть
업다 носить на спине
열다 открывать
예쁘다 красивый, милый
이루다 совершать, Осуществлять
이사 переезд
익숙하다 привычный
자취 самостоятельное приготовление пищи
자취하다 жить на квартире
잡다 ловить, поймать
점(點) точка
정하다 определять
좋다 хороший
쫓다 выгонять
초(初)겨울 ранняя зима
출근 выход на работу
크다 большой
퇴근 возвращение с работы
특히 особенно
파다 копать
팔다 продавать
풀다 развязывать, распутывать
형태 облик, форма

제 23 과

개관(開館) открытие учреждения
개방하다 открывать
공공기관 общественное учреждение
구청 администрация района
국가 государство
계속 постоянно
깨다 пробуждаться
날다 летать
남다 оставаться
노력 старание, усилие
녹다 таять
맞다 совпадать
맡다 брать на себя
명절 праздник
무료 бесплатно
물다 платить
민원(民願) гражданское заявление
반응 реакция
법률 закон
붙다 прикрепляться
비다 пустой
상담 консультация
상품 товар, продукт

서비스(service) обслуживание
속다 обманываться
시청 мэрия
안내 справочная
야간 ночь
언제나 всегда
얼다 замерзать
연결하다 соединять
위치 месторасположение
이용 использование, применение
이전(移轉) раньше, прежде
익다 созревать, поспевать
인기 популярность
주민 население, жители
주변 окрестность, округа
주차장 стоянка
주택가 населенный район
죽다 умирать
줄다 сокращаться
지다 нести на спине
지역 регион
차다 полный
최근 в последнее время
코끼리 слон
한편 с другой стороны
확대되다 увеличиваться
휴무 нерабочий день

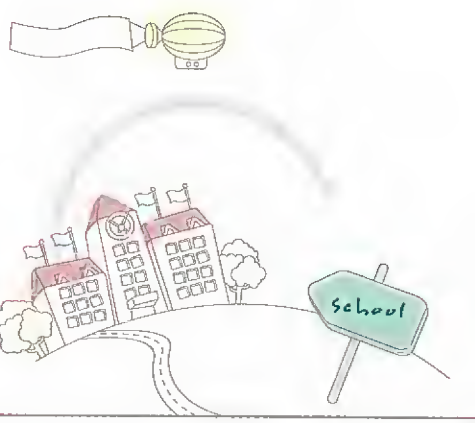
제 24 과

겁 испуг
겁을 먹다 испугаться
격려 воодушевление
과목 предмет
금도끼 золотой топор
나무꾼 дровосек
남다 оставаться
달리다 бегать
담당 교수 ответственный профессор
도끼 топор
동화 детский рассказ
말(末) конец
명령 приказ
목숨 жизнь
바늘 иголка
반(班) класс
반장 староста
베다 резать
사라지다 исчезать
사회학 социология
속담 пословица
쇠 железо
수염 борода
쉬다 отдыхать
신령님 дух, бог
아나운서(announcer) диктор
연기하다 перенести
연못가 водоем
영리하다 умный
욕심 жадность
은도끼 серебряный топор
전공 специальность
자신하다 быть уверенным
정직하다 честный
종강 окончание учебного года
청혼하다 делать предложение, просить руки
태산 очень высокая гора
한국사 корейская история
학기 семестр, курс
학점 балл, отметка

한숨을 쉬다 вздыхать
회의 собрание

제 25 과

개발하다 открывать
거북선 корабль-черепаха
공놀이 игра в мяч
과학자 ученый
관계 отношение
긴밀하다 близкий, тесный
낚시질 рыбалка
덧문 вторая дверь
덧붙이다 вторично приклеить
덧입다 одевать дополнительно
드넓다 очень широкий
드높다 очень высокий
마음껏 от всей души
맨 голый, пустой
맨땅 пустая земля
맨발로 босиком
맨손 пустые руки
벗어나다 выходить за пределы
변덕스럽다 капризный, непостоянный
부부 супруги
빌딩(building) здание
선웃음 натянутая улыбка
선잠 неглубокий сон
슬기롭다 мудрый
시골 деревня
심술꾸러기 сварливый, вздорный, капризный
싱그럽다 свежий
예매하다 выкупать заранее
욕심꾸러기 жадина
우호 дружба
유명하다 известный
이쓰꿀 Иссык-Куль
일부(一部) часть, доля
일시적 временно
자랑스럽다 гордиться
장난이 심하다 озорной
잠꾸러기 засоня
정 любовь
주로 в основном
참말 честное слово
참사랑 истинная любовь
첨단 самый передовой; новейший
첫눈 первый снег
첫사랑 первая любовь
첫인상 первое впечатление
최신형 новейшая модель (форма)
캠프(camp) лагерь
표정 выражение лица
해롭다 вредный
호수 озеро
화재 пожар
흡연 курение
희생자 жертва
힘껏 изо всех сил



연구 · 기획 안 광 호 (국제교육진흥원)
심 재 화 (국제교육진흥원)
김 국 재 (국제교육진흥원)

집 필 장 원 창 (국제교육진흥원)
허 선 행 (타슈켄트 세종한글학교 교장)
남 빅토르 (타슈켄트 국립 니자미사범대학교 교수)
추르바노브 이고리 (타슈켄트 국립 니자미사범대학교 교수)

감 수 윤 희 원 (서울대학교 사범대학 국어교육과 교수)
모졸 타티야나 (서울대학교 사범대학 국어교육과 박사과정)

삽 화 김 복 용 (학습만화가)

한국어(중급)

2007년 12월 17일 초판 인쇄
2007년 12월 27일 초판 발행

발 행 인 이 수 택
발 행 처 국제교육진흥원
디자인 및 제작 민 컴
인 쇄 처 국제교육진흥원

※본 교재의 저작권 및 판권은 국제교육진흥원의 소유이며
허가 없이 복사 또는 전재할 수 없습니다.